

# Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XXI

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

- MAZELA G, AN, L, BN 'carrillo', AN, L, BN 'vertiente, ladera de montaña'. Var. *matel*, *mat(h)ela*. CGuis. 177 lo deriva del lat. *maxillam*. Lo mismo que Lh., Rohlfs RIEV 24, 335 y GDiego Dial. 202, que parte de \**maxella*. Vid. *masailla*, *mazelako* y *masaillako* 'bofetada'.
- MAZI<sup>1</sup> V, G, L 'raba', *mazitu* V, G 'arrojar raba para atraer peces'. Bouda EJ 3, 329 y BKE 57 analiza *m-azi*. De (*h*)*azi* 'semilla' y el prefijo *m-*. De origen inseguro, según EWBS, quizá del esp. *mazetes* (?).
- MAZI<sup>2</sup> 'pútrido, perezoso'. Bouda BAP 11, 204 analiza *ma-z-i*, de una raíz \**z*, que dice idéntica al abkh. *š* en *aa-ša*; es decir, *ša* 'descansar', circ. *š* en *ze-š* 'cansarse'. Abkh. *aa-* corresponde, dice, al vasco *a-s-ti* 'ocio, tiempo desocupado'.
- MAZKA S 'montoncito de forraje', 'pasto'. Para Rohlfs RIEV 24, 341, del lat. \**fascia*. Lo mismo Garriga BIAEV (1955), 6, 94. Por su parte FEW 3, 430 s.u. *fascis* señala la relación entre esp. *haz*, port. *faixe*, cat. *fex* y vasco *mazka*. Igualmente del lat. *fascis* en EWBS.
- MAZKARA V 'atrevido, desvergonzado, cínico', *mazkaratu* R 'tiznar'. Del esp. *máscara*, y éste acaso del ár. *maçjara*. En EWBS lo mismo del ár., de *maksal*, *miksál* (?).
- MAZKARO S 'abigarrado', 'sucio', R 'tiznado, manchado'. Giacomino *Relazioni* 4 relaciona con copto *et-mož-t* (?). Var. *maskaro*. EWBS deriva del románico, cat. *maskara*, aunque sugiere un origen germ. (m.a.a. *masec* 'manchado') (?).
- MAZKELO, *maskelu* V 'fuente de madera', 'caldero', *mazkilo* V 'caldereta en que se cuece la leche' *maskillo*. Vid. *maskelu*. Del lat. *vāscēllum*, *vāscūlum*. Según diversos autores recogidos en un estudio detallado de este término y sus relaciones, por M. Agud *Elementos* 303 ss. *Maskelu* y variantes es, por todos los indicios un término introducido en época temprana de la romanización (conservación de la oclusiva sorda *k*), quizá con los primeros labradores de las minas de Vizcaya, o con los colonos romanos asentados en la llanada de Álava. EWBS no aporta elementos válidos.
- MAZO<sup>1</sup> V 'palo que se emplea para destripar terrones'. Del esp. *mazo* y éste del lat. *mattea*. Lo mismo en EWBS.
- MAZO<sup>2</sup> 'blando al tacto', 'pan recién levantado', 'regordete', 'torpe'. Para Lh. del esp. *manso* (al que sigue EWBS en su origen románico; todo del lat. *mansuetus*).
- MAZOPA V, G, *mazopla* AN 'peces grandes negros' ('arroaque'). Según Sch. ZRPh 32, 83, V. Henry no considera la posibilidad de que *marisopa* venga del latín. Sólo se esfuerza por apoyar la hipótesis de Thomas, de un origen germánico. Es difícil de creer que antes de mediado el siglo V se consolidase una designación germánica de un pez de mar entre los románicos del SE (de los que los vascos

toman *mazopa*, *mazopla*). Pero si *marisopa* es uno de los préstamos medievales, no se entiende que en las lenguas germánicas no quede rastro de la palabra. ¿Y por qué el ‘cerdo de mar’ había sido llamado *sorbedor del mar*?

MAZPIL v. *azpil*<sup>2</sup>.

MAZTRANGA V ‘pez semejante a la raya con un agujijón muy duro sobre la cola’ (vulg. *chuchu*). Parentesco con el fr. *mastrame*, término que registra Littré.

MAZTURKO, MUZTURKO salac. *muxturko* ‘corusco, corteza de pan’. Lo recoge Iribarren 328. Del vasco *mustur* ‘morro, hocico’.

MAZURA BN ‘zarzamora, fruto de la mora’, R ‘fresa’. Variantes: *martzuka*, *marzuzer* (‘morera’), *martusera*, *martuts*, *martuza*, *maxoxa*, *mazuza*, *mazuzta*, *masustra*, *marzusta*, *marzuza*, *matsutsa* ‘mora’. Sobre *mazusta* trata Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 81. Lafon *I Congr. Étud.Pyren.* (1950) 17 dice que puede aproximarse al georg. *maCQvi*, svano *basQ* ‘fresa’ (?). Recoge innumerables variantes EWBS y comparaciones en diversas lenguas románicas dominadas por el lat. *mōrus*, hasta el i.-e. \**moro*- (?).

MAZURKA V, AN ‘canuto de lanzadera’, *maskorka*, G *maxurka* ‘id.’. De origen incierto, según Corominas 3, 311 que considera la voz afín al cast. *mazorca*, port. *maçaroca*. Acaso alguna relación con ár. *māšūra* ‘canuto de lanzadera’ (origen persa), quizá cruce con *horca* en cast. (‘rueca’). La semejanza vasca con ár. no debe de ser un azar. También ‘husada’ (porción de lana o lino ya hilado que cabe en el huso). El mismo Corominas *Top.Hesp.* 1, 407 sugiere el cruce *horca* y *roca*. Var. *martsocka*, *mosorka* (sobre la cual vid. EWBS, que repite la comparación árabe ya indicada). M.-L. RFE 10, 397 ve en nuestro término el segundo elemento \**horca*, ya señalado.

ME (contracción), *mehe* V, G, AN, R, salac. ‘delgado’, ‘sutil’, S *mē’hē*, R *me* (con sufijo *mei-* en muchas zonas). Según Mich. FHV 146 y 269 al parecer de \**bene* con asimilación de nasalidad, pues Land. escribe *vea* (*mea*), > *mehe*. El mismo Mich. o.c. 412 señala el meridional *be*. (Cf. Mich. BAP 6, 452). Bouda BAP 16, 41 dice originarse de \**mige* (y menciona a Mich. BSL 53, 228 que da una forma \**bene* originaria). El mismo Bouda EJ 3, 330 sugiere una relación con el sufijo *-m(e)*. Tromb. *Orig.* 136 compara formas caucásicas, africanas, incluso latín y griego. Bouda BKE 51 cita georg. *mcire* ‘pequeño’, y se pronuncia contra Tromb. *Orig.* 235. Derivado: *me(h)ar* ‘estrecho’, V *berar*, etc. (Cf. Uhl. EJ 3, 105s.).

MEA (y *me*), *pea*<sup>2</sup> L ‘mineral’. Mich. FHV<sub>2</sub> 543 dice (de *meatze* ‘mina’), de románico (o latino) *vena*, antes que de *mena*, y en *Pas.Leng.* 143 repite que es posible que provenga de román. *vena* y no de *mena*. Señalan su origen en el latín Bähr *Bul* 28 y GDiego *Dial.* 209. Holmer BAP 5, 410 por el vocalismo no lo cree del lat. *mina*, y, en cambio, dice que se conforma con el celta *mēna* (> ant.irl. *mian* y galés *mwn* ‘mineral, mina’) y que es incierto si ha pasado al vasco por medio del romance (cf. cast. *mena*, del mismo sentido). Mich. BAP 12, 368, comenta, a propósito de Corominas 3, 378, que también fue L, pues lo recoge Pouv., que puede proceder lo mismo de *mena* que de *vena* (siglo XV vizc., rom. *vena*, *venera*, *venaquero*). Otros sugieren el esp. mencionado (*mena*) o el prov. *id.* De la misma raíz del lat. *mina*, a su vez del céltico aducido. (Cf. *gaél. mein*, irl. *minn*, etc.). (Cf. *menasta* ‘metal, mineral’; a propósito del cual se extiende Charencey RIEV 2, 664 y repite lo dicho arriba). Las mismas comparaciones (y alguna distinta) en EWBS, que insiste en lo céltico. Tovar *Beiträge idg.Kelt* 110 da las variantes siguientes: *mea*, *mia*, *pea*, *men*, *meatze* (‘paraje minero’), *meatoki*, *meategi*. Según Dodgson RLPPhC 40, 161 de *venaT* = *vena* de metal. En Charencey RIEV 2, 664 *menasta* ‘metal, mineral’ (con sufijo *-sta*) y se ve tentado a ver el lat. y esp. *vena*. Se pone del lado de Darmesteter, que admite (para fr. *mine*, ant.prov. *mena*, *mina*) un origen céltico. En bret. *men* ‘piedra mineral’, gal. *maen* ‘id.’, etc. Gabelentz 17, 71, 118 aduce para *menast* el tuar.

- temanast* 'copa' (?). Como palabra románica la trata Sch.-Gabelentz *BuBer: Lit.f.from.u.germ. Phil.* 1893, 8. A propósito de *menasta*. Campián *EE* 40, 233 lo supone compuesto del cast. *mena* (< célt. *men* 'piedra'). Dice que *menasta* equivale etimológicamente a 'piedra de piedra' (!). *EWBS* da como forma básica \**mina* (esp., cat., fr., ital., etc.). Incide también en lo céltico, aportando diversos ejemplos, de difícil aceptación. (Vid. *mi*<sup>2</sup>).
- MEAILLA V, *meaille* 'criado de ferrones, encargado de desmenuzar el mineral'. Compuesto de *mea* e *ille* por *egille*.
- MEHAKA (Oih. *ms.*) 'desfiladero, camino angosto'. De *me(h)e*. A título de curiosidad recogemos a Tromb. *Orig.* 136, que compara andi *miqqi*, Ciamalal *miq*, karata *mikhe*, abkh. *ma<sup>a</sup>* 'camino' (sobre el sufijo *-ka*, cf. Sch. *ZRPh* 11, 477 s.).
- MEAR V, AN, BN, R, *mehar* L, BN, S 'estrecho, ajustado'. Vid. el anterior. Tromb. *Orig.* 136 compara también *micre* 'pequeño', gr. *μικρός* 'id.'. Y en o.c. 45 compara lat. *macra*, o más bien gr. *μικρά* (?). (Sobre el sufijo *-ar* vid. Uhl. *RIEV* 3, 7).
- MEATILLA 'muselina fina de lino o seda empleada para el peinado'. Como indica Ducéré *RLPhC* 16, 150 y Lh., del esp. *beatilla*. Lo mismo en *EWBS*, que sigue a Lh.
- MEATXA<sup>1</sup> G, *meatxu*, *mehatxu* AN, BN, S 'amenaza'. Para MPidal *Intr. al estudio de la lengua vasca* 18 y 30 pudiera proceder del gasc. *miace*, lo mismo para CGuis. 285. Igualmente se ha comparado con fr. *menace*, prov. *menassa* (del lat. *minacia*). Cf. Uhl. *RIEV* 4, 71 y *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 198 (que lo da del fr.). Según Sch. *BuR* 22 del bearn. *miasse*, port. *ameaça*. GDiego *Dial.* 201 da la variante *meatxalle* (< lat. *minacia*). *EWBS* repite lo dicho.
- MEATXA<sup>2</sup> R 'hilacha', S 'delgado'. De *me*, *me(h)e*.
- MEATXATU G, AN, salac., *mehatxatu* L, BN, S 'amenazar'. Del lat. \**minaciare*, según Rohlfs *RIEV* 24, 330, M.-L. *RIEV* 15 237 (y *ZRPh* 41, 564), *FEW* 6/2º, 100 s.u. *minācia*, registra la forma del ant.esp. *meaçar*. Vid. *me(h)atxa*<sup>1</sup>.
- MEHATXUZKO AN, BN, S 'conminatorio'. De *mehatxu* (V.Eys) y el sufijo vasco *-zko*.
- MEA(TZA), MEATZE AN, G 'paraje minero'. De *mena* según Altube *Gernika* 1 (1947), 32. Vid. *mea*, *me* 'mineral'.
- MEAZULO V, G 'galería de mina'. De *mea* y *zulo* 'hoyo, agujero'.
- MEDAR G, AN 'angosto'. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 57 dice del gasc. *mèdre*, bearn. *mèdre*, *meyre* 'frágil, sensible', que corresponde al vasco citado. Sin embargo, compara el bearn. *méndre* 'delgado, delicado', que remonta al lat. *minor*. *EWBS* da las variantes *mearr*, *medarr* y les atribuye origen románico. Reconstruye una forma básica \**menarr* y *menas*. Esp. *menor*. Vid. *mear*.
- MEDEA L, indeterminado de *medeatu* 'corregir, enmendar'. Señala Lh. la idea de corrección y compara lat. *medeor*. Así también *EWBS*, que da el lat. *medēri* 'curar'.
- MEDIKÛ S, *mediku*, *mereku*, *miriku* 'médico'. Proceden del lat. *mēdicus*, como señalan *FEW* 6, 605, Lh. (al que sigue *EWBS*, y Rohlfs *RIEV*, 24, 335). Gavel *RIEV* 12, 234 se pregunta si la forma con *r* no ha podido sufrir de alguna manera más o menos indirecta la influencia del ant.fr. *mire*. J. Brüch *ZRPh* 55, 128 da las variantes *mediku*, *mereku*, *miriku* y trata del paso *d* a *r*.
- MEDIO 'medio, intermedio'. Para Lh. del lat. *medium* (lo mismo en *EWBS*). Según Larrasquet 179 es préstamo del bearn. *medi* 'intermedio'.
- MEDIZI 'médico', *medezi* 'medicina'. Como indica CGuis. 206, del lat. *medicum* uno de ellos y frente a lat. *medicina* el otro. *EWBS* deriva del fr. *médecin*. (En último extremo lat. *medicinus*).
- MEDO S 'menta silvestre'. Según Lh. del bearn. *mento*.
- ME(H)E v. *me*.
- ME-I G 'heces, poso', *bein*, *beña* V 'orujo, hez'. Bouda *EJ* 4, 61 dice que son derivados de vasco *me* V, G, AN, BN, salac., R 'delgado, sutil', *mehe* 'delgado, etc.', *me(h)ar* V, etc. Vid. *me(h)e*.

- MEILATU 'emprender'. Lh. compara fr. *se meler*. Le sigue EWBS.
- MEILLORATU Nav. 'volver en sí, recobrar el sentido'. Para Azkue es del fr. *s'améliorer*, del lat. *melius, meliorare*, esp. *mejorar*. Lh. compara beam. *melhoura*. Según GDiego *Dial.* 214, del latín mencionado. Para EWBS del román. (fr. *meilleur*, cat. *millor*. En última instancia de lat. *melior*).
- MEILLU V, *miullu* 'hinojo', *millu* V, G, AN 'id.', *meilu*. Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215 deriva del lat. *milium* y junta con *beilu, belu* 'hoja de maíz'. Rohlf's *RIEV* 24, 342 añade *mihuli*. Se mezcla con este término *meilu* 'mijo', que REW deriva del lat. *milium*, frente a *meillu* 'hinojo', procedente del lat. *fenuculu*. (Cf. Polge *FLV* 3, 312, "Apellations gasconnes et basques des céréales"). Añádase la variante *millua*.
- MEIORIA L 'poder, gracia'. Según Lh. del esp. *mayoría*. Le sigue EWBS.
- MEKARI 'animal ovino que bala mucho'. De la sílaba onomatopéyica *me*, 'grito de las ovejas' según Lh., pasando la *e* o la *a* a simbolizar 'oveja' (Bertoldi *La lingüística* 17).
- MEKEL v. *akal*.
- MEKÛX 'simple, animal'. Para Lh. es del prov. *mecous*. Le sigue EWBS.
- MELATU 'madurar (la manzana)'. En esta significación contracción de \**melloratu*. En la de 'confitar' es variante de *merlatu* (de *merla*). EWBS compara port. *melleo* (de *mil*).
- MELDO S *meldu* 'menta, mastranzo', *peldo, pheldo* L, BN 'id.', *meldona, medo* (EWBS). Variante de *menda* (< lat. *menta*) (CGuis. 164).
- MELGA S 'especie'. Según L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 41-42, 105, del lat. *mergam*. En EWBS 'modo, manera', de *mel-* por *ber-*, *bere*.
- MELKA L, *mielga*, 'pez marino del orden de los selacios'. Es evidente el parentesco de las dos voces. Variante *mielga* V, *mielka*. L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 42-43, 26 deriva del lat. *melicam* (*FEW* 7, 595). Cf. arag. *mielca*. En EWBS del románico, del esp. *melgacho* 'tiburón'.
- MELOE, MELOI V, G, *melua* S, *melu* 'melón', *meloina*. Para Larrasquet 179 es préstamo del beam. *melou*. Campión *EE* 41, 129 le atribuye origen latino. Puede ser del esp. o del fr. *melon*, que a su vez procede del lat. *melo, -nis*. En EWBS también del latín, que ha dado las formas románicas (esp., fr., port., etc.).
- MEMELA V, *memelo* V 'fatuó, lelo, insustancial', *memel* V 'insignificante'. La variante *memela* recuerda las formas españolas *bobela* y *bobo*; refuerzo del matiz despectivo. EWBS da *memelo* como 'manzana dulce'. (De procedencia latina de *melimelon* del griego).
- MEMENTO V 'momento'. Del lat. *momentum*, como indica Vinson *RIEV* 8, 363, 10, 60 y 11, 7. O del esp. *momento* (a su vez del lat.). Larrasquet 179 lo da como préstamo del beam. *moment*. Por su parte EWBS, como románico, pero con origen en el latín mencionado. Derivado *mementoño* 'momentito', con el sufijo diminutivo *-ño* (Uhl. *RIEV* 3, 408). Nada tiene que ver naturalmente con la forma verbal de *memini* (*memento*).
- MEMORATU BN 'volver en sí, cobrar el sentido después de un desmayo'. De *memorar*, del lat. *memorare*.
- MEN AN, L, BN, R, S 'potencia, poder' (con otras acepciones recogidas por Azkue). Su procedencia del lat. *mens* (cf. *REW* 5496) la hallamos, entre otros, en Rohlf's *RIEV* 24, 330, J. Guisasaola *EE* 23, 108. Bouda *BAP* 12, 270 menciona *mon*, de *a-mon-du* de vasco *men*, con todas las acepciones aludidas de Azkue (cf. *BKE* 48 n<sup>o</sup> 71).
- MEN V, G, AN, L. Sufijo derivativo de nombres verbales. Garriga *BIAEV* 2, 143 niega (según Tovar con razón) que tenga que ver con lat. *mens*. Larrasquet 179 lo supone préstamo del beam. *men* < fr. *ment*. Según *ZRPh* 30, 2 el prov. *men(t)* es una variante dialectal de *-mendu*. La relación con *-pen* no la ve Uhl. suficientemente clara. Tromb. *Orig.* 47 s. considera *-mendu* neolatino y acepta la identifi-

- cación de Sch. con el prov. *-men(t)* y con lat. *-men*. Prefiere, no obstante, considerar *-men* como genuino y que según algunos no sería otra cosa que *men* ‘facultad, potencia’, cosa que excluye Tromb., el cual hace comparaciones con lenguas africanas, caucásicas, finés y hasta magiar. Gavel *RIEV* 12, 295 dice que se identifican los sufijos *-men* y *-pen* y que debió de haber una cadena intermedia *ben*, forma que no se conserva en ningún sitio. Según este mismo autor *ben* y *pen* se habrían empleado primitivamente cuando el radical verbal terminaba en vocal o en una consonante sonora. Insiste sobre el sufijo lat. *-men* o bearn. *-men* (pronunciación de *-ment*). El tipo primitivo debió de ser *-men*. No aporta nada nuevo *EWBS*. Insiste sobre el latín mencionado.
- MENATS salac. ‘cabellera’. Bouda *EJ* 5, 59 dice que es difícil de interpretar y que si *me-nats* era ‘cabello fino’, tendríamos *\*na-ts* con prefijo nasal, de donde la raíz *\*ts* ‘cabello’, cauc. del Norte *cc* ‘id.’ en artchi *i-cc*, circ. *cə* ‘cabello, lana’. Lo que lo hace dudoso es que vasco *ada-ts* ‘cabellera, crin’ es derivado de vasco *adar* ‘rama’ (Uhl.).
- MENATURA L ‘vulva’. Según Rohlfs *RIEV* 24, 335, de vasco *eme* ‘mujer’ + lat. *natura* (M.-L.).
- MENDA<sup>1</sup> V, G, AN, L ‘menta, hierbabuena’, V ‘maquila que cobra el molinero’, *melda*, *meldo*, *belda*. De lat. *menta*, como, entre otros, indican Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 214, Rohlfs *RIEV* 24, 342, *FEW* 61, 730 (que se extiende por toda la Rumania), GDiego *Dial.* 213. *EWBS*. Para otros, del esp. *menta*. Cf. también fr. *menthe*. CGuis. 73 dice que corresponde al alemán *Minze* (que no es sino el gr. μίνθα).
- MENDA<sup>2</sup> V ‘venta’, ‘honda de arrojar piedras’. De *menda* por *venda* (?).
- MENDABAL AN, *mendabal* V, G, AN, L, *mendemal* ‘vendabal’, V, G ‘oeste (viento del)’. Indica Mukarovsky *Iker* 2, 469 que pasa por tomado del esp. *vendaval* o del fr. *vent d’aval* (como indica Azkue y GDiego *Dial.* 215). Campión *EE* 46, 10 dice simplemente proceder del románico *vendaval*. (Variante *mendiala* según *EWBS*).
- MENDARO (ms. Lond.) ‘mayorana’. De *menda*<sup>1</sup>, *Mendarrosau* ‘balsamita’ de *menda*<sup>1</sup> y *-rrosau* < esp. *rosado* (?), *Menda-samur* ‘sándalo’, *menta* de Arabia. Segunda parte *samur* ‘tierno frágil’.
- MENDE AN, L, BN ‘siglo’, V, G ‘dominio’, ‘autoridad’, ‘tiempo’, ‘testamento’. Según Lh., del lat. *mundum*. Así también Charencey *RIEV* 4, 505. Este mismo autor *RLPhC* 23, 309 y *BLP* 16, CDXXV da primero el esp. *mundo*, de *mente* en GDiego *Dial.* 213. Bouda *BAP* 12, 270 remite a *a-mon-du*. Gabelentz 23, 72 acude al tuar. *timiði* ‘cien’. Para *mende* ‘dominio’ hay una variante *bende*. Según Corominas es dudoso que proceda del primitivo *mendekatu* (< lat. *vindicare*), lat. *vindex* ‘protector’, ‘castigador, vengador’.
- MENDEBAL, MENDEMAL v. *mendabal*.
- MENDEBAR, MENDEMA, MENDEMAR ‘vendimiar’, ‘vendimia’. En Iribarren 331, del esp. *vendimiar*.
- MENDEKA ‘venganza’. Lh. compara lat. *vindicare*. Lo mismo Albert León *EJ* 2, 352 y Larrasque 179. Como derivados, *merkaldi* AN, L ‘acto de venganza’, *mendekari* BN, L ‘vengativo’.
- MENDEKATU AN, L, BN, R, S, *bendekatu* (Dech.), *mendekatu* ‘vengarse’, ‘merecer por su trabajo’, ‘tomar el desquite’. Del lat. *vindicare* según Sch. *ZRPh* 36, 167, Mich. *FHV* 268 y *FLV* 17, 188 (en Berceo *vendegado*), *FEW* 14, 470, Rohlfs *RIEV* 24, 331, GDiego *Dial.* 203, 215. Del prov. *vendicar* según Uhl. *Bask.Stud.* (1811) 8, 204 y *RIEV* 4, 75, y Dodgson *RLPhC* 40, 161 (que da *mendecatzea*). Pertenecen a la misma raíz *mendekio*, *mendeku* ‘venganza, desquite’.
- MENDEKOSTE L, BN, S ‘Pentecostés’. Del lat. *Pentecoste*, como indican Rohlfs *RIEV* 24, 332 y *Gascon*<sub>2</sub> 140, Vinson *RIEV* 11, 9 y 8, 366, Luchaire *Orig.* 25, Phillips 11, GDiego *Dial.* 216, *FEW* 8, 208. Campión *EE* 46, 10 dice: del románico

- Pentecostés*, y Uhl. *RIEV* 4, 75 sugiere un \**bendekoste* como intermedio y cita en S *phentekoste*. CGuis. 32 da un *Pintakoste* y acude al original griego *πεντηκοστή*. Saröihandy *RIEV* 7, 492 compara el esp. mencionado. Gavel *RIEV* 12, 293 cita como variantes intermedias \**Bendekoste* y por influencia románica (bearn.) restitución de *p-*. Repite el S *Phintakoste*. Cf. también *EWBS*.
- MENDEL V, G 'orillo, tira de paño', V 'faja de niño', 'ruedo de saya', 'honda' (variante de *mendal*), 'arpillera'. Según *FEW* 15<sup>1</sup>, 115, s.u. \**bindō-* (germ.) 'banda, cinta', prov.mod. *bendel*, de donde el préstamo vasco *mendel*; fr.mod. *bandeau* 'venda'. El mismo autor 1, 372 da prov. *bendèu*, ant.fr. *bendele*.
- MENDEMATU L 'vendimiari'. Para Lh. es del lat. *vindimiare*; *mendematzea*. Según Uhl. *Bask. Stud.* (1891), 8, 204 y *RIEV* 4, 75, del prov. *vendemia*.
- MENDERATU V, G 'dominar, sojuzgar', *meneratu* L 'poner a punto de', 'bajo el poder de', 'someterse', *menperatu* V, G 'dominar' (ya mencionado). Según Rohlf's *RIEV* 24, 330, del lat. *venerari*. De *menpe* (q.u.) V, G 'subordinación'. (Vid. Mich. *Hom.Urq.* 2, 483). *EWBS* deriva de *mende* 'poder' (de *men*).
- MENDI 'montaña'. Como procedente del lat. *montem* lo explican, entre otros, CGuis. 34, Vinson *RIEV* 8, 363, 4, 512, 10, 65 y 11, 7, Charencey *RIEV* 2, 661 y *RPhC* 6, Larrasquet 179, Sch. *ID* 65. Tovar *BAP* 17, 278 remonta a \**men-ti?*, que compara con lat. *mons*. Lo mismo hace Mich. *Pas.Leng.* 144. Vid. también Gavel *RIEV* 12, 257. Vinson *La Lang. Basq.* 15 dice que es adaptación de *montem*. Lh. sugiere un román. *pendis* (?). En Luchaire *Origines* 65 vemos unir *mun-*, *mon-*, *men-* e indica que estos radicales se encuentran en algunas lenguas i.-e. como el citado latín y el céltico bretón *méné*, pero se guarda de concluir nada sobre esa analogía. Lafon *Gernika* II, (1947), 155 añade *mendoi* 'colina', *monho* 'cima, montículo', *munho*, *munho* 'id.', y dice que hacen pensar en la raíz i.-e *men-*, *mon-* 'ser saliente', que ha dado la forma latina. (Todo muy incierto). Berger *Mittelmeer.Kulturpf.* 14 y *Münch.Stud.* 9, 14 compara burush. *bun* 'montaña', pl. *bundo* < \**mend-o* con el vasco *mendi*. Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8, 194 también compara con los citados *monho*, *munho*, *munho* (y añade lat. *eminere*, *prominere*). Tromb. *Orig.* 137 remite *mendi* a *munho* 'colina'. Giacomino *Relazioni* 7 y 15 aduce eg. *men* (?). A. Mayer *Die Sprache der alten Illyrier* 2, 78 cita corn. *meneth*, bret. *mene* (de *mont-*). Bouda *BKE* 44 acepta la explicación de Uhl. sobre *mendi*. Pokorny *ZCPH* 20, 494 propone *menti*, *mentesa*, de \**ment-* no latino (?). Gabelentz 24 y 112 compara *mendi* con cab. *amaday*, eg. *men*. Según M.-L. *RIEV* 15, 470 (?) la comparación de kymr. *mynydd* con vasco *mendi* se basa en un error de escritura. El kymr. *dd* no equivale a la *d* de *mendi*. La forma básica es *meniyo*. Hubschmid *ZRPh* 71, 247 señala los topónimos *Mentesa* (Plin. III, 9), *Mentissa* (Liv. XXVI, 17, 4), hoy *Montesa*, quizá del vasco (menciona Sch. *Iber.Dekl.* 65; Bertoldi *ZRPh* 57, 163. Vid. últimamente Kretschmer *Glotta* 32, 168 ss.). Lacombe-Lafon 115 aproximan a *mendi* algunos nombres de lugar: *Mundaca* (*Mondaca* en el siglo XI); reclama el lat. *mons*, de una raíz *men* 'ser saliente'. Una forma sin *d* se encuentra en vasco *monho* 'cima, montículo', *muño*, *munho* 'id.', *Meñaka* (topónimo en Vizcaya). Dicen que *mendi* no se puede separar de *mendoi* 'colina'. Se puede suponer que esos dos nombres pertenecen a una raíz *men-*, *mon-* (de donde *mun-*) que se podría aproximar al i.-e. *menmon-*. Bertoldi *BSL* 32, 147 señala que para Sch. *mendi* equivale a lat. *monte* y se refiere al tipo toponímico atestiguado en fuentes ibéricas, *Μενδικουλήϊα* (Ptol.II, 5, 6; entre los ilergetes y en Lusitania. Cf. Hubner 236), que juzgaba inseparable del antes citado *Mentesa*. Además de *Mendiculeia*, Krahe *Sprache und Vorzeit* 165 cita un *Mendicoleius vicus* en la Lucania. Lo mismo dice Hubschmid *ELH* 1, 455 e incide en hipótesis similar Bertoldi *Colonizzazioni* 215. Este mismo *La Parola del Passato* 8, 412 compa-

- ra *Mentissa* con *mendi* conforme al tipo *Iturissa*. No aporta nada nuevo EWBS, aparte de considerable confusión.
- MENDIKARIA V. Del lat. *vindicare*, al decir de Phillips 11.
- MENDRE AN, L, BN, S 'débil, enclenque'. Variante de *menddere*. Según indica Larrasquet 179 es préstamo del bearn. *mendre* 'menor', 'enclenque, canijo'. Lh. compara fr. *moindre*. Para EWBS, del prov. *menre*, ant.fr. *mendre*, fr.mod. *moindre* ya mencionado.
- MENDREZKA V, G 'ijada de atún', AN 'panal de miel'. La primera acepción, como indica GDiego *Dial.* 213, es de un lat. \**ventrisca*. En L.M<sup>a</sup> Múgica FLV 43, 8 del cast. *ventresca*. En el Baztan, como señala Iribarren 331 es la 'envoltura carnosa del vientre del atún'.
- MENDU, MEN-ERATU, MEN-PE, MEN-PE-RA-TU. Vid. *menderatu*, que Bouda BAP 12, 270 relaciona con *a-mon-du*.
- MENDU (y *-mendura*) L. Sufijo románico *ment*, como apunta Lh., pero del lat. *-mentum*. Para Mich. FLV 10, 7 quizá de introducción bastante tardía. Este mismo autor FHV 353 apunta al ronc. *-mentu*, sul. *-méntü* 'juicio, entendimiento'. Para Sch. ZRPh 30, 2 también del latín, pero seguro. Según indica Yrizar ASJU 5, 144 para Uhl. no es vasco puro, y para Echaide es del cast. *-miento* o del lat.. En CGuis. *mendu* 'carácter' procede del lat. *mentem*. FEW 6<sup>1</sup>.708 s.u. *mens* 'entendimiento, juicio' señala que *men* (q.u.) y *mentu* pertenecen al fondo más antiguo de préstamos latinos en vasco (Rohlf's *Stud.Voretzsch.* 66).
- MENGO, MENGU S 'defecto, fallo, privación', *mengoa* BN, S 'necesidad'. Lh. y Larrasquet 179 comparan esp. *mengua*. FEW 6<sup>2</sup>, 126 s.u. *minuere* dice que éste vive en el esp. *menguar*, y en gasc. (*minga*, ant.bearn. *mengoe*).
- MENIAK V (arc., RS) 'treguas'. Como indica Mich. BAP 22, 289 y FHV 268, probablemente en último término del lat. *venia* (Cf. Vendryes *Word* 5, 103 lat. *pacem et veniam peto*).
- MENPE, MENPEKO V, G 'subordinación, posesión'. De *men* 'poder, potencia', *menpe* y sufijo *-ko*, *menpeko* 'sujeto, tema, motivo, causa' (Uhl. *RIEV* 13, 14). Lo mismo en Campión *EE* 37, 401.
- MENPERATU 'someter' (Rohlf's *RIEV* 24, 330). En contra Garriga BIAEV 2, 143, que explica de *men* 'poder', *be* 'debajo'. (Cf. *menderatu*).
- MENS BN, R, S 'déficit, defecto, falta'. Para Larrasquet 179 es préstamo del bearn. *de mens* 'menos', 'excepto'. También del románico (esp., port., etc.) *menos*, prov. *meins*, fr. *moins*, etc. en EWBS. Para Corominas FLV 11, 303 *ments*, del lat. *minus*. Según Lh. del bearn. *mens*.
- MENTA L, BN 'curso, boga'. Azkue sugiere como origen el esp. *venta*. Lo mismo Lh., con sufijo vasco *-dun*. (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 124). En EWBS también del románico, y remonta a un viejo lat. \**vendita* < lat. *vendere*.
- MENTANAK (POUV.) 'tripas del abadejo'. Según Lh. del gasc. *bente*. Por su parte EWBS lo da como una mezcla de *ment(r)a-*, gasc. *bente*, sardo *bentre*, cat., fr., port., etc. *ventre*, esp. *vientre* + *ent(r)ana-*, port. *entranha*, esp. *entraña* + sufijo *-ak*.
- MENTATU 'injertar'. Lo pone Wartburg ZRPh 68, 19 con cat. *empeltar*, arag. *empeltre* 'olivo injertado' (de *πέλτη*). FEW 4, 583 s.u. \**impeltare*, añade cat. *empelt* y el vasco *mentatu*. Como explica Wartburg l.c. en el siglo XIV ya tenemos en Provenza hasta el Océano *empeltar*, con el catalán y aragonés. La base es un latín tardío \**impeltare*, que se reduciría a un \**impelitare*.
- MENTU R 'juicio, entendimiento' (también V, G 'púa de injerto'; v. *empheltü*, *mentatu*). Según Rohlf's *RIEV* 24, 330 del lat. *mente* (M.-L-).
- MENTURA L, BN 'ventura, casualidad'. Del lat. *venturam*, según Phillips 11; del esp. *ventura* según Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 224 y *RIEV* 4, 75; lo mismo en Unamuno ZRPh 17, 139 y GDiego *Dial.* 215. (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 124). EWBS compara el esp. citado y remonta a prov., cat., esp. *aventura*, fr. *aventure*.

- MENTZUTU G, AN, L 'humillarse'. Azkue deriva del esp. *vencer* (con interrogante).
- MENUX S 'casquivano, simple'. Para Lh. y Larrasquet 179 del lat. *minus*. Lo mismo para EWBS.
- MERDA BN 'melindroso, mimado'. Variante de *mardo* R, S, salac. 'suave, blando', con *da, do*, formado de la raíz *mar* 'frotar' (Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 220).
- MERELLU V 'hinojo'. Relacionado con *millu* (contracción de *miillu*) y *millura* L 'id.'.
- MEREXI AN, L, BN, R 'merecer', *merezi*. Phillips 15 y CGuis. 207 derivan de lat. *meritum*; GDiego *Dial.* 212 de lat. *merescere*; Lh. y Larrasquet 180 dan del esp. *merecer*. Para EWBS es del románico, del esp., port. *merecido* (en el fondo, del lat. *merere, mereri*). Cf. *merezimendu* AN, L, BN, *merezimentu* V, R, salac. 'mérito'.
- MEREZIMA R 'lavativa'. De lat. *medicina*, según CGuis. 189 y GDiego *Dial.* 218.
- MERGAL V 'frágil, quebradizo'. Bouda *EJ* 3, 329 analiza *me-r-gal* y lo junta con *a-r-gal* V, G 'débil', *e-r-gel* G, AN, L, BN, S 'fátuo, imbécil'; raíz \**kal, gal*, de *kal-te* 'daño, culpa, sinrazón' y *gal-du* 'perder' (?).
- MERIO (Land.) 'merino, alguacil', G, no recogido por Azkue (vid. B.Echegaray *RIEV* 13, 594 s.). Del cast. *merino* (Mich. *Apellidos*<sub>2</sub>, 101).
- MERKATA 'idea de mercado'. Lh. compara bearn. *mercat*.
- MERKATARI V, G, AN, L, salac., R 'mercader, comerciante', V 'comprador'. *FEW* 6<sup>2</sup>, 13 s.u. *mercātus* menciona ant.prov. *mercadier, mercadié, mercatié*. De ahí ant. esp. *mercadero*, esp. *mercader*, vasco *merkatari*, de un no atestiguado \**mercaturius*, que cita Rohlf *RIEV* 24, 336 y *Stud. Voretsch.* 72 (donde señala su procedencia del lat. \**mercatare*). Sch. *ZRPh* 30, 40 señala además un *merkatu-ri*. (Para el sufijo *-ari* cf. Uhl. *RIEV* 3, 10). (Vid. *merke, merkatu*).
- MERK(H)ATU 'mercado', 'abaratar'. Del lat. *mercātum*, como indican Mich. *FLV* 17, 188 y Caro Baroja *FLV* 1, 92. Rohlf *RIEV* 24, 336, con la significación de 'rebajar el precio', lo deriva del lat. *mercari*. A título de curiosidad tomamos Astarloa *Apol.* 414 con *mercatuba* 'abaratado', del verbo *mercatu* 'abaratarse'. (Vid. *merkatu-ri* y *merke*). Larrasquet 180 deriva del bearn. *mercat* y Unamuno *ZRPh* 17, 144 del cast. *mercar*.
- MERKE 'barato'. Como indica, Mich. *FHV* 268 y *FLV* 17, 193, del lat. *mercem*. Lo mismo Rohlf *RIEV* 24, 336, Larrasquet 180, Lh. y EWBS. Vid. *merkatu* y *merkatari*.
- MERLA AN, L, BN 'marga, tierra calcárea mezclada de arcilla'. Bertoldi *BSL* 32, 171 deriva del galo *marginila*. Según EWBS es románico, ant.fr. *marle*, esp., cat. *marlita*, del lat.med. *marginila*, ya citado, cast. *marga*.
- MERMILLU 'membrillo'. Del esp. como señala Unamuno *ZRPh* 17, 145.
- MERTXIKA G, AN, L 'albéchigo', 'melocotón'. Del lat. *persicam* según Luchaire *Origines* 25, Charencey *RPhC* 24, 85, Vinson *RIEV* 10, 60, GDiego *Dial.* 204, Lh., CGuis. 71 y 128 (junto a *prexega* 'albaricoque'), Campión *EE* 41, 67 (y *mutsika, musika, muisika*), Gavel *RIEV* 12, 293, Mich. *FHV* 78 (y *muxika*. Ya Garibay. vid. *RIEV* 2, 547). Para Uhl. *RIEV* 4, 75 de un \**berchica* (cf. esp. *albéchigo* y *pérsigo*). En el mismo autor *Bask.Stud.* (1891) 8, 204, de \**berchica*, esp. *pérsica*. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 (*REW*) deriva del cast. *alberchiga* < mozárabe. También del lat. en EWBS (con las variantes *mirtxika, mixtika muxerka*).
- MERREKA L 'balido'. *FEW* 6, 374 s.u. \**mar-* (ibérico) 'carnero', menciona bearn. *esmar-rròc* 'balido del carnero y de la oveja en la época del celo', *esmerròc* 'mugido, bramido, aullido'. Influido en la vocal de la raíz por *verres*. Del mismo modo vasco *merreka*, (cf. *barrolmarro*). Nótese la variante *marraka* 'bramido, maullido, balido' y acepciones similares. Con otras formas en EWBS, emparentadas con esp. *berrear*.

- MESSEDE V, G, *mezede* ‘merced, favor, gracia, don’. Lh. compara esp. *merced*. Forma básica \**mersede*. Del lat. *mercedem* (en EWBS). Para CGuis. 61 y 206 es del español.
- MESFIDA ‘desconfiar’. Según Larrasquet 180 es préstamo del bearn. *mesfida*’s ‘id.’.
- MESKABATŪ BN, *meskabitu* S ‘experimentar una desgracia’, ‘deteriorar’, ‘estropearse’. Lh. compara esp. ant. *mescabar*. Añadir *meskabi* S ‘desgraciarse’ (indeterminado de *meskabitu*), *meskabu* BN, S ‘desgracia, accidente’, que según Larrasquet 180 es préstamo del bearn. *mescap* ‘id.’ (*miscap*). EWBS recoge todas estas formas, señalando su carácter románico (gall. *meoscabar*, esp. *menoscabar*, ant. port. *mescabo*, prov. *mescaps*) (En el fondo, del lat. *minus* + lat. vulg. \**capum*).
- MESMERU V, *mizmira* V, G, *mizmiru* V, *mizpera* R, *mizperu* V, *mizperru* V, *mizpilla* V, *mizpira* V, G, AN, L, BN, S ‘níspero’. Distintas variantes de *mespilus*, como indica Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 17. Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 43 deriva del bearn. *mesple* y repite lo de *mespilu*. EWBS acude al latín y deriva de *mespila* n.pl. de *mespilum* (así también GDiego *Dial.* 202). Con todo, habla de etimología insegura. Díez *Gramm. des lang. rom.* 1, 188 da una forma *mespero* y acude igualmente al latín.
- MESPERETXA ‘insultar’, que Larrasquet 180 considera préstamo del bearn. *mespresá* (prefijo *mes* + *presá*) ‘despreciar, insultar’. El mismo autor deriva *mesperetxu* ‘insulto’ del bearn. *mespréts*, *mesprés* ‘id., desprecio’. EWBS reúne diversas variantes y parte del lat. *minus pretiare* como reducto final. Cf. fr. *mépriser*, esp. *despreciar*.
- MESTIDURA ‘mortaja’. De esp. *vestidura*, según CGuis. 192.
- MESTURA R ‘legumbres’, ‘borona, pan de maíz’ (Iribarren 333). Luchaire *Origines* 42 deriva del gasc. *mesture*. EWBS le atribuye origen gallego, de *mestura*, pan de *mestura* (de maíz). (De lat. *mixtura*).
- META ‘montón, acerbo, fajina’, ‘almiar de hierba seca o de helecho’, ‘pila de hierba de forma cónica’ (como define y explica Iribarren). Del lat. *metam*, como indican, entre otros, Mich. *FHV* 268, *FLV* 10, 17, 188, J. Guisasaola *EE* 23, 109, Caro Baroja *Los Vascos* 210 y *Materiales* 40, Rohlf’s *RIEV* 24, 341, Lh., GDiego *Dial.* 203 y *FEW* 6<sup>2</sup>, 54. Este último nos da en Sanabria *meda* y nos lo señala en el latín de la Galia y en la frontera germánica. En el Norte de Italia asimismo *meda*. Larrasquet 180 lo hace préstamo del bearn. *méde* (a su vez del latín). EWBS incide en lo arriba expuesto.
- METALE BN, R, S ‘campanilla o cencerro de vaca’. En Aspe y Ossau *metale*, *metau*. En Lourdes *metála* ‘cencerro’. *FEW* 6<sup>2</sup>, 57 lo deriva de lat. *metallum*. El vasco procede del románico. Para Larrasquet 180 es préstamo del bearn. *metale* ‘marmita de hierro’, ‘cencerro’. EWBS apunta al lat. *metalla*.
- METOLA ‘montón de madera’. De *meta* y *ola* como apunta V.Eys.
- METRA ‘fresa’. Según *FEW* 21, 95, en relación con gall. \**matuðða*, más antiguo \**matusta*. El vasco V de Alava *metra* se basa en una variante de la raíz \**mett-*, como montañ. *metra*, *meta*. Estas palabras son de origen pre-i.-e. (así Hubschmid *Pyrenäenwörter*. Este señala también el ibér. \**met(t)-*, que procede de \**met-*, como ibér. \**mas-* de \**mes-*). (Cf. el mismo en *Acta Salmant.* 7, 8, 41). Sobre \**bedroño* actúa *medrar* ‘crecer’; sobre *medroño* luego *madera*, *maduro*, *madre* o palabras similares. Así en Sch. *ZRPh* 28, 194 que menciona ahí el esp. *metra* ‘planta de fresas’, y quizá cat. *maduxa* ‘fresa’.
- METU G ‘púa o brote de vid’, ‘púa de injerto’. Bouda *EJ* 3, 329 analiza *m-etu* ‘brote, retoño de vid’, G ‘esqueje de injerto’, *a-ut-ina* BN, S ‘viña, sarmiento’; de una raíz \**tu*; en georg. *m-t’ ev-ani*, mingr. *t’i-ani* ‘racimo de uva’. EWBS lo considera románico, y restituye una forma fundamental \**fetu*, en esp. *feto*.
- METXURA V ‘avena’. Del fr. *méture*, como nota Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 63.

- MEULA BN, millu G, L, miullu, millura L, miel(l)u, mieloi, mierlu V, mühüllü, mihuli, miro V, mirillu, molu R, puhuillü S 'hinojo'. Según Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 60, del prov. *fenolh*. (Cf. *REW* 3246). En Lh. del bearn. *fenoul*. Mich. *BAP* 6, 448 parte del lat. *feniculu*, \**fenuculu* y GDiego *Dial.* 212 también parte del lat. mencionado. Otras variantes: *pukulli*, *pukullu* dadas por Azkue como S, y que Mich. l.c. se dice incapaz de explicar, sugiriendo, no obstante, influencia del nombre para el 'muérdago', y de representantes del lat. *miliu*. *EWBS* deriva igualmente del latín, de un supuesto \**finulla*. (Da otras variantes). Vid. *mi(i)llu* y *mihula*.
- MEXKI S 'goloso'. Lh. lo obtiene del ant.fr. *mesquin*. *EWBS* relaciona con prov., cat. *mesqui*, esp. *mezquino*, y otras formas románicas. Remite al ár. *maskin*, como última instancia.
- MEZA 'misa'. Del lat. *missa*, como indica Hubschmid *Vox Rom.* 19, 171, CGuis. 51 y 117, Phillips 16 y GDiego *Dial.* 203. Para Larrasquet 181 es préstamo del fr. *messe* (*meza-dei* 'sonido de campana que anuncia la misa'). *EWBS* acude también al francés.
- MEZANA (Oih. *ms.*) 'banda de tela fina que las mujeres llevan en la frente por encima de su tocado'. Lh. compara el esp. *mesana*. De *meza*; Sch.-Gabelentz *Bask. u. Berb.* (1893) 8. Gabelentz 72, 77, 188 s. compara cab. *ðamezarð* 'banda', y cita eg. *meñene* (!). *FEW* 6, 592 s.u. *medianus* compara gall. *meau*, astur. *mianu*, leon. Sud *mediana*, forma sobre la que reposa el término vasco. En *EWBS* del román., esp. *mezana* (?).
- MEZEDE v. *mesede*.
- MEZETAS 'fiestas patronales de Navarra' con abundancia de *misas*. (Vid. Iribarren 334).
- MEZMERU V 'níspero'. Según CGuis. 244; del lat. *mespilus*. Vid. *mesmeru*.
- MEZPERA, BESPERA 'víspera'. Para *FEW* 14, 347 s.u. *vesper* es del esp. *víspera*, port. *véspera*. En Rohlf's *RIEV* 24, 333 del lat. *vesper*. Lo mismo en *EWBS*.
- MEZTIDU V, meztitu V 'amortajar'. Para GDiego *Dial.* 215 del lat. *vestire*. *Meztidura* V 'mortaja'. Término románico señalado como *beztidura* por Sch. *ZRPh* 28, 101; en particular la vestimenta del culto.
- MEZU AN, L, BN, R, S 'aviso, mensaje, comisión', 'mensajero', *mezutu* AN, L, BN, S 'avisar'. Del lat. *missum* (con *e* romance), como indican Mich. *FHV* 281, *FLV* 17, 188 y *XI Congr. Rom.* 480, Sch. *ZRPh* 30, 4, Lh., Larrasquet 181, *EWBS*, entre otros. Para CGuis. 208, del lat. *missio* y para V.Eys del prov. *messio*. Respecto al sufijo *-ari* vid. Uhl. *RIEV* 3, 10 (*mezulari*).
- MI<sup>1</sup> G, AN, R 'lengua, órgano muscular'. Contracción de *mih*. Variantes: *mihî* S, *mii* G, *min* V, G, *mí* R, 'lengua' que recoge Mich. *BAP* 6, 449, que propone un vasco común \**mini* (en *ASJU* 1, 168) que da *mihî*. (También Sch. *RIEV* 7, 317 y Tromb. *Orig.* 136). Wölfel 44 señala las mismas variantes anotadas *supra*.
- MI<sup>2</sup>, *mi* 'mina, mineral', frente al esp. *mina*, según indica CGuis. 221 y Uhl. *RIEV* 4, 70. J.Guisasola *EE* 23, 129 lo deriva del lat. *mina*. Vid. *mea*.
- MIATU BN 'probar, calcular', G, BN 'examinar', R 'azucar'. De *miratu*, lat. *mirari*, según GDiego *Dial.* 210 y Rohlf's *RIEV* 24, 337. Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 23 deriva *miatu* 'azucar perros' de lat. *minare*.
- MIAZKATU G, *miazkau* V 'lamer, chupar'. Como apunta Mich. *BAP* 11, 293, de *mi* 'lengua' + *-ka-* sufijo adv. + *-tu*. Hay otra formación analógica sin *-ka-*: *mi-a-z-tu* / *miztu*.
- MIELLU, MIELU V, *mieloi* vid. *mehula*.
- MIERLE V 'marta' (alimaña). La incluye Bruch *ZRPh* 65, 200 s. entre las palabras emparentadas con *almena*, *melandro* astur., que cita Sch. del lat. *mēlēs* 'tejón'. Kuhn *Serta Rom. Festschr. Rohlf's* Tübingen 1968, 160 cita también lat. *mēlēs* que dice pervive en *melón* y *meloncillo* 'lirón'. Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 35 no ve claro *-ie-* de *mierle*, al que junta *mustela*, *musterle* (*REW* 4574).

MIESA V, *miisa* G, *mihise* L, BN, S 'lienzo, tela'. Mich. BAP 6, 452 señala la falta de nasalización en roncalés. Según EWBS del latín, y reconstruye una forma básica \**miisa* por \**kamiisa*, del lat. *camisia*; igualmente en galo-romano.

MIGA AN, BN, *biga* 'ternera'. Lh. compara prov. *bica*. Le sigue EWBS.

MIGINOTA S, *minginota* 'especie de sombrero de mujer'. Lh. lo atribuye a un románico, *beguino*, de \**beginote*, fr. *béguine*.

MIGRUELA S, *mingrana* 'granada'. Lh. compara bearn. *miougrano*. EWBS acude al esp. *milgrana*, diminutivo de *milgrana*. En S *migronelatze* 'granado'.

MIGURA V, G, *midura* G, *mi(h)ura* G, AN, L, *bigura*, *mi(h)ula* 'muérdago'. Bouda *Nom.Vasc. Plant.* 21 señala su procedencia del gasc. *brîoule* (vid. Sch. ZRPh 24, 451).

MÍHĪ S, *mihī* L, BN, *mii* G, *mī* AN, R, *min* V, G, *mī* (s. XVI), *mingain* AN, G, *mi* R 'lengua'. Al grupo pertenece probablemente *mizto* 'aguijón' (de abejas, culebras); liter. 'lengüecita'. Mich. BAP 6, 449 s. y BAP 12, 372 considera altamente probable que la forma antigua fuera \**bini* o \**beni*, o \**mini* (así también Uhl. *Contr.* 2, 10). Dice que M.-L. *Schwund.* 212 sufrió un error al separar *mingai-n* del grupo y suponerlo tomado del bearn. *lengaye*, sin duda porque partía de la equivocación de que *mingain* significa 'lenguaje'. Sch. RIEV 7, 317 señala una *m-* en lenguas caucásicas, pero con un sonido dental al final, (*mot*, *mats*, *mits*, *maz*, *muz*). Compara formas africanas e insiste en la *m-* inicial. Comparación también con lenguas africanas y otras muchas en Tromb. *Orig.* 136. Campión EE 43, 133 apunta al acadio *emi* 'lengua'. Kelso Montigny IALR 1, 91 al andi *mits*. Bouda BAP 20, 482 compara ful *meh-ugo* 'acariciar'; imposible semánticamente. Además no se mencionan las formas accesorias *min*, *mintzo*.

Bouda NBKE 14 y EJ 6, 30 recoge las diversas variantes, y *arpin* (de *ardi-min* 'lengua de oveja'). Ve en *m-in* el prefijo nasal, con la raíz \**in*: kartv. \**in*, svano *n-in*, mingr. *n-in-a*, lazo *n-en-a*, georg. *en-a* 'lengua'. Prefijo nasal en lenguas caucásicas meridionales. La raíz vasca se emplea como verbo, aproximado a georg. *ena* por Tromb. *Orig.* 186. Para M.-L. RIEV 15, 227 partiendo de \**mini* quedarían comprobadas las teorías de Sch. BuH 26 sobre la relación de *mihī* con sudanés *miná*, *minanä*, *miña* (!). Lahovary Parenté 175 cita formas *mi*, *emi* en lenguas africanas, caucásicas (*mats*), dravídicas, etc., para aproximarlas al vasco *mint-zo* 'voz', *mint-za* 'lengua'. Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142 deriva *mihī*, *mli* de *mili* (cf. *milizkatu* 'lamer'). Muy confuso EWBS partiendo de un \**mili* por \**fili*- que enlaza con lat. *felare* (!).

MIILLU V, G 'hinojo'. En esp. *millo* ('mijo'). prov. *mil* y *meilh*, cat. *mill*, esp. *mijo* (Todos del lat. *milium*). Mich. FLV 17, 189, y FHV 78 agrupa *mi(i)llu* V, G, AN, *mirillu* V, *mullu* R, *mühüllü* S, *pühüllü*, procedentes del latín *fenuc(u)lum*. Vid. *mehula*. Rohlf's RIEV 24, 342 añade *mihuli*. M.-L. III *Congr.Est.Vascos* 151 da las variantes *miillu* *miellu*, *mierllu*, *mirllu*, *merellu*, *meillu*, *miro*; del lat. *milium*, con cambio de significado, que se encuentra igualmente en románico. Asimismo de *milium* en M.-L. ZRPh 41, 563. Igual en FEW 6<sup>2</sup>, 87 y RIEV 14, 471.

MIHIMEN BN, S, *mimen* V, BN, R, *mimin* V, *bimen* 'mimbre'. Del lat. *vimen*, como indican, entre otros, Sch. BuR 22, ZRPh 29, 565 (y un bearn. *bimi*), y 36, 34; Tromb. *Orig.* 31; Uhl. RIEV 4, 75; Larrasquet 181, Mich. BAP 6, 447 (probablemente contaminación de *mihī* 'lengua'), Lh. y EWBS; Unamuno ZRPh 17, 145. Gavel RIEV 12, 292 indica también la procedencia latina aparentemente por intermedio de un tipo *bimen*. (Este mismo registra *mimin* V de Arratia).

MIIN v. *mihī*.

MIISA G, *mihise* L, BN, S 'lienzo', L, BN 'sábana'. Según EWBS, del lat., forma básica \**miisa* por \**kamiisa*, de lat. *camisia*. (Mich. BAP 6, 452). Vid. *miesa*.

- MIKA V, G, *pika* 'picaza', 'pepita de las gallinas'. Procede del lat. *pica*, como señalan GDiego *Dial.* 208 y CGuis. 128 (que en 73 da la variante *mike*); Mich. *FHV* 51, Rohlf's *RIEV* 24, 343, *FEW* 8, 423.
- MIKALET S 'bribón'. Lh. compara esp. *miquelete*. Para Larrasquet 181 es préstamo del beam. *micalet*. *EWBS* cita fr. *miquelet* (de todos modos insiste en lo románico).
- MIKATZ G 'amargo'. Variantes: *minkatz* V, G, *minkaitz* G, AN, L, BN, *mingatz* S, *minkats*, *minkatx* AN. M.-L. *RIEV* 15, 234 deriva de un supuesto \**minekats*. *EWBS* añade a estas formas *mink(h)arr*, y lo deriva todo de *min* 'dolor', V, G, L, BN, R 'amargo' (y otras acepciones). Parte de una forma supuesta \**mim*, de *mimi*. Rechaza comparaciones con bereber, etc.
- MIKETA S 'acedera' (Bot.). Lh. compara románico *piqueto*.
- MIKI AN 'piltrafa, poquitín', 'poco, pequeño'. CGuis. 280 compara gr. *μικρός* (?).
- MIKO L, BN 'un poco, pizza'. V.Eys sugiere el lat. *mica* (?), Lh. el romá. *mico*. *EWBS* relaciona prov. *mica*, *miga*, esp. *miga*, etc.
- MIL-KOR R 'grano de la piel'. Mich. *BAP* 6, 452 registra las siguientes variantes: *bihi* L, BN, S, *bigi* AN, *bi-kor* G, AN, salac., *pi-kor* G, AN, BN, R 'grano'. Vid. *bikor*<sup>2</sup>.
- MILA, MLLA merid., salac., S 'mil'. Del lat. *milia*, como apuntan Mich. *FHV* 200, Giese *RIEV* 19 567 y *EWBS*. Cf. *milinoi* y lo dicho por Giese.
- MILAKO L 'cosa extraordinaria, milagro'. Lh. compara esp. *milagro*. CGuis. 63 da la forma *milegro* y como préstamo del esp. *milagro*. *EWBS* acude igualmente al lat. *miraculum*.
- MILATARI 'tribuno'. Lh. compara fr. *militaire*. Del lat. *militaris*, para *EWBS*.
- MILLASILO S 'corazoncillo' (Bot.). Literalm. 'mil agujeros'. Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 45 compara al. *Tausendlöcherkraut*, fr. *herbe de mille trous*, *mille pertuis* (calco).
- MILGOR v. *bilgor*
- MILI-KA V 'melindroso', 'inapetente', 'lamer'. Bouda *Orbis* 2, 406 compara tasm. *melikener* 'besar' y *mena*, *mim(ena)* 'lengua' vasco *min* de *m-in*, raíz \**in*, cauc. Sud \**in*, \**en* (*NBKE* 40). *EWBS* lo da como variante de *mihika* (*mih*), *limika* (?). De este grupo es *milikatu* G, AN, L, BN 'golosinear, lamer'. Según CGuis. 197 es variante de *limikatu*, *lamikatu*. Cf. *milizkatu* G, *miliztu* 'lamer' (Gavel *RIEV* 12, 169). Este mismo autor en o.c. 494 dice, refiriéndose a Sch. *Museum* (1903) 398, que éste observa la metátesis de *milikatu* por *limikatu*, contaminación del esp. *lamido* y fr. mer. *licat*. La analogía de *mih* 'lengua' habrá favorecido la intervención de las dos primeras consonantes. Gabelentz 258 compara cab. *ilis* 'lengua' (!).
- MILINOE, MILINOI V, *miliu*, *milloi* 'millón'. En fr. *million*, con epéntesis de *n*, CGuis. 41. Préstamo del beam., al decir de Larrasquet 181. Giese *RIEV* 19, 567 cita a Ribary *Essai* 22 y a Campión *Gramática* 137, que notan el carácter ario de *milla*, *milia*, *mila*, *milloi*, *miliu*, alteradas por el fonetismo euskaro (?).
- MILLAZKA (ms. Lond.) 'taray, tamariz'. De la misma raíz i.-e. que *ta-marice*, *ta-mariscus*, pero más cercana al gr. *μύτικη* según CGuis. 153.
- MILLEKA (git.) 'maíz'. Según Lh. del beam. *milhoc*. Para GDiego *Dial.* 214, del lat. *milliu*.
- MILLURA L 'muérdago, liga'. Comparar *mihula* (Sch. *BuR* 22). Como indica *FEW* 21, 205 s.u. *gui*, del lat. *feniculum*. Otra var. *mihura*.
- MIMEN V, BN, R, *mihimen* 'mimbre'. Del lat. *vimen*, como indican M.-L- *ZRPh* 55, 298 (cf. también *RIEV* 14, 481), Mich. *XI Congr.Rom.* 483 y *Via Dom.* 5, 10, CGuis. 192 Gavel *RIEV* 12, 101 s. (que añade otra var. V *mimin*), Oroz *Hom.Uranga* 230, *EWBS*, GDiego *Dial.* 215.
- MIMURRETA AN, BN 'mosto'. Lh. compara románico *limour*.
- MIN<sup>1</sup> 'dolor', G, L, BN, R 'amargo', 'picante', AN, L, BN, R 'hiel'. CGuis. 182 dice que es la correspondencia vasca del al. *pein*, ingl. *pain*, esp. *pena* (lat. *poena*).

- F. Butavand *Analogies de l'etrusque avec le basque* (J.B. EE 78, 571) cita anamita *binch*, con acepción de 'enfermedad'.
- MIN<sup>2</sup> B, BN, R 'íntimo'. No encaja con los otros significados de *min*. Le parece término expresivo. Compara el románico *min*, fr. *mignon* (REW 5581).
- MIN<sup>3</sup> v. *mñi*.
- MINAGRE 'vinagre'. Del esp. *vinagre*, como indica Uhl. RIEV 4, 75. Phillips 2 compara fr. *vinaigre*.
- MINARDA, MÑARDA BN 'exigente', 'delicado'. Larrasquet 181 lo da como préstamo del bearn. *mignar*, *mignarde* 'amanerado'. Del fr. *mignard* dice con interrogante Azkue. Lo mismo Lh, y EWS.
- MINATA 'aguapie'. Del lat. *vinata* según GDiego Dial. 215.
- MINBERA 'delicado', 'susceptible' (Uhl. RIEV 3, 14).
- MINDA BN 'suciedad', 'jugo negro del castaño', 'suciedad que deja el hilo al lavarlo', 'parte líquida del estiércol'. Lh. compara románico *fenta*.
- MIN-DU 'dolerse, resentirse', V, G 'atormentar', 'incomodarse', etc. De *min* 'dolor' (Tromb. Orig. 136); *min-dun* 'resentido, atormentado'. La misma raíz y el sufijo *-dun* (Uhl. RIEV 3, 197).
- MINETA L, S 'acedera' (Rumex acetosa L.) (Cf. fr. *acetose*, *aigrette*; Bertoldi Arch. Rom. 18, 229). Bouda Nom. Vasc. Plant. 54 deriva del gasc. *vineto*: contaminación de *min*. Lh. compara bearn. *binette* y *binat*. Cf. asimismo fr. *piquette* 'aguapié'.
- MINGAIN G, AN 'lengua', 'badajo de campana'. Vid. *mi(h)i* (Mich. BAP 6, 449 s.). De *min* (de *mih*) y *gain* 'punto, punto extremo' indica Holmer FLV 4, 15. M.-L.-RIEV 15, 227 dice que es una modificación del bearn. *lengaye*, habiéndose introducido en la forma *lengaya* y alterado por analogía con *mih* en *mingay(a)*, de donde *mingain* por asimilación progresiva. CGuis. 190 y 217 da como apócope *mü* o *min*, en lat. *linguam* (?). (Lo mismo en EWBS).
- MINGI 'amargamente'. Variante de *minki*, *min-kor* 'amargo'. (Sentido de 'muy'). Vid. Uhl. RIEV 3, 217. De *min* 'dolor' (Tromb. Orig. 136).
- MINGILLA V 'lazada'. De lat. *venciliam*, según Caro Baroja *Materiales* 46.
- MINGINOTA (Oih. ms.) *miginota*, un peinado, 'especie de cubrecabeza de las mujeres'. Según Lh., del bearn. *begino*. EWBS también lo da como románico, de *\*beginote*, fr. *béguine*.
- MINGRANA G, L 'granada'. Para Bertoldi Arch. Rom. 18, 215, del arag. *mingranera*.
- MINITX L, BN 'gato' (voz pueril, según Azkue). FEW 6<sup>2</sup>, 97 s.u. *min-* lo considera asimismo voc. infantil).
- MINTSU 'delgado, fino'. Para Corominas FLV 11, 303, del fr. *mince*, cat. *minso* 'enclenque'.
- MINTZ 'membrana', V, G, AN, salac., R 'dermis', AN 'cascabillo'. CGuis. 284 compara gót. *mimz* 'carne'.
- MINTZA 'hymen'. Lh. compara bearn. *premse*. Iribarren 337 da *minza*, *mienza* 'capas de la cebolla'. Para EWBS es románico. Forma base *\*bintza*, cat. *binsa*, esp. *binza*.
- MINTZAI A 'lenguaje' es derivado de *mintza*, por analogía de palabras préstamos del romance (como *bisaya* 'visage') (Uhl. RIEV 3, 13).
- MINTZAI RA AN, L, *mintzaire* L, BN, S 'lenguaje, modo de hablar'. Sch. ZRPh 30, 6 da *mintzaera*. (Vid. el anterior).
- MINTZO AN, L, BN, S 'conversación', 'voz, habla', V *minzo*. Gabelentz 21 y 170 compara tuar. *amisli* 'voz' (?). Berger Münch. Stud. 9, 22 compara burush. *minas* 'narración, relato', que procede de *minots*, comparable a vasco *mintzo*. Vuelve sobre ello el mismo autor en *Mittelmeer. Kulturpfl.* 22. Bladé Étud. Orig. des Basq. 285 cita la variante *mintzoa* 'palabra' y la considera formada de *mihia/mia* 'lengua', y *otsoa*, *otzoa* 'ruido'. EWBS da como forma básica *mintza-*, variante de *mintzo*.
- MIÑA-BERJE S 'viña'. Lh. compara bearn. *binhe-berye*, a los cuales EWBS añade prov. *vinha*, cat. *vinya*, esp. *viña*, etc.

- MIRA 'admiración', 'mirar, admirar'. Del lat. *mira-ri* (con muchos compuestos y derivados), como indica Mich. *FHV* 268 y *FLV* 17, 188. En Lh. 'milagro, maravilla, prodigio', derivado del lat. *mirum*. Según *EWBS* lo mismo del lat. *mirus*.
- MIRABE G 'criado, criada', *ner(h)abe* AN 'id., muchacho', 'soltero', *norhabe* BN 'esclavo'. *EWBS* da como forma básica \**norabe* 'muchacho', de *nor* por *haur-* 'niño' + sufijo *-aba*.
- MIRAGARRI 'admirable'. Del tema latino *miro-la-*, *mira-bilis* (CGuis. 67 y 119). De *miratu* + sufijo (Uhl. *RIEV* 3, 207).
- MIRAIL, MIRAL 'espejo', L, BN, S. Según Luchaire *Origines* 42 del gasc. *mirailh*, en Lh. y *EWBS* del bearn. *miralh*, y en L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 14 de *nirail*. V.Eys analiza *mira-ille* por *egille*. Cf. cat. *mirall*.
- MIRAKULU L, BN, *mirakuru* L, BN, *mirakuilu* V, G, AN, L 'milagro'. Del lat. *miraculum*, como indican Rohlfs *RIEV* 24, 332, Larrasquet 181, *EWBS*.
- MIRARI V, G 'prodigio', 'milagro'. Del tema lat. *miro-la-* (CGuis. 67 y *EWBS*). (Vid. el siguiente).
- MIRA-SAGAR, IRASAGAR, ILASAGAR, INDISAGAR 'membrillo', ¿'manzana de Indias'? ¿Etimología popular? (Bouda *EJ* 3, 329).
- MIRATU G, AN, L, salac., R, *miatu* BN 'probar, calcular', G, BN 'id' (Rohlfs *RIEV* 24, 337). Para Larrasquet 182 es préstamo del bearn. *mira*. CGuis. 67, dice que es correspondencia exacta en esp. *mirar*. Entronque con lat. *mirari*.
- MIRETSI G, AN, L, salac. 'admirarse, maravillarse', L 'apreciar'. De *mira-etsi* según V.Eys 'admirar'. Como dice CGuis. 67 es derivado del tema *miro/a*.
- MIRIKU, MIDIKU 'médico'. De la primera variante dice Vinson *Rev.Anthrop.* (1912), n<sup>o</sup> 2, 71 que es transcripción de *medicus*. Para V.Eys es variante de *mediku*. Lo mismo en GDiego *Dial.* 218. Cf. igualmente Rohlfs *RIEV* 24, 335. Al decir de Gavel *RIEV* 12, 234 la forma con *d* es la más primitiva en la alternancia *mediku/miriku*. Habría que preguntarse, no obstante, si la forma con *r* no habrá sufrido de una manera u otra la influencia del ant.fr. *mire*. *EWBS* deriva del lat. *medicum* y recoge las diversas variantes.
- MIRILLU 'hinojo', *miro* V. De *feniculu* (GDiego *Dial.* 219). Vid. *miüllu* y *mehula*.
- MIRITZA V ? 'ungüento', 'perfume' (Larram.). Lh. se pregunta si es de *mirrha*.
- MIRO 'prodigio'. Según CGuis. 63 del tema lat. *miro/a*. (Vid. *mirari*).
- MIROTTA G 'gavilán', 'halcón'. Campión *EE* 40, 390 dice que entra en él *miru* 'milano', y quizá *motz*, que aparece en *mozollo* 'buho'. (Lo mismo en *EWBS*). Gabelentz 17 y 140 compara cab. *imerzeyesen* 'buitre' (?). Vid. *miru*.
- MIRRIN V, G 'endebler, raquíptico', 'migaja'. Corominas *Top.Hesp.* 2, 302 compara con Mich. el cast. *desmirriado*, port. *mirrado*. En Iribarren 338 *mirrino/a* 'esmirriado, flacucho'.
- MIRTXIKA 'melocotón'. De *persica*, según Bladé *Étud.Orig.des Basq.* 278.
- MIRU, MIROTZ 'milano'. Del lat. *milvus*, como indican *FEW* 6<sup>2</sup>, 94 s.u. *milvus*, Campión *EE* 40, 389, Luchaire *Origines* 33, CGuis. 185, Wölfel 143, Mich. *FHV* 312, *FLV* 17, 188 y *Hom.Mend.* 317, GDiego *Dial.* 218, M.L. Wagner *Est.MPidal* 4, 250 (cita del mismo lat., esp. *milano*, port. *milhano*, cat. *milá*). Igualmente del lat. en *EWBS*.
- MISAI, MISAIA (*m < b < v*). Es el caso de *m-* en BN *misai* 'cara', 'visage', del gasc. *bisadye*. El S conserva *b* (*bisai*) (Gavel *RIEV* 12, 292). *FEW* 14, 540 s.u. *visus* compara fr. *visage*, mbret. *visachie*, vasco *misaya*. A. León *EJ* 2, 352 dice que es de un prototipo románico.
- MISE, MESA, MIHISE 'tela, paño'. Saint-Pierre *EJ* 3, 351 dice que ha sido analizado *m-se* para ser aproximado a un cauc. abkh. *ck* 'vestido' 'ropa de cama', 'camisa de mujer', 'sudario' (Bouda *EJ* 3, 135), pero él lo deriva del ár. *misa* 'algodón cardado'. El mismo Bouda *BAP* 5, 416 insiste en el abkh. *c'k'*. Para *EWBS* de

- origen latino, forma básica \**miisa* por \**kamiisa*, de lat. *camisia*. Pretende relacionar con lo céltico y germánico, amén de otras familias lingüísticas. (?)
- MISERA L, BN 'anteojos'. Del esp. *visera* (Uhl. *RIEV* 4, 75). Generalmente en plural, *miserak*, *biserak*. Tendencia ordinaria de *b-*, *p-* a *m-* (Vinson *RIEV* 11, 9).
- MISKA, MISKELA V (Micol.), *miskla* V, *biska* (Bilbao) 'liga pegajosa para cazar'. Plac. Múgica *Dial.Cast., mont., Vizc.Arag.* relaciona con *besque* de este último. Corominas 4, 750 menciona esp. *visco*, del lat. *viscum* 'muérdago'. Del lat. también en CGuis. 192. En forma popular pasó al vasco *biska*. (Del cat. occid. *vesc* > arag. *vesque*).
- MISKANDI BN, L 'criado, servidor'. Lh. compara ant.fr. *mesquin*. J. Allières *FLV* 27, 383 se pregunta si podría representar la base que ha dado cast. *mezquino*, ital. *meschino* (> fr. *mesquin*) 'endebled, enclenque', ár. *miskīn* < *sakana* 'pobre, indigente'. O es acaso un derivado de la base homónima *sakana* 'habitar en alguna parte'; cf. *maskin* 'vivienda'. Para EWBS del fr. *miskan-*, de *meschin* 'mozo'.
- MISPILLA V, *mismira* V, *mesmeru* V, *mizpira* 'níspero'. De un lat. *mespila* (nom.pl. < *mespilum*), o del esp. *níspero*, según Luchaire *Origines* 33. Cf. también EWBS *mizpira* con sus variantes.
- MISTILLU 'Grenzestein der Felder'. Según Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 31 de un lat. *pestilum* 'mano de mortero' (?). En Azkue la significación es en V, G 'bolsilla de estopa para cerrar agujeros', 'canilla de cubas'.
- MISTO V 'bravo', 'pincho'. Sch. *ZRPh* 11, 489 s. relaciona con *p(h)iztu*. Por su parte Gabelentz 42, 64 y 124 compara cab. *amezru* 'espina, pincho' (?). Cf. 'Stachelschwein', 'puerco espín'.
- MITL R, *mithil* S 'muchacho, criado'. Variante de *mut(h)il* (q.u).
- MIT(H)IRI S, *muthiri* 'atrevido, inoportuno', 'brutal'. Como indica Gavel *RIEV* 12, 69 en S *mu* pasa a *mi* cuando la vocal de la sílaba siguiente era *i*. Según Mich. *BAP* 12, 369 y *FHV* 77 puede proceder del fr. *mutin* 'revoltoso'. El derivado *muthiritas-sun* aparece en Leizarraga. Vid. *muthiri*. EWBS deriva de *muthur egin* 'hocico'. Es decir, *mutur* 'hocico, morro', etc.
- MITRE (Duv. *ms.*) S 'mirto'. Como indica Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 60 del fr. *myrte*.
- MITX AN 'gato'. Bouda *BAP* 20, 480 compara con m.a.a. *Mieze*.
- MITXARR 'marmota, lirón'. Rohlf's *Gasconz* 46 reune con éste lang. *missarro*, toul. *miccharro*, esp. *miccharro* 'ardilla', *muxarr*, *lumixar* 'lirón' y otras similares.
- MITXIKA 'miga'. FEW 6<sup>2</sup>, 76 s.u. *mica* menciona *méchen* 'pan', flam. *miclotte* 'panecillo', port. *micha* 'pan' y el vasco señalado.
- MITXILETA, PITXILETA, MITXOLETA 'mariposa'. Bähr *RIEV* 19, 3 recoge una serie de variantes y señala la frecuencia en todos los dialectos de cambio *p* > *m*. Añade que puede haber una contaminación con *mitxel*, diminutivo del nombre propio *Miquel*.
- MITXIRRIKA, MIXIRRIKE G 'mariposa pequeña'. Bähr *RIEV* 19, 2 agrupa una serie notable de variantes y saca un primer elemento *txirr(i)-*, *xitt-*, variante de *zir*, que según este autor expresaba acaso primitivamente el movimiento rápido o circular.
- MINGRANE L (Duv.) 'granada'. Lh. compara bearn. *miougrane*.
- MI(H)ULA (Vid. *me(h)ula* 'muérdago, liga'). Sch. *BuR* 22 menciona, además de esas formas, *mi(h)ura*, *miula*, *millura*, que da \**bir-*, fr. mer. *brioule* y similares (\**bireule* > \**bieule*, \**buila*, *miula*). A las que añade FEW 21, 122 y 205 *midura*, *migura*. Este mismo autor recoge montp. *breoulé*, lang. *broule*, blim. *bréule* 'liga'. Hubschmid FEW cita también a M.-L. *RIEV* 14; 479. (La evolución *feniculum* > *mihuli* la vemos igualmente en Gamillscheg *RuB* (1950), 2, 23, en Rohlf's *RIEV* 24, 342, en M.-L. *ZRPh* 41, 563. A Garriga *BIAEV* 6, 94 le parece demasiado comprimida la voz euskérica). Iribarren 81 registra *biola* como emparentado con *mi(h)ura*, *mihula*, *mehula* ya citados.

- MIUSATA S 'sopa de leche con crostones'. Del bearn. *miussat* 'id.', como indican Larrasquet 182 y Lhande.
- MIX, MOX 'gato'. Mukarovsky *GLECS* 11, 85 compara bereb. *a-mušš, amošš*, ár. *bissa-* somali *bissad-*.
- MIXAR, MUXAR(R), MUSARR, LUMIXARR 'lirón', 'gato salvaje'. Como indica Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 46 es el mismo lang. *missarro, missaro*, tulus., esp., Navarra *micharro* 'lirón', 'ardilla'. Lh. compara *misarra* 'marmota' con bearn. *missaro*. *FEW* 21, 215 s.u. *loir* recoge Sch. *BuR* 32 que deriva del románico *musaraña* (también *ZRPh* 36, 169, que menciona V (*kata*), *ixar*, G *limixar* L *lumisar*, del fr. mer. *micharro* < \**mus aranea*). Hubschmid *ELH* 1, 52, que menciona todas las formas ya citadas, ve la misma raíz que el esp. *micha* 'gata', cast. *mixa*, Benisanet *mixarri* 'gato', Espluga *mixarrona* 'gata'. *EWBS* s.u. *misarra, musarr*, deriva igualmente del bearn. *missaro*.
- MIXIKA L, S, *bixika, bisiga* 'granos que tiene el cerdo en la boca', L, BN 'pequeños granos sobre la piel'. Del lat. *ve(s)sica* como indican Lh., Larrasquet 182 y Caro Baroja *Materiales* 46. Señala su origen lat.-román. *EWBS* esp. *vejiga*, port. *bexiga*, prov. *vesica* 'granos en la piel'.
- MIXTIKA 'melocotón'. Del lat. *persicam* en Rohlfs *RIEV* 24, 341; (*mitchika* en Fabre) (?).
- MIZKI L 'bagatela, pequeño objeto sin valor'. Lh. compara fr. *mesquin* (?).
- MIZORRO R 'base de la lengua', De *mi* (*mi(h)i*) + *izorro* (Mich. *BAP* 6, 449 s.)
- MIZPIRA V, G, AN, L, BN, S, *mizmira* V, G, *mizpera* R, *mizpira*, *mizperu*, *mizpilla* V 'níspero', esp. *nispola*. Señalan su procedencia del lat. *mēspīlum*: CGuis. 128, Rohlfs *RIEV* 24, 341, GDiego *Dial.* 219, Caro Baroja *Materiales* 53, Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215, *FEW* 6<sup>2</sup>, 47. Hay que añadir, según este último, Alava *míspero*, Tarn. *mispulo* y otras formas del Sur de Francia. Unamuno *ZRPh* 17, 145 deriva el vasco del cast. *níspero*. Iribarren 338 cita *mizpola, mizpora* en Navarra.
- MIZTO V, G 'aguijón' (de abejas, culebras). Según Mich. *FHV* 186 de \**bini* 'lengua'. (Cf. del mismo *BAP* 6, 449 s.), *miztor* G 'aguijón'. De *mizto* con sufijo *-or* (Sch. *RIEV* 8, 331). Cf. *-orro*, dice Rohlfs *Rev.Ling.Rom.* 7 (1933), 157, basándose en el mencionado Sch. *RIEV* 8, 331
- MOBIDU mer., *mobitu* R (y *Leič.*), *mubítü* S, *mugitu, mogitu*, AN, salac. 'movido'. Del esp. en Mich. *FHV* 65. (Cf. CGuis. 158). Lo mismo en *EWBS*.
- MODORDI(A), MODORTI(A), MODORTU (Larram. 'podar árboles'), en conexión con el vasco y esp. *modorro*, (que trata ampliamente Sch. *RIEV* 8, 331, ss.) 'animal sin cuernos', 'estúpido, torpe'; sobre el esp. *modorro* 'sommoliento', 'imbécil', Rohlfs *ZRPh* 47, 403 dice que se relacionaría con el esp. *modorro, modorra*, gall. *modorra*, cat. *modorre* (Rohlfs *Rev.Ling.Rom.* 7, 158). Parece que cree que este sufijo (*-or*) viene sobre la raíz de *mutilus*, que en vasco daría *mod-* (?). Sch. l.c. recoge una amplia gama de elementos que se conectan con la palabra castellana, en las que es importante señalar el sufijo *-or, -orro*, y términos en los que entran y que tienen una relación indudable con vasco y esp. *modorro*, como se ha indicado. Igualmente del románico lo recoge *EWBS*.
- MOETA, MUETA V (*Leič.*), *mota* G, AN, L, BN 'clase, casta'. Como apunta Mich. *FHV* 120, *BAP* 12, 369 y *FLV* 17, 188, procede del lat. *monēta*. Añade que el sentido en Berceo *Mill.* 4, c puede muy bien ser 'clase, género'.
- MOGARRA G 'parte superior del tronco de un árbol donde empieza a ramificarse'. Sch. *RIEV* 8, 332 remite a *modorro*, y este mismo autor en *ZRPh* 36, 36 remite a *mukuru* (< lat. *cumulus*).
- MOIANA L 'bien, haber'. Lh. compara fr. *moyen* (lo mismo en *EWBS*).
- MOILLO V 'pella, pelotilla'. Del lat. *bullā*, según GDiego *Dial.* 215.
- MOKA 'despabilar una vela, una lámpara'. Como indica Larrasquet 182, del bearn. *mouca* 'sonarse'.

- MOKANES G, L, BN 'pañuelo'. FEW 3<sup>3</sup>, 179 s.u. *muccare*, relaciona con fr.mod. *mouquenez* (?) y el vasco con el gasc. EWBS da las variantes *mukanas*, *bukanas* y *bukanes*, y compara románico gasc. *mouque-nas*, de *mouque-*, cat. *mocar*.
- MOKIL V 'terrón'. Bouda EJ 3, 334 junta *moko*, *mokor* y relaciona sardo *mogoro* 'colina baja'; recuerda según Wagner el vasco *mokor* 'mota de tierra', y menciona *mokil* 'id.'. Gavel RIEV 12, 339 ha demostrado la derivación del vasco *moko* 'pico', 'extremidad'. (Cf. también Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 55).
- MOKO, MOKHO G, AN, L, BN, S, *mosko* BN, S 'pico', V, S 'moco', G, AN, L, *salac*. 'extremidad, punta'. La forma con *s* sugiere Gavel RIEV 12, 168 que ha sido introducida para producir efecto de diminutivo. Este mismo autor o.c. 399 cree verosímil que *mokor(r)*, *mukur(r)* sean derivados de *moko*, generalmente 'pico' (y a menudo 'extremidad'). Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 28 relaciona *beko*, *moko*. La comparación de este autor o. c. 2, 51 con ital. *mucca* 'vaca lechera' le parece poco convincente a Rohlfs RF 79, 389. Hubschmid ELH 1, 49 sugiere que acaso esté emparentado con *moko* el esp. *mogote* (influido por *muga*) y sardo *mogoro*. Este autor en ZRPh 77, 234 dice de *moko* que pertenece a un pre-i.-e. \**mūkur-*, esp. *mugrón*, Bareges 'algo que sobresale, punta' como resulta del vasco estudiado. El carácter pre-i.-e. lo acentúa FEW 6<sup>3</sup>, 193 y anota otras formas relacionadas como a.leon. *mugurones*, a.port. *mogorom*. Posible lejano parentesco entre vasco *moko* y un prelatino *mucrō*. Kelso Montigny IALR 1, 91 compara nuestro vocablo (*moko*, *miko*, *mikho*) con avar *mahar* 'nariz', Ingush. *mir̄xa* 'id.' (?). Lahovary EJ 5, 229 n. 45 por su parte busca una relación entre *moko* 'nariz, pico' con cauc. NE *mukli*, *muli* 'boca', con rum. *mutra* 'fauces', con gr. (con pre-i.-e. *muxtes* y con vasco *muthur*). Sch. (según Bouda BKE 54) acepta que sea románico (contra Tromb. *Orig.* 137 que relaciona gran cantidad de lenguas de diversas familias, según su costumbre). Uhl. RIEV 15, 583 s. aduce algunas lenguas caucásicas, pero haciendo la advertencia de que no hay que conceder gran valor a esas comparaciones, atendiendo a que las palabras para 'boca' en muchas lenguas comienzan por *mu-* o algo análogo. Hubschmid *Sard.Stud. Romanica Helvetica* 41, 50 recoge una serie de términos que hacen referencia a reses con defecto de cuernos o algo similar, o aludiendo a sordera, pero lejos de la significación de 'pico' o 'extremidad'. EWBS da *moko* como variante de *mosko*. La pérdida de *s* es probable influjo del románico, fr. *bec*, port. *bico*, esp. *pico*, cat. *béc*.
- MOKOBELAR 'geranio', 'pico de cigüeña', fr. 'bec de cicogne', Pyr.Or. 'pico de grulla' ('rostrum gruis', γεράκιον) (Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 230).
- MOK-OK 'pensamiento, recuerdo', según Giacomino IV, 16, y lo da como reduplicación de \**mok* (ZRPh 23, 178).
- MOKOL V 'cáscara de nuez, castaño, huevo', 'perifolla, envoltorio de maíz', *morkol* V 'virutas', 'astilla', G 'espiga de maíz', *moskol* V = *mokol*, *maskor*, *maxkor* L 'concha', *oskol* 'id.' (Bouda EJ 3, 327).
- MOKOR 'mota de tierra', 'elevación, eminencia' (Lh.), *mokar* 'id.'. CGuis. 179 da la forma *mokarro* 'montón', como procedente del lat. *motarium* (?). Hubschmid ZRPh 77 229 cita *mukuru* 'montón' y compara nordcampid. *mógoro* 'colina baja' con correspondencias hispano-vascas; pertenece a esas palabras sardas cuyo origen pre-i.-e. no parece dudoso. Hay que comparar vasco *mokor*, *mukuru*, etc. con relictos como cat. ant. *mugarons*, *moguró*, Istria *mugarein*. De otra parte (como Wagner *Arch.Rom.* 15, 227) ha aceptado palabras cauc.: aghul *muxur* 'pecho', 'gran colina', rutulo *myxur*, dido *maxar*, etc. El propio Corominas (s.u. *mogote*) se adhiere a esto. Lahovary *Position* 119 compara drav. del Sur, *mōkhala*, *mōggara* 'montón' con vasco *mokar*, *mukur* 'pequeña altura', cauc. del NO *meger*, alb. *mágula*, rum. *măgură* 'id.'. Repite esas comparaciones en *Vox Rom.* (1955), 333. EWBS da como origen una forma básica *mokorr*,

con metátesis de gr., κορυός. Relaciona *mukurru*, *mukuru*, que sería metátesis de un lat. *cumulus*, de lo que se han ocupado varios autores. También *mukulu*.

MOKORR V 'tronco de árbol', 'ramas gruesas', V, G 'nalga', L 'adusto' (árbol) recogido', 'mendrugó', AN, L, BN, S 'terron', V 'erizo de la castaña', 'altanero'.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2.52 s. agrupa *mokor*, *moskor*, *mozkor*, *mokil*, *moker*, *muga* (incluso). El mismo autor ZRPh 73, 339 trae a colación *mógoro* que pone junto al vasco *mokor*, sarrab. *morkuda*, en lat. *murcus*. El propio Hubschmid ZRPh 74, 220 vuelve sobre *mógoro* 'colina'. Wagner en ZRPh 73, 339 ha pensado, con dudas, en *brokkuda*. Hubschmid cree que *mokkov* se ha originado sobre un más antiguo \**mokruda* < \**moccorūta*. Éste en ZRPh 74, 220 s. aparece relacionado con vasco *mokor*, el también vasco *muga*, y algunos topónimos. Junta \**mūga* y \**mōga* (con una variante \**boga*), y sobre \**moga* se apoya nav. *mogote* 'mojón', 'montón de tierra'. No concluye que *mokor* se relacione con el campid. *mógoro*, como el propio Hubschmid había considerado. Piensa en una variante prerrománica del vasco *muga* (Cf. Corominas 1, 537). Además de los autores citados en relación con nuestro término (*mokorr*) hemos de insistir en los mismos y en otros, por ejemplo Sch. ZRPh 36, 36, Hubschmid *Sard.Stud. Romanica Helvetica* 41, 49 ss. Estos se ocupan de las conexiones entre V *mukur* 'parte baja del árbol', *mokor* 'tronco de árbol', 'mota de tierra'. Con s secundaria V, G *moskorr* 'id.'. Bouda EJ 3, 327 divide el vasco en *mo-kor* frente a G *okor* 'tajada, rodaja'. Explicación errónea según Hubschmid, que compara cat.ant. *mocorro*, y cat. *mogró*, *mugró*, *mugaró* 'montón de gavillas en la era', esp. *mugrón*. Frente a *mokorr* 'mota de tierra', L *mukurru* 'cumbre, remate, colmo', tenemos el campid. *mógoro* 'colina baja'. Cf. Corominas s.u. *mogote* 'montículo aislado y romo'. Hubschmid o.c. cita formas toscanas (*colina de Muconi* en Mugoni y otros) que quiere comparar con las vascas. El mencionado Sch. ZRPh 36, 36 une *mokora*, *mukurru* y las otras formas arriba mencionadas. M. Pallottino *La Sardegna Nuragica* 24 recoge junto a vasco *mokor*, el sardo *mógoro* ya tratado. Lahovary EJ 5, 228 n 41 añade a sardo *mogoru*, alb. *magula*, rum. *magura* y cauc. NO *mejer* con sentido analógico. Saint-Pierre EJ 3, 352 ve en *mokor* la idea de redondez y compara ár. *mo-qor*, de *qor* 'redondo'. Gavel RIEV 12, 168 relaciona *mok(h)o*, *mosko* con las formas de Uhl. *mukur(r)*, *moskor(r)* 'cima'. Dice que en *moskor(r)* podría haber influencia analógica de *koskor(r)*. El mismo Gavel o.c. 3, 98 s. dice que hay que identificar *mut(h)ur(r)* con *mukur(r)* y *mokor(r)*, (idea de 'base' o 'extremidad'). EWBS recoge un sin fin de formas que pueden concretarse en *mokorr*, *mūkhürr* 'tocón, tronco' y variantes.

MOKORDO 'excremento duro'. Gabelentz 58, 72 y 166 compara cab. *amuzur* 'excremento'.

MOLA<sup>1</sup> L 'montón'. Bouda FLV 10, 126 en reseña de E.J. Furnee "Die ...kons. Eschein. des Vorgriech...", se pregunta ésta si hay correspondencia con el par gr. *mo:laks*, *bo:le:ne*: o es una reminiscencia causal. Bouda así lo cree sin ninguna duda. Del románico según EWBS, que junta las dos acepciones.

MOLA<sup>2</sup> 'muela' (de molino). Lh. y GDiego *Dial.* 203, y FEW 6<sup>3</sup>, 28, comparan lat. *mola*. Sin duda deberá unirse a *mola*, como vemos en FEW l.c. en que junta esp. *muela* 'colina', Murcia *muela* 'montón de haces de miés', vasco *mola* 'montón'.

MOLDE, MOLDA 'modo, manera', 'forma, aspecto exterior'. Del lat. *modulu* dice GDiego *Dial.* 204. Para Lh. del esp. *molde*.

MOLITU 'apalear'. No es el lat. *molere* 'id.', que hubiera dado *moratu*, sino el esp. *moler*, *molido*, como dice Gamillscheg *RuB* 2, 35.

MOLKO L, BN, *molkho* L, BN, S, BN *mulko*, *morkho* S 'racimo', *gokho* BN (Pouvr.) 'id.', *alko*, *oko*, 'id'. (Vid. *golkó*<sup>2</sup>). Bouda BAP 5, 418 analiza *g-olko*, *g-okho* BN y recoge *alko* R, *anko*, *ada-lko*, *luko* G, *oko* AN, BN, *m-ulko*, *m-olko* 'racimo', 'enjambre', 'montón', 'tropa'. Tovar anota que *molko* no es variante

- de *multzo*, como dice Lh., según observa Bouda. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 acepta la separación en *m-ulko*, como Bouda, uniéndolo al R *alko*. Dice que a pesar de las apariencias son dos radicales distintos, los dos sufijados por el colectivo *ko*, *alko*, del cual busca Bouda en vano el radical en la palabra *ale* ‘fruto, grano’, ár. ‘*all*, de donde *alko*. En cuanto a *molko*, *mulko*, es un hermano de *mola*, *molzo*, *mal-ta* ‘montón’, de un radical *mal*, *mol*, *mul* ‘plenitud, abundancia’, sem. *mal*, gr. μάλα, lat. *mul-tus* (?).
- MOLTSA L, BN ‘bolsa’. Azkue y V.Eys señalan posible préstamo del esp. *bolsa*. Para GDiego *Dial.* 215, del lat. *bursa*. En M. Agud *Elementos* 307 ss. se anotan las variantes *moltsa*, *moltxa*, *molxa*, *molza*, *molxa*, *mulsa*, *musa*, *mousa*, *boltsa*, *boltxa*, *bolsa*, etc y se hace un extenso estudio del vocablo desde el punto de vista fonético e histórico. Uhl. *RIEV* 4, 74 lo deriva del lat. mencionado. CGuis. 191 también del esp. *bolsa*, como Lh.. Se han ocupado de este término y sus variantes *FEW* 2, 669, Sch. *ZRPh* 11, 493, Mich. *FHV* 266 y 290.
- MOLTZO G ‘genitales femeninos’. Sch.-Gabelentz *Bask.u.Berb.* Literatur-blatt.f.germ. u. rom.Phil. 1893, 8. (Vid. *Rom.-bask.* 493). Gabelentz 54, 72 y 160 compara cab. *ameruš*, ‘caverna’ (!).
- MOLTZO AN ‘montoncito’. Sch. *ZRPh* 29, 561 menciona a Baist que da el vasco como un cruce de cast. *mojón* y cat. *molhó* ‘mojón fronterizo’. Pero este *moltxo*, *multxo* significa ‘montón’, forma diminutiva de *mulzo*, *multzo*). Lo mismo en *EWBS*.
- MOLU R ‘hinojo’. Del lat. *funuculum* según M.-L. *ZRPh* 41, 563. (A comparar con *puilü*, *puhuilü*). Vid. *miüllu*.
- MOMO salac. ‘sueño’, G ‘fantasma’, ‘piojos, pulgas’. Bertoldi *Il Ling.Umano* 43 ss. remite a *mamu* V, BN ‘insecto’, V, G, AN, L, BN ‘espantajo, fantasma’, *mamulu* AN, L, AN ‘enmascararse’, V ‘embobarse’. Pertenece al mismo grupo *mamorro* V, G, AN ‘insecto’, ‘coco, bu’ (cf. Sch. *RIEV* 8, 331).
- MOMOLO V ‘bobalicón, tonto’, G, AN ‘sueño’, ‘bu’. *FEW* 6<sup>3</sup>, 61 s.u. *mom-* cita *mômo* adj. ‘estúpido’, norm. *amomi* ‘loco’. Se encuentra también en ibero-rom., así montañ. *momo* ‘tonto’ (junto a esp. *memo*), vasco *momolo* ‘memo, bobo’. *EWBS* deriva *momorro* del esp. *momero*. Parecen formas expresivas.
- MOMOR V ‘cerezo (borde, sin injertar)’. Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 17 deriva de \**mormor*, y compara lat. *mōrum*, y para su extendida familia también georg. *murak’i* ‘endrino’, arm. *mor*, *mori*, *moreni* ‘zarzamora’, fin. *muurain*.
- MONDONGO V, G, *mondrongo* V ‘morcillo’. Según Meyer Lübke *RFE* 25, 115, tomada del ár. *bóndoka* y emparentada con cast. *bandullo*, cat. *mandolla*.
- MON(H)O BN, salac. ‘colina’, V *mun(a)* ‘ribazo’, ‘collado’, G, BN *mun(h)o*, G, AN *muño*. Mich. *FHV* 307 dice que están próximos a *mun(h)o*, etc., por la forma y no muy apartados por el sentido V de Oñate *mollo* ‘pella, pelotilla’, L *mulo* ‘montecito’ (Pouvr. *mulhoa* = *monhoa* ‘pequeña colina’) e incluso R *buno* ‘germen, botón de plantas, tubérculo’ (S *bürno*). (Vid. Corominas s.u. *boñiga*, *moño*, *muñeca*). Tromb. *Orig.* 137 también junta *monho* a *munho*. CGuis. 277 relaciona con lat. *mons* y remite a *m(a)un* V ‘colina’, ‘eminencia pequeña’. Para *EWBS* es de origen románico y compara esp. *moño* y otros y aduce el lat. *monticulus* (?).
- MONONKAL ‘montón de cantos alrededor de los hitos’ (alav.). Baraibar *RIEV* 1, 361 se pregunta si es de *munho* ‘montículo’.
- MONTA L ‘importancia, precio, valor’. Según Lh. del esp. *monta*. Le sigue *EWBS*.
- MONT(H)OIN ‘montón’. Lh. compara esp. *montón*. *EWBS* lo da como variante de *mondoi* L ‘lanza de carro’, lo que semánticamente no parece posible.
- MONTOR V ‘avalancha de nieve’. Bouda *EJ* 3, 330 y *ORBIS* 2, 407 analiza *mo-n-tor* y compara lazo *tvir-i*, *m-tvir-i*, *m-tur-i*, mingr. *tir-i*, georg. \**tovr-li* > *toqli* ‘nieve’. La raíz del vasco es, por tanto, \**tor*, según Bouda.

- MORA, MORE 'azul' (?). Según Mich. *FLV* 1.24 ss., parece que es un 'mojón'; en otros casos un monumento megalítico; quizá un dolmen. Intenta equiparar a rom. *mora*. Está relacionado con alav. *almora*, 'mora de piedras', 'majano o montón de cantos sueltos en tierras de labor o encrucijadas y divisiones de los términos' (Baraibar). *Almora* 'túmulo bajo el cual hay un dolmen'. Vasco *armora* fue señalado por Aranzadi como uno de los nombres del 'dolmen'. En Pouv. *harmora* 'choza, casa en ruinas'. Parece compuesto de (*h*)*arri*. Familia románica, quizá *more(a)* frente a *mora* fuese continuación de \**morena* (gall.-port. *more(i)a*). Sch. *RIEV* 8, 335 remite *mor(a)* a *morco*, en relación con *moraga* 'mondongo'. Gabelentz 18 agrupa G *mur*, *muru*, *morra*, *murko*, *burko*, BN *morroko*, L *mulko*, *mulho* *muillo*, *mulza*, BN *mulzo* 'montón'. Junto a eso G *mun*, L, BN *munho* 'pequeña colina'.
- MORDAZA, MORDAZE R 'tenazas en general'. *FEW* 6<sup>3</sup>, 126 s.u. *mordax*, junta ant. esp. *mordaças*, esp. *mordaza*, de donde vasco *mordaza*. (Lo mismo en CGuis. 73 y EWBS).
- MORDE BN 'calificación honorífica antepuesta al nombre'. Corominas *FLV* 5, 172 y Top. *Hesp.* 2, 317 deriva de *musde* 'monsieur', y ambos del bearn. *mons de* (Sch. *BuR* 9). Lh. campara el fr. *monsieur de*. EWBS da las formas *mosde*, *musde*, *murde*, como procedentes del fr. (tomado de Lh.).
- MORDO V, G 'racimo', *morda* V, G 'id.'. Bouda *Euskera* 1 (1956), 136 dice que hace pensar en el gr. βοτρυς 'racimo', de etimología oscura, y que la alternancia *b-m* es bien conocida en vasco. El grupo *muta cum liquida*, intolerable en esta lengua ha debido de sufrir metátesis. Después de ella la apical sorda se ha sonorizado (Gavel *RIEV* 12, 237). Según Bertoldi *Colonizzazioni* 78 s. el tipo vasco *mordo* forma parte del Lacoizqueta, y para el cambio de la consonante inicial, piénsese en el vasco *makhila*, del lat. *bacillum* (cf. Uhl. *Beiträge* 54). La relación del término con el ambiente vinícola parece mantenerse en el sardo y en el Pirineo vasco (sardo *budroni*, *gurdoni* 'racimo de uva'). Añade a *mordo* el vocablo *mordoxka* 'pequeño racimo' (Lacoizqueta). En EWBS aparece como variante de *molk(h)o*, *murko*, y s.u. *murko* (q. u.) señala diversas formas románicas. En relación con éstos tenemos *morkho* S 'racimo' (q.u.).
- MORE G, L 'azul', G, AN 'morado, violáceo'. *FEW* 6<sup>3</sup>, 159 s.u. *mōrum* compara español *morado*, judeoesp. *blau* (*ZRPh* 30, 158). Lh. compara también el citado español. Mich. *FLV* 1, 24 intenta aproximar vasco *more* y román. *mora*; la correspondencia vasco -e : rom. -a es poco frecuente (parece raíz distinta). EWBS lo da como románico y compara esp. *morado*.
- MORKO 'morcilla' (?). Grieria *I Congr.Intern.Est.Piren.* (1951, S.Sebastián) dice: "M.-L. *REW* deriva el cast. *morcón* 'morcilla de sangre', del vasco *morko*"; pero los que interesan por la información que dan son Corominas 3, 433 y Sch. *RIEV* 8, 335. Este último autor recalca que no hay que remontarse al lat. *murcus*. Insiste en que *morcón* no es de origen vasco. Larramendi apunta como correspondencia comprensible de esta palabra *morkoi* y *buzkanz*.
- MORKOL V 'astillas secas', G 'mazorca de maíz'. Probable relación con *morkoxta* L 'racimillo' y con *morkots* G, AN 'erizo de la castaña'. Iribarren 345 recoge en la Regata *morcoza* y en Erro *morcoch* 'id.'. Cf. igualmente *moskol* V 'cáscara de nuez, castaña, huevo', 'coscoja', 'hoja seca de encinas', *mokol* (q.u.). En EWBS se mezclan formas como cat. *múrgula*, esp. *murgura* 'cascarria', del a.a.a. *morhila* y otras no muy verosímiles.
- MORO V 'muralla'. Sch. *ZRPh* 36, 37 agrupa L, BN, S *murru* 'muro', 'colina', L 'montón', *morroko* BN 'tumor, hinchazón', *murruka* 'peña'. Aquí se encuentra \**murus* con esp. *morro* 'pequeña roca redondeada', *morón* 'pequeña colina'. M.-L. *ZRPh* 41, 563 deriva *moro* de lat. *murus*. Quizá había que pensar en un origen ibérico. Significación de algo redondeado, 'hocico'. Incluye en el mismo

- grupo G *morro*, V *morron* 'vástago', AN *morrio* 'acodo, mugrón', BN *morroin*, V, G *morroe*, R *morroĩ* 'mozo'. (Supone una gran distancia semántica). Mich. ZRPh 83, 603 agrupa *morro*, *morroe*, *morroi(n)*, *morrio*, *moarratu*, *morrondo*, *morrosko*; algunos acabados de citar. Este mismo autor FHV 331 repite *morroll* 'muro' (en Navarra siempre *murú*).
- MOROPI V 'nudo'. Bouda EJ 3, 134 analiza: *m-oropil*, *m-orapil*, *m-orapillo*, *m-arapillo*, *m-orokillo*, L, BN *koropillo*, G, L, BN *korapilo*, S *oropilo* 'nudo'. Acaso préstamo del lat. *copulum* (?).
- MOROYA alav. 'montones para quemar la tierra en las roturas, para ponerlas en condiciones de cultivo'. Baraibar RIEV 1, 362 explica: de *\*muru-di-a*, de *muru* 'collado, montecito, montón', en prov. *moure*.
- MORRAILE AN 'bozal de bestias'. FEW 6<sup>3</sup>, 238 s.u. *\*murr-* 'hocico' compara blim. *mouralh*, *mourrau* 'bozal', de donde vasco *morraile*.
- MORRO, MORROE, MORROI vid. *moro*.
- MORROIL AN, L, *morroillo* V, G 'cerrojo'. Lh. compara con fr. *moraille* o ant.fr. *verrouil*. EWBS recoge las variantes *morralla*, *morroll* y deriva del fr. *moraille(s)*. Del lat. *veruculu* según GDiego Dial. 203.
- MORROIN<sup>1</sup> 'borraja' AN, BN, S. Junto a *borroin*; del lat. *borraginem* según CGuis. 190. De *burrago* dice Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 60. Cf. EWBS en la misma línea recogiendo diversas formas románicas.
- MORROIN<sup>2</sup> S 'mozo, mancebo', AN, L, BN, R 'varón'. Lh. compara esp. *varón*. Vid. las varias acepciones de *moro*. Mich. ZRPh 83, 603 (reseña a Hubschmid *Theis. Praerom.* 2) dice de *morroe*, *morroi(n)* 'joven, criado', *morroi* AN 'mugrón' que es variante fonéticamente regular con sus derivados (*moarratu*, *morrondu*, *morrosko*). Que todo ésto se explica bien en forma y sentido a partir de románico *\*borrone* (cat. *borró* 'yema') (Corominas 1, 493 y FEW 1, 645 s.). Mich. BAP 11, 285 señala que podría ser *morroe* la base de *moarratu* 'podado', de *\*morroatu*. El V *morrondu* que representa el tipo más antiguo de formación significa 'echar vástagos'. *Morrosko* según Hubschmid *Die -onkol-usko Suf.* 120 y RIO 18, < *\*morronsko*. En Álava *morrosca* 'moza joven'. Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 10, *Indo-Iran.Jour.* 3, 23 y *MünchenStud.* 9, 10 compara *burush. mótuñ*, *motón* 'sin hijos, soltera', con vasco *morroin* 'mozo joven' < *\*morrom-i* o *\*murrom-i* 'id.'. En EWBS se recogen formas románicas diversas (p.ej. esp. *varón*, prov. *bar*, ant.fr. *ber*, etc., de lat. *baronem*). Compara así mismo el *burush.* mencionado.
- MORROKO alav. 'el máscara'. Como apunta Baraibar RIEV 1, 362, del eúskaro *porra*. Su formación es igual a la de su sinónimo *porrero*, nombre familiar de las máscaras en la llanada de Álava.
- MORROSKO V 'mocetón'. Como se ha visto s.u. *morroin*<sup>2</sup>, puede muy bien explicarse a partir de *morroe*, *morroi(n)* 'mozo' y 'criado', de *\*morrone*, con el sufijo *-sko*, bien documentado. La reducción de *morronsko* a *morrosko* no ofrece dificultad, como señala Mich. BAP 12, 369.
- MORTAIRU R, *mortail(l)u* (M.-L.), *mortairu*, *motairu* G, *mortairu*, *motairu* V, G, *motroillu* V *motrollu*, *motraile*, *motreillu*, *morteiru*, *mortero*, *mortera*, (Larram.) *murtera* 'almirez, mortero'. Hay que separar *mortero*, *mortera* y *murtera*, de clara procedencia romance. Aceptable la comparación de Lh. con esp. *mortero*. En cuanto a las otras formas hay que suponer más bien un protorromano en el que se había efectuado la metátesis de *\*y* del lat. *mortarium* > románico *\*mortairu*. Varias asimilaciones y disimilaciones. Propone origen latino, de *moretarium*, CGuis. 104 o esp. *mortero*; de lat. *mortarium* en Rohlfs RIEV 24, 344, GDiego Dial. 220. (Estudio amplio del vocablo y sus distintas variantes en M. Agud *Elementos* 311 ss.).

- MORTEKATU 'cosquillar'. Según FEW 6<sup>3</sup>, 130 s.u. *mördicare*, pervive en gall. *amorer* 'mordisquear las castañas para que no estallen'. GDiego *Dial.* 69 está lejos del vasco *mortekatu*.
- MORTIX S 'tenaza'. Lh. compara románico *mourdasse*.
- MORTU S 'puerto, paso entre montañas', 'desierto'. Según Lh. del esp. *puerto*; *mortutoki* 'desierto' (Uhl. *RIEV* 3, 421). Para EWBS del lat. *portum*.
- MOSKO BN, S, *mok(h)o* G, AN, L, BN, S 'pico'. Gavel *RIEV* 12, 168 dice que Uhl. cita la alternancia para el término que significa 'pico', entre *mok(h)o* (en la mayor parte de los dialectos) y *mosko*; pero Gavel creería más bien que las formas sin *s* son las más antiguas, y que la *s* ha sido introducida para producir el efecto de diminutivo. Gabelentz 23 y 154 compara cab. *aga-**muš* (?). Según EWBS la caída de *s* es por influjo de formas como fr. *bec*, port. *bico*, esp. *pico*, etc.
- MOSKOR V, G, AN 'tronco de árbol', 'berrugón de los árboles', V, G 'borracho', *mozkor* G, AN 'zoquetes grandes de tronco de árbol', 'borracho', 'rechoncho', *muzkur* L 'borracho'. Se uniría a estos términos *mozor* 'tosco', 'tronco' (Sch. *RIEV* 8, 331). La terminación parece ser *kor*, *kur* 'inclinación a'; pero ¿qué significa *mos*? Tenemos en muchas lenguas un nombre común para el vino nuevo o 'mosto': lat. *mustum*, antiguo *most*. En persa *mast* es 'borracho' (V.Eys). Según Gavel *RIEV* 12, 168 *mukur(r)* y *moskor(r)* 'cima' parecen emparentados con *moko*. Además en *moskor* quizá haya influencia analógica de *koskor(r)*. Bouda *BAP* 15, 251 dice que Lafon en carta le pregunta si *mozkor* 'borracho' no es *m-oz-kor*, liter. 'dado a la bebida'; *oz-* = circ. *s<sup>oe</sup>*, v. georg. *sw* 'beber'. Señala que son variantes de *mozkor*, L *muzkur* y V, G *moskor* (-*kor* sufijo conocido). Analiza un prefijo nasal *m-*, también en lenguas caucásicas, en la formación de nombres. Recuerda la raíz vasca \**oz* 'beber'. (Cf. *ozpin* 'vinagre': -*pin* < -*min* en Mich.).
- MOSPEL AN, G 'umbría', 'sabañón', de donde, por disimilación AN *nospel* 'id.'; V, G, AN *ospel* 'id.'; L, BN *uspel* 'cardenal'. En AN (Lesaca) *suspel* 'umbría' (Mich. *FHV* 272). Bouda *EJ* 3, 133 analiza *m-ospel*, que une a *uspel* 'lugar poco iluminado'. Nota el prefijo señalado por Tromb. *Orig.* 60. EWBS le atribuye origen árabe; forma básica \**musfil*, de ár. '*asfara* 'teñir de amarillo', part.act. *mu'fir* (?).
- MESPERETXU 'menosprecio'. De fr. *mépris*, según Phillips 15.
- MOSTA R 'rebaño de 100 ó 200 ovejas', *m-usta* R 'pequeño rebaño'. Bouda *EJ* 3, 329 relaciona con *oste* L, BN, S 'multitud, gran cantidad'.
- MOSU V 'cara, rostro', 'beso en la cara', 'labio', *musu* G, AN, L, BN 'cara, nariz, labio, beso', 'punta'. Según Rohlf's *RIEV* 24, 335 del lat. \**musu* (M.-L.). Lh. compara gasc. *mousu* (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 53 y 1, 44, donde incluye el G *muzanpa*, despreciativo, 'chato', de vasco *musu* 'rostro, hocico', con el que está emparentado fr. *camus* con un prefijo oscuro *ca-*). CGuis. 286 relaciona fr. *museau*. FEW 6<sup>3</sup>, 284 s.u. *mūsus* 'boca' menciona esp. *muso*, en Salamanca *musar* 'cornear', mont. *musolina* 'pañuelo de cabeza'. Probablemente del esp. es préstamo el vasco *musu* 'hocico', dice, y menciona Sch. *ZRPh* 36, 40 y que con la significación 'boca', 'hocico' corresponde a la palabra vasca a través del románico. EWBS deriva del fr. *museau* mencionado.
- MOTA<sup>1</sup> V 'ribazo, porción de tierra cubierta de hierba alrededor de los campos sembrados', nav. 'penacho', *moto* 'moño'. Según Hubschmid *ELH* 1, 43 a éste corresponde cat. *mota* 'montón de tierra y piedras para cerrar un espacio de terreno', esp. 'gleba'. Esta familia léxica abarca toda Francia e Italia. Para Frago *FLV* 27, 395, de origen prerromano, de un prelatino \**mutt(a)* (FEW). En Navarra *mota* 'defensas contra las avenidas de los ríos'. Hubschmid *Med. Substr.* 28 menciona fr. *motte*, Abruzos *motta* 'mata, arbusto', cat. *mota*, gall. *mouta*, etc.

- MOTA<sup>2</sup> G, AN, L ‘especie, casta’. Para Lh. del románico *muta*. Gabelentz 13, y 124 compara cab. *amyut* (?).
- MOTHEL ‘muerto’. CGuis. 158 parte del lat. *mortuus*. En cambio Charencey *RLPhC* 30, 296 lo deriva del lat. *mutilus*. Lo mismo EWBS en la acepción de ‘tartamudear’ y ‘comida insípida’, ‘licor de poca fuerza’.
- MOTHL (Oih.), *mutil* V, G, AN ‘muchacho, criado’, ‘aprendiz’, *mithil* S. Según Gavel *RIEV* 12, 30 s. en las palabras *mut(h)il*, *mot(h)il* y *muthiko* parecería que *u* es primitiva, sobre todo la primera de las dos palabras debe explicarse por el latín *mutilus* (que se encontraría en la base del esp. *mochacho/muchacho*, que bien podría ser un derivado de *mocho*, representante en castellano del mencionado lat. *mutilus*). Sch. *BuR* 6 junta *motil* ‘mozo’, *motril*, *mochil* ‘gañán’, que son términos románicos. EWBS reconstruye una forma \**putil*, del lat. *putillus*, diminutivo de *putus* ‘muchacho’.
- MOTO BN ‘penacho’, *motho* BN, S ‘moño’, L, BN, S ‘pañoleta con que cubren el tocado las vascongadas’, *motto* L, AN, R ‘penacho’. No pueden separarse de éstas *motots* G ‘cabellera, penacho’, *mototx* ‘id.’. Lh. compara románico *moto*. Lahovary señala oralmente rum. *moț* ‘penacho de ave’.
- MOTRAILLU, MOTRAIRU, MOTROILLO ‘mortero, almirez’. Del lat. *mor(e)tarium* según CGuis. 244. Vid. *mortairu*.
- MOTX G, diminutivo de *motz* R ‘mocho, animal descornado’, ‘romo’, ‘corto de talla’, ‘desafilado’. De una forma *mutt-* transmite J.Jud *BDRom.* 11, 11 un rico conjunto de testimonios que se pondrían al lado del vasco *mutits* ‘romo’. Sch. *RIEV* 8, 335 (es decir, en el mismo texto) señala que al esp. *mocho* corresponde vasco *motz*; se unirían los verbos *moztu*, *motzitu*, esp. *mochar*. La forma *motx* está en sentido de ‘disminuir’, etc. En J. Guisasola *EE* 23, 130 se acude al cast. *mocho*. Bouda *Lingua* 2, 2, 145 dice que semánticamente se puede comparar lat. *curtus*, georg. *mo-kl-e* ‘corto’, de *kl* ‘matar’, vasco *motz*. Lh. compara esp. *mocho*. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 menciona el análisis *m-otz* de Bouda y dice que es el ár. *mas* ‘cortar’, de donde una forma *mos* ‘navaja’. GDiego *Dial.* 203 deriva de un lat. *mutiu*. Rohlfs *Hom.D.Alonso* 3, 275 sigue inclinado a comparar para *motz* esp. *mocho* del lat. *mutilus* (con muchas buenas observaciones. Cf. Corominas s.u. *mocho*). Bouda *BAP* 5, 416 y *EJ* 3, 136 compara *motz* con tabas. *udz* ‘cortar, golpear, arrojar’. Lh. da la forma *motz* [*bagas-motz*] ‘mujer pública’, que deriva del esp. *moza*. EWBS parte de un lat. vulgar \**mutius* por *mutilus*. Élo *RIEV* 23, 519 cita *imotza* que es en cast. *motilada* y *trasquilada*, *mocha*, y añade que *motilar* es ‘remozar’ (?).
- MOTZITU Vid. *motx*, *motz*.
- MOTZOR ‘tosco’, ‘tronco’. Rohlfs *Rev. Ling. Román.* 7, 157 deriva de *motz* ‘romo’ basándose en Sch. *RIEV* (con las variantes *mozkor*, *moskor*) 8, 331, con el sufijo *-or* (cf. *-orro*).
- MOXAL V, G ‘potro, caballo joven’ (de poca alzada). Al parecer, según Campión *EE* 39, 35, compuesto de *motz* ‘corto, rapado’, *moch* ‘esquilado’. Hay que suponer contracción. (En Arakil *motzale*, *mochale*). Mich. *Via Dom.* 5, 7.
- MOXOLON BN ‘agárico, seta’. Para GDiego *Dial.* 218, del lat. *mussirione*. Del fr. *mousseron* para V.Eys.
- MOZKOR G, AN ‘zoquetes grandes del tronco de árbol’, G ‘berrugón, tumores de árboles’, L, BN ‘rechoncho y corpulento’. No se puede separar de *motzor* ‘tosco’, G, L ‘tronco’. (Cf. Sch. *RIEV* 8, 331 y 335). Bouda *BKE* 70 y *HomUrq.* 3, 229 analiza *moz-kor*, raíz \**moz* ‘borracho’. Compara cauc. del Norte \**ba3*, \**madz*, en avar *mo c* ‘luna’, etc., semánticamente parejo a georg. *mtvrali* ‘borracho’, derivado de georg. *mtvrare* ‘luna’. En el manuscrito de su trabajo Bouda da por anulada esta etimología. Deeters cit. Vogt *NTS* 17, 541 explica por el georg. y

excluye toda posibilidad de explicación vasca. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 compara ár. *m.skr* 'borracho', de *skr* 'emborrachar'.

MOZOLO V 'mochuelo', 'huraño, arisco', 'enmascarado', *mozorro* V, G, AN 'careta', 'espantajo de huertas', salac., R 'fantasma; disfrazado', *moxolo* AN 'espantajo', *moxorro* 'gorgojo'. En Iribarren 350 se señala el origen vasco de *mozorro* 'máscara, enmascarado'. Sch. *RIEV* 8, 335 remite a *motz*, *motx* y relaciona esp. *mochuelo*, *mozorro*, *zomorro* y diminutivos *moxolo*, *moxorro*.

MOZTU vid. *motxo*.

MUBIT 'mover(se)'. Según Larrasquet 182 préstamo del bearnés *moubi* 'mover'.

MUBLE 'mueble'. Como indica Larrasquet 183, del bearn. *muble*. *EWBS* compara cat. y prov. *moble*, ant.fr. y esp. *mueble*.

MUDA<sup>1</sup> 'moda', *moda*. Larrasquet, 182 lo da como préstamo del bearn. *modo*. *EWBS* compara cat., esp., fr., etc.

MUDA<sup>2</sup>: idea de cambio. Lh. relaciona con esp. *mudar*.

MUGA 'término, frontera, límite, linde', V 'ribazo'. Hubschmid *ELH* 1, 49 cita *muga* en cat. ant., arag., en claro parentesco con el vasco, bearn. *mugue* 'talud, dique, reborde de tierra', Gers *muo*, nav. *mugar*, *mugonar*, *mogonar* 'amojonar', *mogote* 'mojón', esp. 'montículo aislado de punta roma'. El arag. *buega*, supone la variante \**boga*, arag. ant. *boga*, cat.or. *bòga*. En la zona de transición entre *boga* y *mūga*, está *buga*. Cita también sardo *mógoro*, esp. *mogote*, ya citado. El mismo Hubschmid *ZRPh* 74, 221 dice que junto a vasco *muga* se puede investigar un prerromano \**mūga* y \**moga* con una variante \**bōga* (Corominas 1, 537). Insiste que en \**moga* se basa nav. *mogote* 'mojón', 'montón de piedras', como hito, señal. Por eso es posible que campid. *mógoro* nada tenga que ver con vasco *mokorr*, como ha propuesto Hubschmid en comunicación con Wagner, sino con una variante prerromana del vasco *muga*. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 54 recoge todas las formas que encontramos en Hubschmid, gasc. *mugo*, *muo*, *mugà*, *boga*, arag. *buga*, *buà*, *buega*, *güega*, cat.occ. *bòga*, que corresponden al vasco *muga* 'límite, borde de piedra'. El cat. *bòga* y el arag. *buega* han debido de sufrir influencia de alguna otra palabra sin especificar. Según Tovar *Festschr. G.Rohlfs* 449 se trataría de un término celta, del Pirineo. (Cf. Corominas 3, 405). *FEW* 6<sup>3</sup>, 187 s.u. *muga* vasco compara *mugaa*, ant.esp. *muga*, Álava *muga(da)*, *mugale* y aduce también i.-e. \**mūga*. Vuelve sobre lo mismo Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 101 s. Larrasquet 183 da el vasco como préstamo del español. Lo mismo Unamuno *ZRPh* 17, 142. Frago *FLV* 27, 396 cita *muga* como de un celta \**mrogi-* (así lo había sugerido Tovar). Cf. Corominas que s.u. *buega* la rechaza y propone un posible prerromano con alternancia *mūga/mōga*, *būga/bōga*. Alvar supone una primitiva base *BvG* y de ella \**buga* y \**muga*. Propone Frago dos áreas: *muga* en Navarra y *boga* en Aragón. Según Carnoy *DEPIE* 133 *muga* 'límite' es proto.-i.-e.; supuesto procedente de vasco *muga* da esp. *mogote* 'montículo', pariente de i.-e. *muk*. Simple retroversión del lat. \**muc(u)lus* por *mut(u)lus* 'límite' (?). Sch. *RIEV* 8, 336 repite que *muga* da esp. *muga* y que no está clara la relación entre ambas (Sch. *ZRPh* 12, 36). Charencey *RLPhC* 26, 234 también incide en una etimología céltica, v.bret. *macoer* 'muro', bret.med. *moguer*, bret.mod. *moger*. Corominas *VII Congr. Ling. Rom.*, 2, 411 supone una forma *bogabe* (= *mugabe*) y da el topónimo de Pallars *Boabi*. Pokorny *Vox Rom.* 10, 264 s. menciona célt. \**mrogi-*, ant.irl. *mruig* (?). Goutman *RIEV* 4, 306 compara *muga* con ostyako de Berezow *moûkout*. M.Alvar *Jaca* 142 vuelve sobre formas aragonesas tratadas por Rohlfs. *EWBS* insiste en el céltico y da una forma secundaria *murga* de ant.irl. *maruig* 'marca, frontera' (gen. *mrogo* de \**mrogi*).

- MUGAILLA R 'muro'. Para CGuis. 120 es del fr. *muraille*. Sch. ZRPh 36, 36 busca una relación con *mukuru* 'colina', *murruka* 'peña', sul. *murru* 'muro', V *moro* 'id.'. Aquí está \**murus* con esp. *morro* 'pequeña roca redondeada', etc.
- MUGARRI 'mojón'. Como indica Mich. FHV 416 de *muga* 'límite' y *arri* 'piedra'.
- MUGITA V, G, AN, *mugite* AN, *mugiti-belar* G, *moitia* L, *muite* 'grama'. De *muga*, dice Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 55 (?).
- MUGITU G, AN, L, BN 'moverse'. En lat. *movere* dice CGuis. 157. Gabelentz 270 s. compara cab. *embuyil* (?).
- MUGULL, MURGIL V 'capullo, botón de planta', 'extremidad de una rama', 'revoltillo, mezcolanza', *muhuri* S 'grano de uva'. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 338, *Position* 116 y *EJ* 5, 228 compara alb. *mugull*, drav. del Sur, can. *mugul*, *mugula*, *mukula* 'brote', tamoul *mugul* 'id.'; proximo está drav. *muq* 'cubrir'. En cauc. diversas lenguas: *mugo*, *muyo* 'glande', etc. En Alpes italianos *pini Mugo*; *mugo* es el cono del fruto o 'brote'.
- MUGURDI R 'frambuesa', *mag-arda* R 'cambrón', *magau-ri* AN 'fresa'. Según Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 65, de *mug-ur-di*, raíz \**mug*, \**magv*: georg. *maq'v-ali* 'frambuesa, zarzamora'. Rohlfs *Gascon*, 45 compara gasc. *yourdoû*, *yourdoug* y otras formas, cat. *jordó*, *jerdó* con R *mugurdi*. Bouda *EJ* 3, 138 sigue a Rohlfs l.c., que anota además arag. *chordón* y ribag., pall. *gerjo* en *Estudis Rom.* 8, 127. Hubschmid *Medit. Substr.* 29 lo señala formado como *maguri* AN 'fresa', ampliado con el sufijo de nombres de plantas *-di* (como vasco *goroldi* 'musgo'), pre-indoeuropeo \**mugia*; en tierras centrales *müia* 'frambuesa', friul. *muie* con el derivado fr. *muita*, *mueite*. Según Bouda l.c. \**muq-* sería sólo una variante de \**mag-* 'fresa'.
- MUIN BN, salac., *muin* G, AN, L 'tuétano, médula, cañada', AN 'seso', *mun* G, AN 'tuétano', 'savia'. Vid. *fuiñ*, donde se agrupan Gavel *RIEV* 12, 309, Rohlfs *RIEV* 24, 335, Sch. *BuR* 52, Tromb. *Orig.* 137, J. Gorostiaga *FLV* 39, 114 (de fr. *moel*, *moelle*), Lahovary *Position*, *Adenda* (compara drav. del Sur, *mulei* y bereb. *mukh* 'cerebro'), Berger *MünchStud.* 9, 12 y 30 (burush. *bal*, de \**mon* ~ vasco *mun* 'médula', pl. *bal-in*, disimilado \**ban-in*, este de \**Won-in*, \**mon-in*) ~ vasco *muin* < \**mun-i*, *mun* 'médula'. El mismo Berger *Indo-Iran. Journal* 31 señala una doble disimilación de \**man-in*; correspondencias en vasco, *mun*, *muin*, *gun*, *un*, *hun* 'sustancia blanca de la médula del cerezo silvestre', < \**mun*, \**mun-i*, \**wun* y *hur* R y *ür* 'nuez'. Repite lo mismo en *Mittelmeer.Kulturpfl.* 12 y 30. Para la derivación de estas palabras del fr. mer. *fun*, gasc. *hun* < lat. *funis* 'cuerda' se pueden apoyar Sch. (*BuR* 51) y Rohlfs (*B.Kultur in Sp. d. latein*) sobre análogos desarrollos semánticos en lenguas románicas. La significación 'médula' es para *funis* en román.; la significación 'cuerda' para *muin* no está documentada en vasco. Garriga *BIAEV* 4, 157 (1953) duda de la etimología latina de *muin* 'médula', de *funis* 'cuerda'. Para *EWBS* es de origen ár., forma fundamental *muña*, de ár. *munja* (?).
- MU(I)ÑO G, AN 'colina, collado', BN 'moño', AN 'crin'; en esta última acepción dice CGuis. 278 que se parece al cast. *moño*. En relación con *mons* y acaso *m(a)un* según este mismo autor. En *EWBS* *mun* es 'extremo, final, colina'. Compara cat. *munt*, esp. *monte*, prov. *mont*. Es decir, románico.
- MUJURI S 'montón'. Sch. ZRPh 36, 36 reúne una serie de variantes bajo el epígrafe *mukuru* (q.u.).
- MUKA BN 'pavesa o parte quemada del pábilo de una vela', *mukatu* L, BN, R. Indeterminado de *mukatu* 'despabilar'. *FEW* 6<sup>3</sup>, 181 s.u. *mucus* aduce cat. *moc*, esp. *moco*. Préstamo vasco *muku* 'mecha de una vela', V.Eys dice, del lat. *myxa* 'mecha' y *mucus* 'moco', cuyo origen común busca en el ariaco *muk*. Según *EWBS* es románico y señala prov. *mocca*, fr. *moucher*, esp. *mocarse*. Vid. *muku*.

- MUKER V, G, AN 'esquivo', 'soberbio'. Gabelentz 41, 76, 82, 218 compara cab. *buhel* 'tonto, estúpido'.
- MUKETA BN 'despabiladeras'. Del lat. *muccu*, según GDiego *Dial.* 210.
- MUKI G, AN, L, BN, S 'pábilo'; variante de *muka*. Para CGuis. 248 es del lat. *muccum* 'pábilo', 'moco'.
- MUKIRIO V 'montoncito de haces de trigo, nueces'. Es menos que *meta*. Sch. *ZRPh* 36, 36 agrupa con *mukur*, *mukulu*, *mokor*. Vid. *mukuru*.
- MU-KIT V 'picador de leña, tajo de cocina'. Bouda *BAP* 11, 337 analiza un prefijo nasal (*ma-*). Compara Dag. *qit'a* 'tronco, tajo, tarugo', 'romo, obtuso'.
- MUKITA R 'pábilo'. Variante de *muki* (q.u.)
- MUKITSU G, AN, *mukizu* AN, *muki-(t)zu*, *muku-zu* 'mocosos', *muski* V, *muski-l* V, G, *muski-l* V, G, *muski-ri* G 'moco'. Del lat. *mucosum* según CGuis. 121, o de lat. *mucus* (con silbante epentética) para Bouda *EJ* 3, 327. Variante de *muku*.
- MUKI-ZU AN, *mukitsu* G, AN, *mukuzu* 'mocosos'. Relaciona estas formas CGuis. 121, cuyo parentesco con el esp. es clara. *EWBS* deriva del lat. vulg. *\*muccus* y menciona diversas formas románicas (esp. *moco*, sardo *muccus*, etc.). Lahovary *Position* 5 hace comparaciones con el drav., con el sum., el cauc., el burush, el lat., etc., que unificaríamos en la forma *moko* 'boca', 'pico', 'extremidad, punta'. En *Add. ms.* del mismo autor a *Position* aporta un bereb. *Mzab m-i-mi* 'boca'.
- MUKU L, BN 'pábilo, mecha', 'moco', *mükü* 'pavesa del pábilo'. Señalan su origen en el lat. *muc(c)u*, esp. *moco*, P. Pidal *Introd. Ling. Vasca* 13 y *En torno a la leng. vasca* 21, GDiego *Dial.* 203, Lh., Rohlfs *RIEV* 24, 344, Caro Baroja *Materiales* 41. Gabelentz 190 s. aduce el eg. *ma'he* 'cuerda' (?). Apunta igualmente al lat. (vulg.) *\*muccus* (por *mucus*) *EWBS*, que sigue a Lh., según su costumbre.
- MUKULU (Oih.) R 'trozo', 'banda de hierba que se forma a la izquierda del segador', 'bulto, volumen de un cuerpo', *mukullo* 'bulto, montón', *mukurru* AN, L, BN, S 'colmo', BN 'enorme bulto', *mukuru* G, AN, L, BN, *mukhuru* L, BN, S 'colmo', AN 'montón', *mulko* (Pouvr.) 'id.', (*mukulo*, *mukullo* también). Apuntan al lat. *cumulum* CGuis. 196, Lh., *EWBS*, GDiego *Dial.* 220 para *mukuru* 'colmo' y a *mutulum* para otras formas, (esp. *montón*), *mukuru* < lat. *muclu* < *mutulum*) según Rohlfs *RIEV* 24, 341. Sch. *ZRPh* 36, 36 partiendo de *mukuru* 'cumbre, cima' recoge todas las variantes significativas. Dice que se explica claramente de un románico *\*muclu* de lat. *mutulus*, esp. *mojón*. La significación de *mukuru*, también *mukurru*, *mokoru* no es tanto 'cima' cuanto 'exceso' ('colmo'). Remite al R *mukul(l)u*, V *mukirio*, *mujuri* 'montón', y otras formas. (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 52).
- MUKUR V 'base del árbol, parte inferior del tronco', *mokor* V. 'id.', *mokhor* L, BN 'adusto'. Gavel *RIEV* 12, 398 s. identifica *mutur(r)*, *muthur(r)*, común a todos los dialectos, con *mukur(r)*, *mok(h)or(r)* idea común de 'base, extremidad'. En la alternancia *k* y *t*, *k* es probablemente primitiva. Acaso derivados de *moco* 'pico', 'extremidad' son *mokor*, *mukur*. El cambio de *k* en *t* es quizá para indicar diminutivo. Hubschmid III *Congr. Intern. Toponym.* 2, 186 ss, nota que *mukur*, *mokor*, *mukurru*, como ha visto M.L. Wagner, no puede ser separado de sardo *mógoro* 'colina roma', y menciona varios topónimos en zona itálica. Cita mongol. *mokhor*, *moukour* 'romo'. La forma sin sufijo *r*, *muk*, *mok* se encuentra en varios dialectos itálicos, incluso en galo-romano e hispánico (*mogón*). Uhl. ha comparado *moko* con algunas palabras caucásicas para 'boca', como *chürkil muxli*. No se puede separar eston. *mokk* 'labios, hocico', o designaciones indias para 'boca', 'rostro' como scr. *mukka*, que, por relictos del drav., deben tenerse en cuenta, y una raíz *\*muk-* en relación con gr.  $\mu\kappa\omega\nu$  (?), amén de algunas correspondencias germánicas. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 320, nota *botue* 'cepa, tocón', 'tronco de árbol'. Dialectos alpinos, friul. *mutuc* en el mismo

- sentido (Hubschmid *ZRPh* 66 (1950)). Se sabe que en las antiguas lenguas de la cuenca del Mediterráneo *m* y *b* son a menudo intercambiables. Drav. telougou *moddu* 'tronco'; acaso vasco *muk-urr* 'leño, tarugo'. No aporta nada nuevo *EWBS* s.u. *mokorr*, *mukhurr*.
- MUKURU G, AN, L, salac., *mukhuru* 'colmo'. Vid. el anterior. De lat. *cumulus* (con metátesis) como indica Mich. *FHV* 218 y 331. Este mismo autor en *Apellidos*<sub>2</sub> 102 da la serie evolutiva *cumulu*, \**kumuru* (de donde *mukurru*), \**gumuru*, y de ahí \**muguru*. En vizc. además *bonburu*, *gonburu*, (Cf. *REW* 2390). Mich. *BAP* 12, 368 agrupa las variantes *mukur(r)u*, *mukirio*, *mukulu*, *mukullu* y cita a GDiego *Dicc. etimol.* 2035. Vid. *mukulu* y las explicaciones de Sch. *ZRPh* 36, 36.
- MUKUTU AN 'entumecerse', 'encapotarse (el cielo)'. De *mu-ku*, cuya raíz \**ku* puede ser comparada con abkh. *ika* 'oscuro tenebroso'. A vasco *muku* pertenecen V *moko* 'carámbano', *muku-ts* 'escarcha', *kala-moko* R 'id.', cuya primera parte, como dice Bouda *BAP* 10, 29, no es clara, pues lakk. *k'q-la* 'blanco' no puede ser comparado.
- MU-KU-TS AN 'escarcha', raíz \**ku*, que Bouda *EJ* 4, 319 compara con bats *k'uy*, čeč. *k'lay-n*, ingouch *k'ey-n*, lakk *ky'a-la* 'blanco', oudi *k'a* 'escarcha'.
- MULIKATU AN, L, BN, *mullikatu* L, BN 'calarse, mojarse completamente'. Variante *mulitu* 'id.'. Según Lh., del fr. *mouiller*. Del lat. *mollicare* lo da GDiego *Dial.* 208. Para L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 44 probable vía románica (lat. \**molliare* ?). Para *EWBS* del fr., siguiendo a Lh., del lat. vulg. citado, con un sufijo *ka-tu*.
- MULKATU L 'acomear (los bueyes)'. Como indica GDiego *Dial.* 218 se corresponde con el cast. *amurcar*, al parecer parasintético de *morueco*.
- MULKO 'montón' (Pouv.), L 'racimo', 'enjambre'. Variante *molk(h)o* L, BN 'racimo', como indica *EWBS*. En la acepción 'estopa' relaciona con lat. *multum* CGuis. 179, y con lat. *vultum* y la acepción 'alfiler'. O. Apraiz *RIEV* 11, 89 da una variante *multzo* 'montón' ('tropel, rebaño') y aduce la sospecha de Uhl. con *mur* ('cerro'), cuya relación morfológica y semántica con vasco *buru* es conocida. Otra variante es *multzu* AN, L, salac. 'grupo, montón'. Probable relación de *oko* AN, salac. 'racimo de cualquier planta' (y *murko* en la acepción de 'racimo', junto con el mencionado *mulko* lo hallamos estudiado por Sch. *ZRPh* 29, 561). Bouda *EJ* 3, 138 analiza *m-ulko*, *m-olko*, R *alko* 'grupo, racimo, enjambre, montón', donde *m-* sería el conocido prefijo nasal.
- MUL(HO) 'colina, montecillo'. Según CGuis. 278 es variante de *muño*. Hemos señalado con Apraiz l.c. una relación con *mur*.
- MULTZO L, BN 'tropel, rebaño', *mulxo* BN, *mulxu* AN 'grupo pequeño, montoncito', *multxu* L 'montoncito', *multzu* AN, L, salac. 'grupo', 'montón'. Según Lh. y CGuis. 198, del lat. *multum*. Lo mismo en Bouda *Hom. Urq.* 3, 209. Sch. *ZRPh* 29, 561 registra una forma *molchoa*. Uhl. *Bask. Stud.* (1891) 8 224 da para *mulzo* 'montón' la raíz *mar-* (?).
- MULU V, G 'matorral', 'copo de lino'. Bouda *EJ* 5, 59 cita *kuri val* y analiza *m-ul-u*, raíz \**ul*: *val* o *mul-u* resulta directamente de *val* por atracción de vocal a la labial precedente que reemplaza la *v* primitiva.
- MULHU S, MULLU<sup>1</sup> BN, MURULU BN 'cubo de la rueda'. Como supone Gamillscheg *RuB* (1950) n<sup>o</sup> 2, 41, del lat. *modiolu* 'id.' En primer lugar de *modulu* con la misma espirante *-d-* que luego pasó a *r*, de donde vasco *murulu* (junto a *mulhu*, de la misma base). Lo mismo vemos en GDiego *Dial.* 210.
- MULLAI L 'equilibrio de lanchas en el mar, que se mantienen en un lugar'. Para Lh. del fr. *mouillage* (?).
- MÚLLU 'hinojo'. Mich. *BAP* 15, 82 dice del lat. *fenuculum* por caminos más o menos directos (En Isaba *cenajo*, también de *fenuculum*). Vid. *molu*. Lo mismo de *fenuculu* en Allières *FLV* 15, 358.
- MULLU<sup>2</sup> 'hinojo' (*muhullu*). Vid. *múllu*.

- MUMU L 'buey, vaca' (voc. pueril). El vasco tiene la sílaba onomatopéyica *mu* en común con el apelativo italiano *mucca* 'vaca' y con el verbo lat. *mugire*. La función expresiva está confiada a la sola sílaba inicial *mu-* (Bertoldi *Il Linguaggio Umano* 18-19).
- MUN BN 'tuétano, cañada'. Alternancia con *fuiñ* y *huiñ*. Prioridad a la labial, dice Gavel *RIEV* 12, 309 por existir variantes con *m* inicial: *muin* BN, *salac.*, *muñ* G, AN, L, *mun*, *muñ*. Nota la observación de Uhl. de que estos casos son raros y poco claros. Posible influencia románica por la proximidad del gascón. Tromb. *Orig.* 137 intenta relacionar con las lenguas más diversas: fin. *muna*, cer. *munno*, lap. *monne*, mordv. *mona*, tasm. *muna* 'nariz', etc. EWBS junta diversas variantes y deriva del árabe. Forma básica *muña*, del ár. *munja* 'objeto de deseo', respectivamente *minan*, *mani* 'esperma'. Según este autor los antiguos creían que el esperma era una parte del cerebro (?).
- MUNA V 'ribazo, porción elevada de un terreno', *muni* V 'id.', *munno* G, *munho* BN 'colina', *muño* 'id.', *munatz* G 'id.'. Para Littré del esp. *duna* y éste del fr. *dune*, ital. *duna*, del celta *dunum*, y aún existen en irl. y gaél. *dun* 'cerro' y b.bret. *tun* 'colina'. FEW 6<sup>3</sup>, 225 s.u. \**munno-* (prerroman.) 'romo, chato', reúne *muna*, *muni*, *munno*, *muño* como procedentes de esa raíz y de un derivado \**munno*, y encuentra su más próximo parentesco en el vasco *munno* 'colina' (propriamente 'altura roma'). Junto a ellos V *muna* 'talud, parte elevada de un terreno'. Cf. esp. *muñon*, cat. *monyó*, esp. *moño* (cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 156). Para Bertoldi *ZRPh* 57, 141 el vasco *munno* se originaría de \**munno*, por el viejo topónimo *Munda* (> *Montilla*). (Se ocupan de nuestro vocablo MPidal-Tovar *BRAE* 42, 385). Vid. *munno* y EWBS s.u. *monho*.
- MUNAKA 'muñeca'. Del esp., según CGuis. 197 y GDiego *Dial.* 221. Para Larrasquet 182 es préstamo del bearn. *mounaque* 'muñeca deforme, mujer mal arreglada'. Lo mismo Lh.
- MUNDRUN L, BN, S 'alquitrán'. Como indica GDiego *Dial.* 220, del fr. *goudrón* (< ár. *qatran*).
- MUNDU, MÜNDÜ S 'mundo'. Del lat. *mundus* dice Phillips 8.
- MUNDDULU BN 'cerro', 'altura', 'montón de forraje' (*mundoll* S). Bertoldi *ZRPh* 57, 141 deriva de \**munno* y dice que corresponde al topónimo *Munda* (Livio XXIV, 42: ) antes mencionado. Repite lo mismo en *La parola del passato* 8, 412 s.. FEW 6<sup>3</sup>, 92, s.u. *mons* reúne delf. *mūtilu* 'pequeño montículo, eminencia', lang. *mountilhou*, bearn. *mondulh* 'montículo', de donde vasco *mundulu*. En o.c. pag. 93 repite formas similares, bearn. *moundoulh* 'montón', vasco *mundolh* 'montón de forraje'. Todos de la misma base \**munno* con diversas formas.
- MUNITU 'golpear repetidamente, batir'. Del lat. *mollire* según Lh.
- MUNO, MUÑO G, BN 'colina' apuntan a una base \**munno-*, de donde procede bearn. *mounèu*, *mounèle* 'monte alto', astur. *muñon* 'mojón'. Lo recoge Hubschmid *VII Congr. Intern. Ling. Rom.* 2 431 y *Pyrenäenwörter* 33, que menciona *Montana muñet* 'montecillo'. CGuis. 278 relaciona con lat. *moenia*. Uhl. *Bask. Stud.* (1891), 8-2, 216 compara *mendi* 'montaña'. Bouda *BKE* 54 contra Tromb. *Orig.* 137 acepta la explicación de Uhl. Según Hubschmid *ELH* 1, 456 *munno* se remonta a la misma raíz que los apelativos españoles *moño* y *muñeca*. Si, como admite Corominas, el cat. *monyó* es indígena, resulta que \**munno-* vivió también en el dominio ibérico histórico. Añade Hubschmid que existe la posibilidad de un parentesco de toda la familia con la raíz céltica \**mon(i)jo-* > galés *mynydd* 'montaña'. Según MPidal *Toponimia* 258 el top. *Muño* está muy generalizado en Vizcaya, León, Palencia, Asturias, etc. MPidal *Hom. Urq.* 1, 466 cita top. *Las Muñecas* en Vizcaya y León; *Muñeca* en Palencia, *Moñeca* en Asturias, y se usa en otras partes, según documentos antiguos, y aduce vasco-

- ibér. *muño*, *mu-*, *muñatz* 'otero, colina' ya mencionado. Por su parte Carnoy *DEPIE* 131 da la forma proto-i.-e. *ment-*, *mant* 'eminencia, altura' (i.-e. *men*, de donde lat. *emineo*, *mons*, *mentum*, célt. \**monijo* > galo *mynydd* 'montaña', Alp. *mounia*, vasco *muño*). Se preguntan si existe relación entre estas palabras y el vasco *meni*. Este mismo autor o.c. 133 da proto-i.-e. *mut-* 'mutilado, acortado' (i.-e. *mut-* en el lat. *mutilus* 'mutilado', *mutto* 'penis'). De allí el sustrato rom. *mutt-* 'sin cuernos, sin punta', y el derivado *mut-no-* > *munno* (> fr. *moignon*) y en toponimia *Monnaz* (Suiza), *Muñoz* (Salamanca), y el vasco *muñatz* (vid. supra) (MPidal 168). Llorente *Arch. Filol. Arag.* 8-9, 138 repite lo dicho por Hubschmid. Añadamos Alpes *mounià* 'otero pequeño'. Tromb. l.c. agrupa formas diversas que alcanzan a varias familias de lenguas, desde *men-di* 'monte' hasta ibérico *Mun-da*: turco urj. *mun-* 'montare', gurung *muñ* 'cielo', Gallia *Herminius* (mons), en Altai, magiar, mordvino, etc. (Todo más que discutible naturalmente). Vid. *muna*.
- MUNNHO 'enfermo del pie o de la mano'. Según V.Eys *moñ*, *mouñ* es del bret.; desconocido en otras lenguas célticas. Sin conexión con vasco. M.Díaz identifica *mouñ* con *muñ* 'médula', del que derivaría el esp. *muñón* (de origen desconocido, según él). Luchaire *Orig.* 47 atribuye *munho* 'manco, cojo' al céltico (?). Sin interés Gabelentz 112 s. comparando cab. *agemmun*, tuar. *amadöl*.
- MUNTO L, BN 'se dice de una persona púlcramente vestida'. Lh. compara lat. *mundus*.
- MUÑU, MUÑUNA 'cosa o persona bonita y agradable'. Para Lh. del fr. *mignon* (?).
- MUR R 'torcido'. Indeterminado de *murtu* 'torcer', 'amontonar hierba', 'enredarse una cuerda'. Está por *bi(h)ur*, occid. *bior*, S *bühür*. Sin duda a través de \**buur* (Mich. *FHV*<sub>2</sub>, 537).
- M-UR-A R 'fruto del pino y del abeto'. Bouda *EJ* 4, 319 compara avar *t'or* 'espiga'.
- MURDE BN 'título de honor' antepuesto a un nombre. Según Azkue *Dicc.*, del fr. *monsieur de*. Para Lh. del gasc. *musu de*. Le sigue *EWBS*.
- MURDUIA S 'murmuración, maledicencia, calumnia'. Lh. compara bearn. *bourduilhe*. Lo mismo *EWBS*.
- MURDUXA S 'tenazas que se emplean en el hogar'. Lh. la deduce del bearn. *mourdaches*. Lo mismo *EWBS*.
- MÜRIA, MÜREA 'el muro'. Como indica Giese *RIEV* 22, 8, del lat. *murus* (Cf. Azkue *muru* 'muralla').
- MURGIL V 'capullo, botón de plantas', *murgoi* V 'botón de flor'. Bouda *EJ* 3, 328 une a éstos *muskil* V, G, AN, L 'vástago tierno que sale de la yema, renuevo de árbol', 'troncho de pera, manzana'. Su raíz \**kil*, podría aproximarse al aghoul *kul*, tabas. *kül* 'rama'. CGuis. 249 da una acepción 'sumersión', que relaciona con el lat. *mergulum* (?). (Cf. *EWBS* con varias formas románicas cuya base es *mergo*).
- MURIO L 'mosto del vino, vino puro'. Lh. compara lat. *merum*.
- MURKILLA, MURKILA, MURKUIL(L)A L, BN, R 'rueca para hilar lana'. Vid. *burkila* y *EWBS* s.u.
- M-URKU<sup>1</sup> V, G 'vasija, jarra, cántaro'. CGuis. 158 partiendo del análisis *m-urko*, compara lat. *urceus*.
- MURKO<sup>2</sup> (Pouvr.) 'racimo'. Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 7 y *Münch. Stud.* 9, 7 compara *burush*. *mærgun* 'especie de racimo' < \**murgó-n*. *EWBS* da como variantes *mol(h)o*, *mul(h)o*, *mork(h)o*, *mordo* y señala origen románico (con el cat., fr., esp., etc.).
- MURLA, MURLO salac. AN 'borla de albarda'. Para CGuis. 191 es préstamo del cast. *borla*. Según GDiego *Dial.* 215 del lat. *burrula*. Otra acepción es un pez (fr. *muge*), que Lh. compara con esp. *mujol*. *EWBS* parte de \**murol* por \**mugol*, esp. *múgil*, *mujol*.

- MURMURATU, MURMURA AN 'rumor'. Según CGuis. 67 tiene correspondencia exacta en esp. *murmurar*. EWBS compara diversas formas románicas.
- MURTE 'mortero' (mezcla de cal y arena). Para Larrasquet 183 es préstamo del bearn. *mourte*.
- MURTIXAK S 'antiguas tenazas'. Lh. compara gasc. *mourdache* ('mordaza').
- MURTXILA L 'alforja, mochila'. Lh. compara esp. *bolsillo*; variante *muxilla* 'faltriguera, mochila'. Es vocablo tomado del romance como prenda militar. En la acepción 'rama de árbol en horquilla', 'bastón que imita esa forma', Lh. compara esp. *forcina* (?). EWBS parte de una forma básica \**furtxila*, esp. *forquilla*, *bolsillo*, con una forma básica \**burxilla*.
- MURZI L 'puño', 'obstáculo'. En relación con *bortz*, *borz*, *bost* 'cinco'. Vid. *bortz*.
- MURU V 'muralla', 'collado', L 'montón', *murru* AN 'montón', 'colmo', 'bulto'. Phillips 8 compara lat. *murus*. Lo mismo Hubschmid *ELH* 1, 43 (acepc. 'montículo', 'montones de tierra hechos por hormigas'). En Giese *RIEV* 22, 8 además las formas *müría*, *müréa*. Igualmente del latín. V.Eys dice que probablemente tiene el mismo origen que sus variantes: *murru*, *mora*, *murko*, *morkoxta*, *morroko*, *mulko*, *mulho*, *muillo*, *mulza*, *mulzo*, *mulcho*. La raíz parece ser *mur*, *mul* con l "mouillé", de donde *muillo* y *mulho*. Quizá, añade, se podría aportar aquí *munu* o *munho* 'colina'. Campión *EE* 42, 1 une a *murru murri* y deriva del románico, fr. *mur*, cast. *muro*. Opina que es palabra distinta. Da como emparentado con *munu* 'colina', etc.; alteración de aquel seguramente. Luchaire *Orig.* 51 junta las mismas formas que V.Eys; dice que la raíz parece ser *mur*, o *mul* 'altura redondeada'. Compara gasc. *mourre* 'peñasco', *mourrou* 'montón', esp. *morro*, y *moron* 'colina', esp. *mojón*. Se asemejan a L *mulho*. J. Oroz *FLV* 9, 316 ss. menciona a GDiego *Dicc. etimol.* 4496, que siguiendo a Díez ponen en relación con *murru* las voces *morena*, *morea*, *morón* españolas. *REW* 5672 parte de un hipotético \**mora* 'montón de piedra'. Hubschmid *Alpenwörter* 14 parte de \**murrena*, que en la Península Ibérica habrá tenido la forma \**murena*. GDiego *RFE* 9, 126 emparenta el gall. *morea*, *morena*. Mich. cree posible derivar *more* del lat. *mora* o *moles*, prefiriendo relacionarlo con *almora* y *armora* (de (*h*)*arri*); pero no hay relación semántica. (Cf. *mora*). *More* es 'terreno pantanoso'. A propósito de *murru* O. Apraiz *RIEV* 11 89 remite a *mulko* y Sch. *ZRPh* 29, 561 a *molchoa*. Uhl. *Bask. Stud.* (1891) 9-2, 194 y 217 analiza *mur-u* junto a *murko*, de *mar* 'rozar', al que une *mar-do* 'blando' (?).
- MURULU BN 'cubo de rueda'. Del lat. *modiolus*, indican J. Brüch *ZRPh* 55, 154, V.Eys y GDiego *Dial.* 218. En cambio Lh. compara lat. *mediolus*, prov. *moiol*, *muiol*, *molh*. También EWBS deriva del latín por el citado provenzal.
- MURTXATU BN, S 'chupar', 'probar, saborear', *murtzatu* 'id.', *muxkau* V 'probar alimentos', 'chupar'. Puede proceder, en último término del lat. *mors-* (*mordere*). El sentido de 'sucer' de Gèze no supone dificultad (Mich. *FHV*<sub>2</sub> 473). (Castellanismo en Corominas s.u. *morder*). Para EWBS igualmente románico; gall. *murchar*.
- MURZILLA 'manoseo, sobadura'. Del esp. *morcilla*, según Lh. y EWBS, que compara port. *morcella*, del ant.fr. *morcel*.
- MURRA S 'brasa ardiente'. Bouda *EJ* 4, 318 compara georg.ant. *qur*, georg.mod. *khur* 'quemar, calentar'. EWBS atribuye origen gallego, *murra* 'quemadura'. Variantes: *borroa*, *borrea*, de donde *borralla* 'ceniza' (?).
- MURRETA (diminutivo de *murru*) S 'vallado hecho de tierra', 'trashoguero de chimenea'. Según Lh. del bearn. *murret*. EWBS lo junta con *murru* 'montón'. (Vid. *murru*).
- MURRI V, G 'despojado, privado', 'calvo', R 'perverso', 'banda de hierba en un ribazo'. Bouda *EJ* 3, 329 analiza *m-urri* y menciona *ul-du* V 'despojar', como procedente de \**ur*, que compara con mingr. *xvara*, *xora* 'calvo' (?). Forma verbal: *murritu* V, G 'despojar'.

- MURRIN G ‘melancolía’, ‘lloriqueo’. Acaso en relación con *murrutu* ‘despojar’, AN ‘amohinarse’. Cf. asimismo *murriz* ‘corto, raso, desnudo’, y *musin* ‘mohino’. Iribarren 353 menciona en Pamplona, Cuenca, Erro *murria* en el sentido de ‘enfado, enojo’, no de ‘tristeza, melancolía’.
- MURRITZ AN, BN ‘corto’ (de dimensión), AN, L, BN ‘raso, desnudo, despojado’, *murriztu* BN ‘despojarse, perderlo todo’, ‘acortar’, ‘rapar’. Son derivados de *murri* y se han ocupado de ellos Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 54 y Gabelentz 52, 87, 202, comparando éste con cab. *afessus* ‘ligero’ (?).
- MURRU L, BN, S ‘muralla, pared’, AN ‘montón’, AN, L, salac., ‘bultó disforme’, ‘colmo’. No puede separarse de *murru* (q.u.). Otras acepciones: ‘gran número, multitud’, ‘montículo, colina’. Lh. compara bearn. *mourre* y acude al lat. *murus*; lo mismo que FEW 6<sup>3</sup>, 245. Cita a.irl. *mur.* bereb. *murru*. Del latín igualmente Rohlf’s *RIEV* 24, 337. Hubschmid *Med. Substr.* 29 compara esp., cat. *morro* (‘monte o peñasco saliente’), port. ‘montículo’, originariamente ‘hocico’, en el delf. *mourre*, lo mismo. (Cf. FEW 13<sup>2</sup>, 401, en Queyr, ‘montaña en forma de hocico’). No se puede separar del sardo *murru* ‘hocico’. El mismo autor *ELH* 1, 42 menciona *ZRPh* 36, 36, que cree el término de origen ibérico, y junta en el l.c. *murru* ‘muro’, L ‘montón’, V *moro*, BN *morroko* ‘hinchazón, tumor’, *morra* ‘cráneo’, *moron* ‘pequeña colina’. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 54 y 142 relaciona algunas de las formas citadas, sobre las que vuelve en *III Congr. Intern. Toponym.* 2, 188. CGuis. 278 relaciona con lat. *moenia* (!). Lahovary *EJ* 5, 229 compara *murrua* ‘montón de piedras’, *murru* ‘muro’, alb. *mur-mur*, *mul*, *mullar* ‘montón de piedras’. Drav. Sur Toulou *mura* ‘calle de piedra’. Según Gavel *RIEV* 12, 222 es muy probable que en *murru* el refuerzo de la *r* sea debido sobre todo a la existencia en un momento dado de una forma *murhu*, en que *r* pasaría a más vibrante delante de *h*. No aporta nada nuevo EWBS, que refiere el carácter románico de *murru*.
- MUSA<sup>1</sup> S ‘rechazo o mal favor que se hace a un solicitante’. Lh. lo relaciona con bearn. *mus*.
- MUSA<sup>2</sup> ‘bolsa’. Variante de *bolsa*, *molsa*, *mousa*, *moltsa*. Según Lh. probablemente del bearn. *bousse*. Otras variantes son *moltxa*, *molza*, *mulsa*, *boltsa*, *boltxa*, *bolsea*, *poltxa*, *polsa*. Aunque la *l* puede ser romance, acaso haya que pensar en el fr. *bourse*. Préstamo acaso tardío, de época románica sobre el romance, pero con influencia del francés. El punto de partida común sería *boltsa*. El testimonio más antiguo lo tenemos en Landucci en su forma determinada *bolsea*. Para Larrasquet 183 del esp. *bolsa* > *molsa* L > *musa*. (Más precisiones en M. Agud *Elementos* 307 ss). Se recogen en éste las opiniones de Gavel *RIEV* 12, 151, *ZRPh* 11, 492, Corominas 1, 484, FEW 1, 667, M.-L. *RIEV* 14, 478 y otros. Cf. también EWBS que señala diversas formas románicas (s.u. *molza*, *moltsa*).
- MUSADERA, PUSADERA V ‘balde, cubo para sacar agua de las lanchas’, ‘alguna pieza de molino’. Cf. *pozadera* V, G ‘cisterna artificial’ y *putxada* AN ‘boche’, ‘hoyuelo’. De origen románico (cf. prov. *pousadouro*). En EWBS relaciona con esp. *pasadera* ‘cedazo de metal’.
- MUSAR V, G, AN, L ‘marmota’, *mixar* V. Para Sch. *BuR* 32 del románico *musaraña*. Según Campión *EE* 40, 392 emparentado con *musker*. Recuerda el scr. *musas* ‘rata’, gr.  $\mu\upsilon\varsigma$ , lat. *mus*, pero es indígena con componente *musu* ‘cara, rostro’. Del románico *missaro*, dice Lh. En Iribarren 353 tenemos *musarra*, *musherra* ‘lirón’. En Oroz-Betelu *musharra* es la ‘comadreja’.
- MUSAT S ‘meture et lait’, ‘sopa de pan de maíz’. Lh. compara bearn. *miussat*, *esmiussat*. EWBS remite a *miusata* con la variante *miušata* y señala el origen románico de éste, gall. *miunzas*, esp. *minucias* (lat. *minutia*) (?).
- MUSI<sup>1</sup> (Hb.) ‘bocado, cabeza del caballo’. Según Lh. del bearn. *mouseü*. EWBS da como forma base *musin* ‘boca’.

- MUSI<sup>2</sup> 'migaja'. Var. *buxi*, *buzi*, *boši*. Estas formas están en relación con cat. *boci*, bearn. *bouci*, fr. *bouchée* y otras.
- MUSIN (que Bouda analiza *m-us-in*) 'mohino', 'apenarse', 'mal humor'. El autor citado *EJ* 3, 330 recoge *muchin* V, G 'lloriquear, disgusto, repugnancia', *muchindu* V, G 'lloriquear, fastidiarse, disgustarse, etc.', *muzin* G 'gesto de disgusto', *maskin* 'lloriqueante', de \**ma-sv-kin* y por rotacismo *murrin* G 'melancolía'. Raíz \**tsv* resp. \**u(t)s*. Compara Bouda con abkh. *c<sup>v</sup>* 'llorar'.
- MUSITU 'enmohecerse', *mutšitu*. Iribarren 353 da *musir* 'enmohecer, ajar, consumir, etc.'.
- MUSKATU 'indagar, escudriñar, buscar'. Lh. compara esp. *buscar*. Lo mismo *EWBS*.
- MUSKER 'lagarto' V, G, R, salac., *muskar* V, G 'id.'. Var. *müskerr*, *suskerr*. Campión *EE* 40, 392 señala levisíma analogía con kurdo *mâragôt* < scr. *mâr(ek)* 'serpiente, vibora'. Sin embargo la consideró euskera, con el primer elemento *musu* 'cara, rostro' (?). J. Braun *Iker* 1, 217 apunta al georg. *zolkv-i* (< *zolkü*) 'lución' (?).
- MUSKETA 'almizcle', 'esencia', 'aceite evaporable'. Var. *museta*. Románico. Diminutivo del fr. *musc* (lat. med. *muscum*). *EWBS* deriva del ár. *misk*, persa *mušk*. Conexión con otras formas románicas. Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 60 relaciona con esp. *mosqueta*, lo que semánticamente no resulta ni medianamente aceptable.
- MUSKETILLA (V.Eys) AN, BN 'uva cultivada en los jardines, moscatel'. Para V.Eys y Lh. es del prov. *muscadel*. Lo mismo *EWBS*. Esp. y port. *moscatel*.
- MUSKI, MUKI V 'moco'. Lo aproxima al español CGuis. 180.
- MUSKIL V, G, AN, L 'vástago tierno que sale de la yema', *murgil* V 'capullo, botón', 'revoltillo, mezcolanza', *murgoi* V 'capullo de flor' (*EWBS*), del diminutivo de *mosko*. Este mismo autor toma *murgil* y relaciona con otras formas románicas, port. *mergulho*, *mergo* esp. 'zambullirse'.
- MUSKILU AN, L, BN 'barbián, jaranero', una "buena pieza". Lh. lo une con el gasc. *mousquilh*. Lo mismo *EWBS*, para el que resulta de un diminutivo del románico *mosca*.
- MUSKULU 'muslo'. Trata de él *FEW* 6<sup>3</sup>, 262 s.u. *müscülus* y compara con esp. *muslo*. En el occit. vive el lat. mencionado, también con la acepción 'concha de marisco'; lo mismo en vasco *muskulu*.
- MUSKO S 'aguijón'. Según indica *EWBS* es var. de *mosko* 'pico'. CGuis. 180 relaciona con lat. *muco* 'punta'.
- MUSKUR 'grueso, espeso'; con una var. *motskorr*, a unir con *motz* 'pozo', de lat. *puteum*, según *EWBS*.
- MUSTA R 'rebañito', 'mesta, rebaño'. Para GDiego *Dial.* 205 procede del lat. *mixta*. Del esp. *mesta* en CGuis. 34. Cf. *EWBS* la acepción 'novela pastoril'.
- MUSTARDA L, BN, S 'mostaza'. CGuis. 286 compara fr. *moutarde*.
- MUSTELA V *musterle* V 'comadreja'. MPidal *Origenes* p. 396 da esta voz como introducida por catalanes en Valencia en el siglo XIII (Reconquista). Los árabes la conocen como español (*Cod. ár. Dioscórides* atribuido a Ben Arromi) en la forma *mustela*, *mustrela*. Derivados del lat. *mustela* se extienden por el SE de Francia y Levante de España: Provenza *mustelo*, Lang. 'id.' y *mustero*, *mousterlo*, *moustero*, etc., y Auvernia y Rosellón, y sigue por Cataluña y Valencia, entrando en Aragón por Teruel, etc. (Cf. Torres Fomes *Sobre voces aragonesas en Segorbe* (1903) p. 196). El vasco lo ha debido tomar del lat. *mustela* según CGuis. 73 y Mich. *FHV* 268. Corominas *Top. Hesp.* 2, 302 supone como antecedente *mustel(u)la*. Para la relación con las formas del Sur de Francia cf. Sch. *ZRP* 36, 169. (Otras formas vascas para 'comadreja', vid. D.Alonso en adic. a W. von Wartburg *Probl. y met.* p. 292 s.).
- MUSTIKA S 'estropajo, toda clase de revoltillo o mezcolanza'. Compara fr. *mastic* CGuis. 211, y J.Allières *FLV* 15, 365 dice que concuerda bien con cat. *mústic*, var. de *musti* (q.u.). Cf. *mustraka* V, *mustratxa* V 'estropajo'.

- MUSTIKO V 'muchachillo'. Según indica Rohlfs *RIEV* 24, 335, del lat. *musteus* (también en *REW* 5779 ?).
- MUSTIO G, AN 'sidra hecha de sólo manzana', V 'mosto'. De lat. *musteus* según *REW* 5779 mencionado. De lat. *mustum* en Rohlfs o.c. 340 y Lh. (que da las variantes *musti*, *buzti*, *buztio* 'mosto de vino o de sidra'). J.Allières l.c. recoge *mustu*, *muztu*, *musteu*, *muzte*, *muztio*, y dice que habría que suponer un no atestiguado *\*musticu* (cf. al. *mostig* ?).
- MUSTRA AN, BN, S 'apariciencia, muestra, representación, puesta en escena'. Según Lh. del ant.fr. *monstre*. Igualmente señala su origen románico *EWBS*, que, como siempre, sigue al anterior. V.Eys compara prov. *mostra*.
- MUSTU 'puño', L *murtzi*. Tromb. *Orig.* 110 cita términos de diversas lenguas, que emparenta con el vasco: dido *motsu* 'mano', scr. *muš-ti* 'puño', persa *muš-t* (> georg. *muš-t*) 'puño', scr. *mus-tu* 'id.' y otras formas semíticas o cauc. (svano) para representar 'cinco' y la semejanza de éstos y otros muchos con el vasco *bos-t* 'id.'. Bouda *BKE* 54 contra la etimología de Tromb. acepta la de Uhl. M.Fraenkel *Intern. Anthropol. a. Ling. Rew.* 2 (1954), 100 aprueba el acercamiento de esta palabra a las formas del número 'cinco', así hebr. *chamesch*, *chamischa*, cuya *ch-* sería no primitiva. *EWBS* deriva de una raíz *murt-*, contracción de *muthurr* + suf. *-tzi* (?).
- MUSTU-PIL(L)A AN, L, BN 'facciones'. En Tromb. *Orig.* 110 es 'puñetazo', *mustur-ka* 'puñado de ropa'. (Vid. *mustu*). De *muthurr* + *-pil* = *-bil*.
- MUSTUR V 'hocico jeta', *mutur*, *mütür*, *muthur* 'id.', 'andar de morro enfadado'. En Iribarren 353 'extremo o pico de pan'. Rohlfs *Gascon* 471 (?) relaciona *musturra* 'el hocico' con arag. *mosturro* 'torpe, tosco, taciturno', como idéntico. (Vid. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 28). (Cf. *EWBS* s.u. *mustur-*). (Forma verbal *musturtu*).
- MUSU G, AN, BN, salac. 'cara', 'nariz', 'labio, hocico', 'ósculo', *mosu* V 'id.'. Rohlfs *RIEV* 24, 335 deriva de un *\*musu* y remite a M.-L. *RIEV* 14, 473 que atribuye su origen al lat. *musu* (lo mismo *REW* 5784). Goutman *RIEV* 7, 573 da una variante *muzu*. Carnoy *DEPIE* da un proto-i.-e. *muso-*, substrato rom. > fr. *museau*, vasco *musu* 'rostro'. Sch. *ZRPh* 36, 40 cita esp. *muso* correspondiente al vasco a través del románico. *EWBS* deriva del fr. *museau*.
- MUT V '(ni) palabra'. Var. *murt* 'no decir ni jota', 'ansia, anhelo'. CGuis. 101 cita lat. *mutus*. *EWBS* relaciona con fr. partiendo de la expresión *ne pas dire mot*; del lat. *muttum*, *mutmut*.
- MUTADIA 'jeroglífico'. Según J. Manterola *EE* 2, 140 es contracción de *mutu-adia* 'inteligencia, medio de entenderse, lenguaje de mudos'
- MUTHIKO BN, *mutiko* G, AN, V 'muchacho', S *mothiko*. Lh. deriva del lat. pop. *puticum*. Gavel *RIEV* 12, 31 lo hace del lat. *putus* y une con *mut(h)il*. En las variantes *potiko* y *putiko*, la *p-* parece deseo de intensificar la expresión. Parecen suponer la existencia en un momento dado de un tipo *\*butiko* por *mut(h)iko*, de un lat. *putus* 'muchacho joven'. Influencia analógica de *muthil* (todo en Gavel *RIEV* 12, 294 n.). Con variante *puttiko* en Sch. *ZRPh* 11, 508. Del lat. *mutilus* deriva Rohlfs *Rev. Ling. Rom.* 7, 158 la forma *mutil*. J.Allières *FLV* 15, 366 da las formas *putiko*, *potiko*, *muthiko*, extraídas de *\*puticu* en lugar de *\*putiu* para otras lenguas. Para *EWBS* *muthiko* es variante de *putiko*, a lo que debe añadirse *mutil*, *mithil*. Acude a una forma supuesta *\*putil*, del lat. *putillus*, diminutivo de *putus*. Todo más que discutible. (Vid. el siguiente).
- MUTIL 'muchacho', V, G, AN 'aprendiz', 'obrero', 'criado', L *muthil*, *mitil*, R *mithil*, S *mot(h)il* ('marmitón'). Lafon *RIEV* 25, 666 lo da como préstamo directo o indirecto del lat. *putillus* < *putus* 'niño'. Rohlfs *RIEV* 24, 335 de lat. *mutilus* 'mocho' (Cf. esp. *muchacho* < de *mutilus* + *-acho*). Sch. *ZRPh* 23, 181 da para *muchacho* lat. *\*mutidus*, ital. *mozzo* procede del mismo. Insiste en el lat. *muti-*

- lus Sch. *ZRPh* 36, 37. Acude igualmente al latín Bähr *Nom. Parentesco* 15 (separata). Duda de esa etimología G.Garriga *BIAEV* 4 (1953), 158. Díez (según V.Eys) se pregunta si esp. *mocho* deriva de *mutilus*, como *cachorro* de *catulus*, y si vasco *mutil* no apoyaría esta suposición, y se pregunta a su vez si la sola palabra que tenían los vascos para *muchacho* sería tomada del latín. J. Allières *FLV* 15, 366 (y *Petit atlas linguistique*) ve *mutil* como procedente de lat. *putillus* (< *putus*). Gavel *RIEV* 12, 30 s. recoge las variantes diversas concretadas fundamentalmente en *mot(h)iko* y *mutil*, originadas en el lat. ya mencionado. No separa los que son términos que darán *mutil* en sus distintas variantes y los que originarán *mutiko* y las suyas. El estudio que hace Gavel l.c., con la fonética correspondiente, ha de ser muy tenido en cuenta. Cf. *REW* 5791 s.u. *mutilus*. J.R.Fz. Oxea *RDTP* 9 (1953), cuad.2<sup>a</sup>, 8 menciona en *O Barallete* las formas *mutila* y *mutilo*, de *mutil* 'muchacho'. Sin interés Gabelentz 148 s. que compara Š. *amahdar* 'adolescente'. Respecto a *EWBS* da las variantes *müthil*, *mutil*, *mithil* como procedentes del latín. Reconstruye una forma *\*putil* < *putillus*, y de ahí también el diminutivo *putilla*, de *putus*. Unamuno *Cartas*, *BIAEV* 6 (1955), 66 dice que el vasco tomó su *mutil* del cast., p.ej. *motilar* 'rapar'.
- MUTILDU AN 'chamuscar', V, G, AN 'desplumar con agua hirviendo', V 'rapar', V, G 'despojar', *mutuldu* V 'pelar, trasquilar', 'desmochar plantas'. Derivado de *mutil* (a su vez de *mutilus* > esp. *mocho*). Recoge Sch. *RIEV* 8, 334 una porción de términos de la misma procedencia, como *motilon*, relacionados con esp. *mocho* y *muchacho*, *motilar* ('rapar'). Al citado *mocho* corresponde vasco *motz* 'rapado'. (Vid. *muthiko* y *muthil*).
- MUTIL(L)ON es propiamente castellano, del citado *motilar*, sobre el cual se ha formado el término vasco.
- MUT(H)I(L)KO 'muchachón' traduce Lardizabal. Se ocupa del suf. *-ko* Uhl. *RIEV* 3, 222.
- MUTIN BN 'esquivez'. "De *mukina*?" se pregunta Azkue. CGuis. 248 da la significación de 'callado', de lat. *mutum*. *EWBS* lo considera mezcla de *mutu* y esp. *mohino* (?).
- MUTIO nav. (de procedencia vasca, según parece) 'pozo donde se guarda la sal en las salinas' (Obanos). (Iribarren 354). De lat. *puteus*, como señala Mich. *FHV* 287. Este mismo autor en *BAP* 11, 454 se lo plantea como pregunta. J.Allières *FLV* 15, 363 da la variante *puteu*, de donde *\*putiu* y finalmente *putzu*, según éste.
- MUTITS L, BN 'romo'. En relación con *motz* 'id.', V, G, L 'huraño', según indica Sch. *RIEV* 8, 335. Está dentro de los derivados del *mutilus*. (Vid. *muthiko* y *mutil*).
- MUTU 'mudo', 'persona secreta, reservada', 'sonido sordo'. Derivan del lat. *mutum*, entre otros, Mich. *FHV* 51, *FLV* 10, 10, *FLV* 17, 188; CGuis. 175, GDiego *Dial.* 203, Phillips 8, Lh. En cambio Larrasquet 183 lo considera préstamo del bearn. *mut*. Igualmente acude al latín *EWBS*, que compara con otras formas de lenguas románicas del mismo origen latino.
- MUTULDU de *mutil* (q.u.).
- MUTUR, MÛTÛR, MUTHUR 'hocico, jeta, morro', AN, L, BN, R 'andar de morros, enfadado', V, AN, L, BN 'extremo, cabo', *mustur* V 'id.' (cf. Bouda *EJ* 3, 327), *tutur* V 'cresta, penacho de aves' (une todas estas formas Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93). Este mismo autor *ELH* 1, 43 acude al lat. *mutilus*, prerromano *\*mutto* 'romo, embotado', irl. *mut* 'mutilado'. Rohlf's *Gascon*<sub>2</sub> 57 y 58 dice que gasc. *moutourrou* 'taciturno', cat. y cast. *modorro* 'pesado, torpe' corresponden al vasco *mutur* 'contrariado, molesto', para el cual se ha reconstruido un prerroman. *\*muturru* (Corominas 3, 399) (que puede ser de origen latino). Según el mismo Hubschmid *Medit. Substr.* 72 el nombre de varón hispánico *Muturra* (con artículo) corresponde a vasco *mutur*. Añade calabr. *muturratu*, sic. *muturru* 'taciturno' (lo mismo anota Battisti *Stud. Etr.* 23, 418). Hubschmid *ZRPh*

74, 225 insiste en la relación entre estas últimas formas con esp. *modorro*, mientras Pisani *Paideia* 9, 4 reconstruía un lat. \**mūturnus*. En la misma línea se encuentra Alessio *Arch. Alto Adige* 49, 430 que atribuye a préstamo del esp. *modorro* ya repetido. Vuelve con ibér. *Muturra*, y con *muturratu* y otras formas Hubschmid *III Congr. Intern. Toponymia* 2, 186.

Según indica Gavel *RIEV* 12, 398 s. hay que identificar *mut(h)ur(r)* con *mukur(r)*, *mok(h)or(r)*; idea de 'base' y 'extremidad'. Se transparenta en *esku-muthur(h)* 'punta de cinco dedos reunidos' (salac.) ('base de la mano'). En muchas variedades vizcaínas 'base' o 'parte inferior del tronco de un árbol', y lo mismo *mokor(r)*. En la alternancia entre *k* y *t*, la *k* es probablemente primitiva, pues dice Gavel que *mok(h)or(r)* y *mukur(r)* son verosímilmente derivados de *moko*, generalmente 'pico' pero a menudo 'extremidad'. El cambio de *k* en *t* sería por el deseo de atenuación. Hubschmid *Sard. Stud.*, *Romanica Helvetica* 41, 79 aparte de 'hocico, extremidad', señala *tener muturru* en Bilbao que es 'estar enfadado'. En Gers. *moutourrou* 'taciturno', en calabr. *muturratu* 'molestarse', sic. *muturru* 'id.' y otras formas. El mismo autor *III Congr. Intern. Toponym.* 2, 188 menciona *motta* 'colina, montón', lat. *mutilus*, irl. *mut* 'mutilar', gr. med. *μύτη* 'hocico', en balt. lit. *mutè*, let. *mute* 'boca', 'rostro' (Lahovary *Position*). Hubschmid *Museum Helveticum* 7, 225 se hace eco de Bertoldi relacionando la raíz *mut-* con sic. *μύτταχες* 'montón' con el mismo sufijo que calabr. *mútaca*. Enlaza con vasco *mutur* 'saliente' y su familia, y el mismo Hubschmid vuelve en *Pyrinäenwörter* 39 sobre la raíz *mut-* o *mut-* (*mutuka*, *mūtulus*); quizá también \**mutθ-*. En *ZRPh* 77, 230, a propósito del *DES* de Wagner compara sic. *massu* con consonantismo final distinto; quizá como en \**murru* se trata de un origen pre-i.-e. (Cf. Pokorny *IEW* bajo *mu-*). Wagner apunta a un \**musu* 'hocico, morro', que se encuentra extendido en vasco (*REW* 5487). Carnoy *DEPIE* 132 remonta a pre.-i.-e, a la raíz *mut-* ya citada; en ital. *mutria*, vasco *mutur* y de ahí *motta* 'terron, montículo de tierra'. Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 33 da vasco *muthur*. disimilado en \**murtur-*, que corresponde a burush. *-mūltur* 'ventanilla de la nariz'. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 339 reúne *mutra* 'gesto, hocico, jeta', vasco *muthur* (sentido figurado), *muki* 'rostro'; *musu* 'hocico'; *moko*, *mokho*, *mudurru* 'triste, taciturno', *muturru* el mismo sentido en sardo y diversos dialectos itálicos del Sur. Parece que deban ser referidos a la raíz *muk*, *mok*, y a variantes para la 'boca', 'rostro', 'nariz' en lenguas no i.-e. (camito-sem., drav., etc.). Finalmente Rohlfs *Hom. D. Alonso* 3, 275 compara *muturrae* *CIL*, 2, 5330. *EWBS* no aporta nada nuevo a lo dicho.

- MUTURREKO AN, L, BN, R, *müthürreko* 'bozal de bestias', 'bozo', 'bofetón'. En Iribarren 354 'alambre que le ponen a los cerdos, atravesándoles el morro para evitar que morreen u hocen'; *muturquiar* 'hozar los cerdos'; del vasco *mutur* 'morro'.
- MUTXI L, BN, *mutsidura* (Duv. *ms.*) 'moho', 'enmohecerse'. Según CGuis. 201 de lat. *muccus*; para Lh. del lat. *mucire*.
- MUTXIKA (*muchica*), *mixika* BN 'melocotón'. Como indica Rohlfs *RIEV* 24, 341 de lat. *persicam*. Var. de *mertxika*.
- MUTXIKATU G 'tajar, festonear, hacer muescas'. Para Gorostiaga *FLV* 39, 121, del lat. *mussitare* (?).
- MUTXILLO V 'hélice, género de conchas'. Del lat. \**myscellu*, del decir de GDiego *Dial.* 212.
- MUTXITU V 'quemarse todo el pábilo', L, BN 'enmohecerse'. Del lat. *mucere*, según GDiego *Dial.* 201.
- MÜTXÜKO S 'miope'. Bouda *EJ* 3, 134 analiza *m-ütsüko*, por tanto aisla *ütsüko*, que une a *ütsü*, variante de *utsü*, *itsu* 'ciego'.

- MUTXURDIN V, L, BN, S, *mutzurdin* 'solterona'. Mich. *FHV* 65 toma de Pouvr. "motz *vrđina*, *mutz vrđina* fille qui vieillit sans être mariée". De *motz* 'cunus', y *urđin* 'cano' ("grison, moisi", según Pouvr.). Iribarren 353 en Pamplona y Cuenca da *mushurdina* (diminutivo cariñoso), que se dice de la 'mujer de rostro menudo y aviejado y expresión afable y tímida'. Sch. *RIEV* 8, 334 une con el bearn. (Bayona) *moutchourdin*, *-ine* 'solterona'.
- MUTZ 'arisco, hurraño, brusco'. Según Larrasquet 183 es préstamo del esp. *mocho* (?).
- MÜHÜLLÜ S, *pühüllü*, *mehula* BN, *mihula*, *miüllu millu* G, AN (formas que recoge Mich. *BAP* 6, 448) 'hinojo', var. de *mullu*. De lat. *fenuculo* (\**feniculu*, como indica GDiego *Dial.* 209. Cf. M.-L. *ZRPh* 41, 563).
- MUXAR salac., *musar* V, G, AN, L 'gato montés muy pequeño', 'marmota'. CGuis. 203 da en lat. *mus-marmota*.
- MUXARANGA, MUXARANKA V 'máscara, enmascarado'. CGuis. 191 compara esp. *mojiganga* 'payasada, gesticulación para hacer reír (ant. esp. *bojiganga*).
- MUXIKA 'melocotón'. Como indica Mich. *FLV* 17, 189 del lat. *persica* (*persica*).
- MUZANPA (Añ.) G ? 'chato'. En relación con *musu* 'cara' según Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 44.
- MUZTER R 'esófago'. Bouda *EJ* 3, 134 analiza *m-üzter*. En relación con *eztari*, *eztarri* 'garganta, faringe, esófago', *ixtarri* 'garganta'.
- MUZTURKO y *mazturko* 'corusco, zoquete de pan' (salac., Baztan) en Iribarren 354. De vasco *mu(s)tur* 'morro, hocico'.
- MUZU, MUSU 'cara', 'nariz', 'punta'. Goutman *RIEV* 7, 573 intenta una aproximación al eston. *muzu*, *muzo*, *muizu*. Nada convincente. *EWBS* acude al fr. *museau*.

## N

N-: prefijo de primera persona, frente a *-d* o *-t* en fin de palabra. R. Lafon "Les orig. de la lang. basq." 66 (Conf. de l'Inst. de Ling. de l'Univ. Paris, X, 1950 s.) señala que en lak el nominativo es *nu* 'yo', pero todas las demás formas están sacadas de un tema *itu* (de \**du*-). El mismo autor da para lak *na* ('yo') en nominativo (en *Gernika* I (1947), 45). Lahovary "Le basque et les lang. drav." (Bol. *RABL*, Barcelona, 1949, 227) nos da *en*, *an* como la 1ª pers. sing., en georg. *m*. En *CNE* en lak tenemos incluso *nâ*, como en drav. moderno. Dumézil *Intr. Gramm. Comp. Lang. Cauc. Nord*, 138, compara también la 1ª pers. sing. verbal con lak, darg. *n-* (soporte demostrativo). Vid. *d-* supra: La forma \**hi-n* 'tú' fem. se deduce del sufijo *-n* del verbo, según Tromb. *Orig.* 86 para quien *-n* puede ser originaria o estar por *-m*, o representar a una y otra.

En Logone da *ke-na ki-n* 'tú'; eg. *č-n*, *č-m* 'id.'; bereb. *ke-m*, *še-m* 'tú' fem.; georg. *še-n*, lazo dial. *si-n* 'tu', etc. Para Tromb. el bereb. señalado puede corresponder al vasco *-ki-n* 'a tí' fem. Según Gavel *RIEV* 12, 354 s., si se admite que una nasal puede proceder de una gutural para formar un diminutivo, se explicaría de la misma manera la *n* como característica de la 2ª pers. fem. en el "tuteo". La gutural que sirve de característica en las formas masc. habría sido de un empleo general. Sólo el deseo de suavizar la expresión cuando se habla a una mujer habría hecho reemplazar la gutural por una *n*, conservando la gutural cuando se habla a un hombre. *EWBS* lo da como sufijo de inesivo y locativo, y quiere relacionarlo con egeo *m*, luego *n*.

-N es también partícula o sufijo de relativo, (igualmente *-ni*). Lo trata Lafon en *Word* 8, 85. Este mismo autor *RIEV* 24, 171 señala en mingr. *-ni*, que se coloca tras la última palabra, nombre o verbo, de ciertas proposiciones subordinadas, y que recuerda la *-n* de las relativas en vasco. La *-i* final, que parece una partícula, falta a veces. El paralelismo con el mingr. en su construcción llama la atención.

El mismo Lafon insiste sobre él (-*ni*) en *Le Système* 1, 533. Crítica de Pokorny y de Tovar por Bouda *EJ* 3, 338 puramente negativa, insistiendo en que la -*n* final es un elemento general accesorio y sólo *e* es signo de genitivo. P. Felipe de Fuenterrabía *Lecaroz* 2, 54 dice que en sumerio existe el sufijo -*a* pospuesto al verbo y presentando las mismas características de invariabilidad y posposición que -*n* relativo en vasco.

- N como sufijo locativo lo compara Campión *EE* 44, 8 con georg. *shen*. Según este mismo autor *EE* 43, 177 expresa genitivo de posesión. Añade que el valor del sufijo ugro-finés *n* o *na* es triple: loc. abl. -gen. e instrumental-modal. Corresponde a CS, mingr. -*ni*. P. Yrizar *ASJU* 5, 125 cita a Pokorny *Die Sprache* 1, 235, 45 que habla del bereb. -*n*-, de *en(na)*, y cita a Tovar con el sufijo -*en* de gen. ibérico, cosa que rechaza Bouda, para quien este sufijo no resulta seguramente del ibero-camítico. Pokorny l.c. compara -*n*- relativo irl. con vasco -*n*, con lo que sería céltico. A Bouda *EJ* 5, 219 no le parece aceptable el sustrato precéltico.
- N Sufijo de pasado. P. Yrizar o.c. 5, 137 nota el cauc. -*n* como sufijo de pasado en diversas lenguas. Sigue a Lafon *Concordancias morfológicas* 8, 83-4. Lafon *Word* 8, 83 señala que vasco -*n* es sufijo de pasado en el verbo. Relaciona vasco -*n* con diversas lenguas caucásicas de todos los grupos. El mismo Lafon l.c. remite a Dumézil *Intr. Gramm. Comp. Lang. Cauc. Nord* 146 y asimismo a *Système* 1, 532-33, como índice de imperfecto (-*n* (-*en*)). En abkh. -*n* imperfecto, čeč. -*n* 'id.', avar -*an*, y se junta así a la vasta serie de los pretéritos CNC -CNE en -*n* (+ vocal). Según el propio Dumézil o.c. 147 se ha querido ver una "conjunción" ('que'), y que es más bien el caso en -*n* de la forma verbal personal tratado en forma nominal, lo que coincide con el estado CNO, sobre todo en ub. -*ən*, circ. -*m*. Bouda *BuK* 336 apunta que -*n* no es acaso ningún genitivo, sino sólo un elemento muy extendido subordinante que no posee ninguna función de caso. *EWBS* trata del prefijo *n*- comparando con diversas lenguas y funciones, y tratando como vieja partícula demostrativa.
- N Sufijo locativo. P. Yrizar *ASJU* 5, 124 señala que urálico posee un locativo en -*n*, como recuerda Lafon "L'état actuel..." 156.
- NA-, equivale al pronombre de la 1ª pers. *ni* en flexión verbal, según Campión *EE* 44, 194. Señala en scr. zendo, gr. lat. primitivo *m*, que en su forma completa es *mi*, debilitación de *ma*, caso oblicuo del pronombre de la 1ª persona.
- NA: *EWBS* lo trata como sufijo en palabras de número (*ba-na* = *batna*, etc.). Desarrollo latino (*bina*, *terna*). Toca el ár. *tuna*; todo muy confuso.
- NA(H)AR 'cambrón', que Mich. *BAP* 6, 453 trata en sus diversas variantes; L, BN, S *lahar* 'zarza', V, G, AN, L *laar*, G, AN *lar* y S *nahar* (mencionado), salac. V *naar*, V, R *nar* 'espina, zarza', R *ñar* 'abrojo'. El V, BN, R *lapar* 'zarza' une este grupo con *kapar*, *gapar*, *sap(h)ar*, de significados análogos. A pesar de las afirmaciones de Bouda *EJ* 3, 116 no cree Mich. que se trate de variantes de una misma base; le parece probable que nos encontremos ante dos grupos distintos. (Vid. *kapar*). Según *EWBS*, *naarr* "Burzeldorn", 'una mala hierba espinosa'; contracción de *nabarr* 'gris, color ceniza' (q. u.).
- NAAR V, G 'narria', 'rastra'. Cf. esp. *narría*.
- NA(HA)RO L 'abundante, frecuente' (en Leič. 'frecuentemente'); G, AN *naro* 'abundante', R, salac. 'frecuentemente' (Mich. *BAP* 6, 452). *EWBS* le atribuye origen árabe; forma básica \**maharo*, del ár. *mafħara* 'fama, gloria'.
- NAARRA V 'trillo, parecido a la narria. De ahí *naarras* V 'rastrero'.
- NAHARROIN 'indigente'. Mich. *FLV* 1, 119 nª sigue pensando que un posesivo 'mi' tiene muchas probabilidades de ser el primer elemento de *nerabe* (*mirabe*, etc.) *FHV* 82 nª 19, *FLV* 1, 50. En apoyo de que su núcleo sea antes *habe* que *jabe*, se podría aducir el L *noharroin* 'mendigo, necesitado', ya que tenemos *habe*

equivalente a *harroin* 'columna, sostén'. Habría que suponer que éste no era el sentido original de este arcaísmo.

NAAS AN, *nahas* L, BN, S 'mezclar, turbar, revolver', *nahasi* 'turbarse', 'mezcla', 'enredador', L, BN 'mezcla', *naas-te* V, *nasi* G, AN, salac., *nastu*. Trata todas estas formas Mich. *BAP* 6, 452. V.Eys señala *naasi* como adjetivo verbal de *naas*. Sch. *RIEV* 8, 336 relaciona con eg. *nhsj* 'despertar' y copto *nehsi* 'susitar, excitar' "praesertim a somno" (Peyron.). Lo mismo Tromb. *Orig.* 137, que dice que el segundo término de *nahas-mahas* ('pêle-mêle') se aproxima bastante al ár. *māša*, *māša-ga* o *maza-ga* 'mezclar', Moeller W. 160. También Giacomino *Relazioni* 4 menciona eg. *nehes*, copto *nahasi* 'id'. Lo mismo Gabelentz 276 s.

NAHASKERIA, NAHASTERIA 'perturbaciones' lo trata Uhl. *RIEV* 3, 216 por el sufijo.

NA-AS-TU 'enredar, embrollar'. A título de mera curiosidad citamos Astarloa *Apol.* 33, que, como de costumbre, fantasea con absurdos análisis. También acude al árabe *EWBS* con una forma básica *naḥaza* 'tritular en el mortero'. Cita un gran número de derivados. Así igualmente Azkue.

NABA G, AN, BN, R, S 'gran llanura próxima a las montañas' (Oih.), S. 'vertiente', 'barranco, depresión de terreno entre dos vertientes'. Bouda *EJ* 4, 60 señala en G-Andoain *nab-arri* 'lugar pedregoso'; es la fuente prerromana de \**nava*, dice.

Baist (según Sch. *ZRPh* 33, 468) supone en *nava* una palabra ibérica. Lh. compara esp. *nava*. V. Bertoldi *La glottologia* 110, *Medit. Occid.* señala *naba* con estructura similar al elemento *gaba*; tradición común hidronímica a los Alpes y Pirineos. Dice que la Península Ibérica concuerda con Creta y el Egeo.

J. A. Frago *FLV* 27, 398 menciona a Tovar ("Traces") que propone un céltico \**nava*. Para Hubschmid *ELH* 140 es i.-e. Para Corominas corresponde a un sustrato más amplio por la toponimia europea. Abundancia de microtopónimos en Aragón.

Para Iberia el tipo *naba* está representado por un lado con *Nava*, *Navarra* y por otro lado por el léxico vasco y español (Azkue *naba* según su definición, y con *nava* 'terreno situado entre montañas'). Si se tiene en cuenta el testimonio griego en torno al apelativo prehelénico *napa* 'valle boscoso entre montañas', el valor sería idéntico al ibérico *naba*. (Cf. cretense *napa*). El mismo Bertoldi *La linguística* 155 a propósito de *naba*, *Nabarra* del Mediterráneo occid., remite a *L'Iberia prelatina* 20 ss. Hubschmid *Romanische Forschungen* 65, 27 junta esp. *nava*, vasco *naba*, friul. *nava* en la *RIO* 4, 3 ss. Trata también de *nava* en la Península Ibérica y su extensión geográfica Badía *Mél.* *Dauzat* 33-39. Leemos en Bertoldi *Il Linguaggio umano* 124, respecto al origen prehelénico de  $\nu\alpha\pi\eta$ , la referencia de Fr. Ribezzo en *RIGI* 15, 63 y la de Schwyzzer *Griech. Gramm.* 1, 62. En cuanto al culto de  $\nu\alpha\pi\acute{\omicron}\lambda\lambda\omega\nu$   $\text{Ναπαῖος}$  en Lesbos, cf. A. Fick *Vorgriech. Ortsn* 64; por la posibilidad de un enlace con el grupo de *Naba*, *Nabarra*, etc. del *Medit. Occid.*, cf. *L'Iberia prelatina* (1941), 20 ss. antes citada. Corominas *VII Congr. Ling. Rom.* 2, 402 y 414 supone *naba* como base del pueblo *Naiija* en Cerdeña (*ZCPh* 25, 36 s.). A título de curiosidad recogemos a Astarloa *Apol.* 28 s. que interpreta el topónimo *Nabarra* literal. como *el-Varon-del-llano-baxo* (!!). Debe tenerse muy en cuenta el estudio que sobre *nava* y derivados hace Sch. *ZRPh* 23, 182 ss.

Para *EWBS* es románico, prov. *navua*, fr. ant. *noe*, *noue*. Var. *nabe*, *nau*, esp. *nava*, del preindoeuropeo (mediterráneo) \**naba* 'conca montuosa'.

Hemos de tomar en consideración a Corominas 3, 503, tanto en su crítica como en la bibliografía de las críticas, según apunta Tovar (nota particular). Señala *nava* como afincada en territorio castellano y vasco, y de origen prerromano. Es probable que pertenezca a un sustrato lingüístico más amplio que el vasco (primer doc. s. VIII en Simonet). Dice Corominas que está muy arraigado

el vasco *naba* en todos los dialectos de ese idioma. Muy lejos de los Pirineos reaparece en los Alpes dolomíticos con significación similar a la definición de Azkue y Oih. En lo referente a la etimología dice que Sch. *ZRPh* 23, 182 s. mostró tenaz escepticismo contra el origen prerromano.

Las descripciones dan ideas variadas de la situación topográfica de los lugares con ese nombre. Se encuentran en lugares llanos y elevados. Es decir "llanuras altas rodeadas de cerros" (con concentración de aguas de lluvia). Hay que tener muy en cuenta a Corominas 3, 503 s. por los datos que aporta referidos a amplios dominios geográficos, con amplia bibliografía (Baist *KJRP* 6, 6, 394; *Festschr. Vollmöller* 251-65; *ZRPh* 29, 555 s.; id. 33. 466 ss. Con todo, los estudiosos aducidos han admitido el origen prerromano de *nava*, y ya nadie lo pone en duda, como señala Corominas l.c. (que vuelve sobre gr. *νάπη* antes citado). Los testimonios toponímicos mencionados no se pueden recusar y el vocablo no será simplemente una reliquia del proto-vasco o del ibérico y debe de pertenecer a un sustrato lingüístico de más amplia extensión. Cree que no es descartable la posibilidad de unión de *nava* con el tipo galorromance *Nauda* 'prado pantanoso'. La pérdida de la *-d-* sería lenición celtibérica. Hubschmid *RIO* 4, 3 ss. ha estudiado nuevamente el problema a fondo y logra demostrar la verosimilitud semántica de la vieja tesis de Sch., de que *nava* procede de un vocablo que significaba propiamente 'nave', por alusión a la forma del alto valle así llamado entre dos vertientes. Le parece buena la tesis de Corominas de que puede tratarse de la forma tomada por el i.-e. *nāus* 'barco' en una lengua prerromana. La conclusión de este autor ha de ser que se trata de una reliquia i.-e., precéltica, perteneciente a la lengua de los *Urnenfelder*. (Remite a sus artículos de *ZCP* 25, 37 y *VII Congr. Intern. Ling. Roman.*). Estamos ante un buen artículo de nuestro primer romanista, que ha de tenerse muy en cuenta. Cf. también *REW* 5853 a propósito de *nauda*, y 5858.

NABAL AN, BN, *nabala* L 'navaja', *labaiña* V, AN, *labana* G 'id., cuchillo', *nabela* L, S. gall. *naballa*, cast. *nabaja* (Sch. *BuR* 35), *nabaxa* R, salac. *nabla*.

Señalan su procedencia del lat. *novacula*, entre otros, Uhl. *RIEV* 3, 467; CGuis. 127 y 197; Lh., Charencey *RLPhC* 36, 7; Gavel *RIEV* 12, 246; GDiego *Dicc. etimol.* 4622 y *Dial.* 212. Para Larrasquet 184 es préstamo del esp. *navaja*. Giacomino *Relazioni* 4 aduce eg. *neb*, copto *nabe* 'punta, lanza'. *EWBS* se pronuncia por origen románico (cat. *navalla*, esp. citado, port. *navalha*) y acude igualmente al lat. (y al i.-e. \**qsneya*-!).

NABAR<sup>1</sup> V, G, AN, BN, R, S 'reja de arado', G, R, 'surco abierto con este arado', 'cuchillo'. Bouda *EJ* 4, 52 analiza *n-* prefijo nasal y relaciona con lat. \**apparium* 'instrumentos de labranza', valenc. *aper* algo similar, rosell. 'id.', 'arado', esp. 'apero', etc. Larrasquet 183 dice que es préstamo del esp. *nabaja* (?).

NABAR<sup>2</sup> 'pardo, abigarrado'. Mich. *Apellidos*<sub>2</sub> 464 cree que no puede excluirse la posibilidad de que *nabar* (del cual parece haberse formado *nabari* 'notorio, manifiesto') sea un derivado de *naba/nava*; cf. acaso *bide-nabar* 'de paso, al encuentro, a medio camino'. Vuelve sobre ello en *BAP* 12, 369 (*nabar-* aparece también en el plomo ibérico de Ampurias), con sus derivados, entre los que tal vez se encuentre el mencionado *nabari*, *nabaro*. Bouda *EJ* 4, 52 analiza, por otra parte *na-bar* 'manchado, abigarrado'. Del mismo tema, *nabarr-i* 'mármol, jaspe', con el verbo *nabartu* 'abigarrar colores', etc. Lo reduce a la raíz \**bar-*: lat. *varius*. (?) Tromb. *Orig.* 137 aduce amhar. *naber* 'leopardo, tigre'; nota que es una forma paralela a Geez *nāmēr* 'id.', ár. *namir*, *namira*, hebr. *nāmēr* 'leopardo' ('manchado'). Gabelentz 68 y 210 s. compara tuar. *neggor* 'pardo'. También *EWBS* le atribuye origen árabe, de *nabǧa*.

N-ABARI AN, BN 'notorio, evidente'. Así lo analiza Bouda *EJ* 4, 52, que añade *nabar-o* BN con la misma significación. Relaciona con lat. *apparere*, cat. *aparer*.

- CGuis. 117 analiza *na-bari* 'notable' y lo pone en conexión con lat. *no-bilis*. Gabelentz 258 s. explica por el eg. *nahe*?, copto *nau*?
- NA-BAS V, R, salac. 'arado', 'instrumento de labranza'. Según Bouda BAP 11, 338 tiene la raíz \**bas*, \**was*: georg. *ghvac* 'afanarse', *ghvac*-*li* 'trabajo'.
- NABAZA V-ang. 'forraje para el ganado'. Mich. BAP 20, 486 se pregunta si no tendrá nada que ver con cast. *nabo*, *nabiza*.
- NABEGATU S 'gobernar, conducir'. Del fr. *naviguer*, según Lh. Le sigue EWBS. Cf. esp., cat., port. *navegar*.
- NABELA vid. *nabala*.
- NABEZI G 'glotón'. Bouda EJ 4, 320 analiza *na-bez-i*, y relaciona con circ. *psyē* 'cuello' (?). Para EWBS es de *nabar-* + *etsi*.
- NABO V 'nabo que se da al ganado'. CGuis. 188 deriva del lat. *napus*, al que une el fr. *navet*. Según Larrasquet 185 es préstamo del bearn. *nab*.
- NABUSI BN 'superior'. Variante de *nagusi* (q.u.). Es una forma local para *nausi*, abreviación del anterior (Charencey RIEV 1, 156 y Gavel RIEV 12, 307).
- NADI S 'cepa, parte del tronco del árbol que queda bajo tierra'. Según EWBS es de origen románico, esp. *natío* 'brotar de las plantas', 'origen de las plantas'. En cat. *nadiu*, *natíu*, del lat. *nativus* 'hereditario'. Bouda EJ 4, 69 señala la raíz \**d*, en abkh. *d(a)* 'raíz'.
- NAFAR V, L, BN 'navarro'; *nafartar*, con sufijo *-ar*, 'de Navarra' (Uhl. RIEV 3, 7), *nafar-ilhar*, *naf-ilhar* 'garbanzo' (Bouda Nom. Vasc. Plant. 66). Variantes: *Nabarra*, *Napar*, *Nefarroa*, *Nafarroa*. De *naba* (q.u.).
- NAFLATU 'comer, saborear', 'relamer'. Lh. compara el bearn. *naffra*, al que sigue EWBS, que acude al prov. *enap*, fr. *hanap* (germ. *hnap* 'cazuela'), 'cazuela, cántaro'. (Cf. ital. *annaffiare* 'regar').
- NAGA G 'asco, náusea', 'repugnar'. En relación con éste, según Bouda EJ 3, 327, *narga* BN 'desdén, desdenar', *narda* AN, L 'abominación, asco', *nazka* G, AN 'repugnancia', *naska* 'id.'. EWBS lo da como presuntamente románico con la forma básica \**noga*, lat. vulg. \**inodiare* 'molestarse'. En relación también con esp. *enojo* (?).
- NAGATU G 'asquear, detestar'. Según V. Eys debe de derivar de *naga* o *nazka*, que no aparece y que acaso es de origen extranjero. Gabelentz 23, 31, 36, 72, 252 compara este término y *nazkatu* 'odiar' con cab. *nakah* 'enojo, cólera' (?). Para EWBS, de origen inseguro. Quizá con influencia del esp. *basca* 'náusea'.
- NAGI 'pereza' (más corriente *nagitasun* para 'pereza'). Según V. Eys procedería del lat. *ignavia* (?). CGuis. 170 deriva del lat. *ignavum* (?). Bouda Hom. Urq. 3, 217, que analiza *nag-i*, relaciona con circ. *nek'ə* 'vacante, vacío, desierto'. Insiste este autor en lo mismo en BKE 44. Gabelentz 30 compara vasco *unha*, *unhe* 'hastiar' con cab. *enzif* 'cansado, fatigado', 'perezoso'. EWBS añade la variante *ñagi*. Reconstruye una forma básica \**nangi*, var. de *langi* 'ocioso, des-preocupado'. Para el cambio *l/n* cf. *nabar/lahar*. Deja lejos el circ. arriba mencionado.
- NAGUSI V, G, AN, L, BN, S 'superior, amo', *nagosi* V 'superior, jefe'. Variante *nabusi* y *nausi*. Caída de *g* intervocálica. Se puede citar igualmente la alternancia entre las variantes *nagusi* y *nausi*, en que el tipo por *g* parece el primitivo, aunque existe la forma *nabusi* posterior quizá (Gavel RIEV 12, 307 y 349). CGuis. 109 y 168 acude al lat. arc. *magiosem*. También Charencey RIEV 1, 156 considera primitivo el tipo *nagusi*. Sch. propone del sem. *ngi*, cosa que acepta Bouda BuK 337. Charencey Étud. Orig. Basq. de Bladé en RLPPhC 7 da la forma *nagusia* 'el jefe' comparando el etíope *negus*, *negashi* (en RLPPhC 24, 72) 'rey emperador'. Sch. RIEV 7, 324 compara hebr. *nogés* 'inspector', etíope *neguš* 'rey'. Recoge formas similares Tromb. Orig. 137: hebr. *nāgás*, ár. *nagaša* 'agitar, excitar, etc.', *nāh-ī* 'conducir', scr. *naya-* 'conducir' y otras lenguas. M. Grande-Lajos

BAP 12, 316 acude al hung. *nagy* ‘grande’. Forma dialectal *nadzh*. No tiene afinidad dentro de su tronco lingüístico. Gabelentz 150 s. compara eg. *nab*, copto *nebi* (?). En EWBS se repiten comparaciones ya expuestas por Trombetti l.c.

- NAI<sup>1</sup> V, G, AN, L, R, salac., *nahi* L, BN, S ‘voluntad’ (en el sentido de (tener) voluntad) ‘querer’, *nahi* L ‘aspirante, pretendiente’. Giacomino *Relazioni* 4 compara eg. *hen*, copto *hna*. Tromb. *Orig.* 137 compara, entre otros nuba *ne-r* ‘deseo’, dinka *aña-r*, ár. *naḫa-ba* ‘coire’, eg. *nh-p* ‘id.’, hebr. *nâ’a-p* ‘cometer adulterio’, georg. *ne-ba* ‘querer’, lazo *n-* ‘id.’, etc. CGuis. 129 cree que no es otra cosa que el equivalente a la voz latina *mens* (?). Bouda *BuK* 2 y 55 analiza *nah-i* y compara Sudcauc. \**n* y circ. *nah* ‘con preferencia, más bien’. Para Gorostiaga *FLV* 39, 120, metátesis del a.a.a. *nigan* ‘inclinarse’.
- NAI(A)<sup>2</sup> S ‘ola’, ‘filas de hierba que se forman al segar’. Bouda *EJ* 5, 61 compara lak *n’akh*, *nekh* ‘río’. EWBS le atribuye origen románico. Supone una forma básica \*(a)n(h)al-i ‘jadeante’, esp., port. *anhelo* ‘deseo violento’; del lat. *inhalare* ‘hinchar’ (?). La da como forma derivada de *nau* ‘barranco entre dos vertientes’ (cf. *naba*).
- NAIBAGE, NA(H)IGABE, NAIBAGA V ‘disgusto’, *naigabe* G, AN, L, BN, R, S ‘id.’. Derivado con el sufijo *-gabe*. Propiamente significa ‘privado de placer’. Cf. Uhl. *RIEV* 3, 202. Es un término que ha pasado a sufijo. Vid. *bage*, *baga*, *gabe* (*DEV* 3, 824).
- NAIKA- ‘querer’, *naikari* L, BN, *nahikari* (Oih.) ‘deseo, codicia’, AN, Oih. ‘afecto, simpatía’, ‘voluntad’, ‘placer’, ‘gollería’. Tromb. *Orig.* 138 hace comparaciones con ár. *nāka* ‘coire’, eg. *nk* ‘id.’, copto *noik* ‘adúltero’, y aún de lenguas más alejadas (andamanés *naka-r* ‘deseos carnales’). Para el sufijo vid. Uhl. *RIEV* 3, 11, 219 y 224. Otros derivados: *na(h)ikide* ‘concurrente’, propiamente ‘semejante en deseo’, *nahikunde* ‘inclinación’. Por Ax. 26 se ve que el sentido de este último es más débil que *nahi*.
- NA(H)IZ, NAI AN, L, BN, R, S ‘aunque’, ‘ya sea’. Gabelentz 45 y 236 s. Compara cab. *nesy*, *eny* ‘o’.
- NA-KHÜRTÜ S ‘desarreglar, desordenar’. Cf. *kurtu*, *ma-kurtu* (del que procede) ‘curvarse, inclinarse’ en Bouda *EJ* 3, 136. Aceptaciones en Azkue: ‘torcer, encorvarse’, ‘pervertirse’, ‘equivocarse’, etc. De *makhurr*, como indica EWBS (q.u.). Le atribuye origen árabe, de una forma básica \**makurb*, del ár. *makrûb* ‘sobresaltado’.
- NANO V, *nanu* ‘enano’, var. *ñaño*. Para EWBS del románico; comparar port. *nanao*, esp. ant. *nano*, esp. *enano*, fr. *nain*, etc., del lat. *nanum*. Astarloa *Apol.* 33 intenta explicar a base de separación de elementos, perdiéndose en sus acostumbradas fantasías.
- NAPUR AN ‘merodeador, ganado que invade los cercados’, ‘goloso’. Es sin duda una variante de *lapur* V, G, AN ‘ladrón’, ‘laminero, engañoso’; *ñapur*, *ñaphur* BN, R, S con las dos acepciones básicas de Azkue. EWBS da la variante *ñafurr*. Todas son de *lapur* (q.u.). Gabelentz 38, 72, 85, 224 compara cab. *nafex* ‘orgullosa, soberbio’.
- NAR<sup>1</sup> V, R, ‘espino, zarza’. Como indica Azkue, variante de *lar*, *la(h)ar* (q.u.), R, salac. ‘brojo, zarza’, ‘brizna de hierba’. Según EWBS es var. de *elhorri*. Mich. BAP 6, 453 agrupa *lahar*, *laar*, *lar*, *nahar*, *naar*, *ñar*. El BN, R, V *lapar* une este grupo con *kapar*, *gapar*, *sap(h)ar* de significados análogos. A pesar de las afirmaciones de Bouda *EJ* 3, 116, no cree Mich. que se trate de variantes de una misma base. Le parece que son dos grupos.
- NAR<sup>2</sup> ‘trineo, narria’. V. Eys se pregunta si el vasco es del español o el español del vasco. Español *narria*. En Azkue ‘carrito sencillo que se lleva a mano para transportar piedras’.

- NARDAI AN 'pedazo de cadena con herrón en la lanza', V, G 'palo de fresno que se aplica a la pértiga de la narria para arrastrar piedras, maderas', *nardei* V, AN, L, BN, *lardei* 'varal de carros y narrias', G, BN 'lanza de carro'. Cf. *darda* 'flecha', 'asta de lanza'. De *narria* según Corominas *Tóp. Hesp.* 2, 308 s. Mich. *FHV*<sub>2</sub>, 552 deriva de *dardo*, y señala, a su vez, como derivados *lardaka* AN, *erdoka* V, *ardako*. (Vid. *lardai*).
- NARE<sup>1</sup> BN 'tranquilo'. Según *EWBS* variante de *barhe*. Gabelentz 77 aduce tuar. *idrar* 'tranquilo, silencioso' (?).
- NARE<sup>2</sup>, NAREA V 'línea de parentesco' 'linaje' (RS). Mich. *FHV* 552. En *RFE* 48 (1965), 119 sugirió que este hapax acaso está por *nar[r]jea*, que recuerda cast. *ralea*, sobre cuyo origen vid. D. A. Griffin *BRAE* 44 (1964), 107 ss. También compara esp. *ralea* Gorostiaga *FLV* 39, 115. Forma básica \**marem* / \**barem*, de *barne* en el sentido 'parentesco más interno' (*EWBS*).
- NARGA, variante de *narda* AN, L 'asco, abominación, desdén', AN, BN 'fantasía manifiesta'. Como indica Lh. (al que sigue *EWBS*) del fr. *narguer*, de *nargue*.
- NARR 'bobo'. No está en Azkue. Lo cita CGuis. 284 comparando al. *Narr* (?). En Azkue *narra* 'bobo'.
- NARRA V, G 'arrastramiento', 'movimiento', 'narria, trineo'. Sch. *RIEV* 8, 336 deriva de éste el esp. *narria*, que junta con el vasco de la misma forma. Recoge una variante *mierra* que para él es oscura. Este mismo Sch. *ZRPH* 23, 199 encuentra una conexión con *lerratu* 'resbalar, deslizarse', el cual tenemos en bearn. como *larra* 'caer, resbalar'.
- NARRAS V, G, AN 'arrastrado, abandonado', *narrastu* V 'hacerse tardo o arrastrado', *narraz* V 'arrastrando' (idea de resbalar), *narrastu*, que CGuis. 158 compara con esp. *arrastrar*. Sin duda existe una relación con *narrazti* 'reptil'. A Campión *EE* 40, 391 le recuerda el gót. *nadrs*, angl. saj. *naeddra*, *nadder*, ant. al. *nat(ta)ra*, irl. *nathair*, etc. Dice que existe el radical *nar* vasco con idea de "arrastrar" (*narraz-ti* 'el que anda a rastras').
- NARRITA AN 'broma, incitación', *narritatu* AN, L 'excitar, irritar'. CGuis. 158 cita el esp. *irritar*. Gabelentz 37, 85, 280 compara cab. *enyed* 'empujar' (?). *EWBS* considera *narrita* como variante de *narrío*. De una raíz *nar-*. Variante *narrika*. Señala origen románico *EWBS*, de \**enardi-*, de cat. *enardir* 'inflamar'. Cf. esp. *enardecer*.
- NARRU V 'cuero, piel', junto a *larru* (q.u.). CGuis. 186 compara lat. *lorum*. Para Tromb. *Orig.* 163 va con la serie del lat. *nervus*.
- NASA<sup>1</sup> V 'cestos grandes para coger barbos y anguilas'. *EWBS* señala su origen románico y compara esp. *nasa*, port. *nassa*, prov. *nasso*, fr. *nasse*, etc.; del lat. *nassa*. (del i.-e. \**nad-sa*, raíz \**ned-* 'atar, anudar').
- NASA<sup>2</sup> junto a *lasa* 'flojo', del lat. *laxus* para CGuis. 186; *nasai* 'flojo, holgado', *nasatu*, *nazatu*, *najatu* 'aflojar', como señala GDiego *Dial* 218, del lat. *laxare*.
- NASA<sup>3</sup> S 'barranco', 'arroyo'. Bertoldi *ZRPh* 57, 147 s. opone *nasa* a *erreka* como de dos diferentes capas lingüísticas, y compara *nasa* con los ríos de Mauritania Νασάθ, Νασσαυάθ, Νασσαυα (Ptol. 4, 2, 2). *EWBS* da la forma supuesta \**masa* / \**basa*, del cat. *bassa* 'pozo negro'.
- NASAI V 'amplio, ancho, cómodo', L, BN, S 'abundante'. Bouda *EJ* 5, 220 analiza *n-as-a-i*, con un prefijo nasal; está emparentado con vasco *ase*. Cf. Bouda *BuK* n.º 63, Prefijos nasales n.º 26. Según *EWBS* es variante de *lasai*, *laso*, *laša*.
- NASI V, G, AN, L, BN 'revolver, mezclar' R 'amasar el pan', *nastu*, *nasitu* 'mezclar' L, BN, S *nahasi* 'mezclar', con diversas variantes (Mich. *BAP* 6, 452). Bouda analiza *n-as-i*, V, G, L, AN y compara cauc. bats *-ac*, circ. *-az* 'mezclar'. CGuis. 43, 65 compara lat. *mixtum*, *mis-cere* (con voc *a*, lit. *maišan* ?). En V. Eys *nasiera* 'mezcla'.

- NASKA, NAZKA G 'repugnancia, abominación'. En esp. *asco* según CGuis. 158. Compara lo mismo Bouda *EJ* 3, 136. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> p. 75 compara gasc. *bascà* 'inquietarse', 'asco', esp. *basca* 'ganas de vomitar', cat. *basca* 'id.'. Dice que quizá hay que aproximarlo a esp. *asco*, vasco *naska* 'repugnancia', derivado *naskatu* 'repugnar', *nagatu* 'id.'. Para EWBS de origen inseguro, con influjo del esp. *basca* 'asco'. Hubschmid *ZRPh* 77, 231 en reseña de Wagner *DES*, dice que es problemático el campid. vulgar *nósku* 'aversión, repugnancia'. Según Wagner es oscuro. A Hubschmid le recuerda *naska* 'id.' (no mencionado en W.). En esp. *asco*. Bouda ve en el vasco un prefijo nasal, que se presenta en circasiano. Si esto es discutible, no lo es que hay una relación entre sardo *nósku* y vasco *naska*. En otras raíces también *o* sardo por *a* vasco.
- NASKIRO 'probablemente' ('confusamente'?). V. Eys analiza *nas-ki-ro*.
- NASLIKA L? 'brea, asfalto'. CGuis. 71 y 190 compara lat. *masticum* y *mastiche*. Según EWBS de *nas-* = *nahas* 'mezcla' + *lika* = *leka* 'mucosidad' (?).
- NASPIL G 'enredo, mezclanza', *naspillatu*, *naspildu* 'enredar, mezclar' (vid. *nasi*). Holmer *FLV* 3, 4, 15 lo explica de *nahas* 'enredar, enmarañar' + *-pil*, *-bil* (como en *txiribil* o *bildu*, más tarde en el sentido de 'acumular', 'amontonar', 'montón', etc.).
- NASTAR alav. 'mezclar', cuya relación con *naste* V, G, AN 'mezcolanza, revoltillo' es indudable para O. Apraiz *RIEV* 11, 191 (Baraibar).
- NASTU G 'mezclar', 'confundir', 'turbarse'. CGuis 43 y 109 dice que es idéntico al esp. *mixto* < lat. *mixtum*. Cf. los dos términos anteriores.
- NATA R 'peca', R, salac. 'mancha, tacha'. Según CGuis. 244 es del lat. *nota*, V, G *natu*, de la misma significación.
- NATO V 'corteza exterior de la nuez', 'mancha producida por esa corteza' (cf. el anterior). Sin interés Astarloa *Apol.* 33. Cf. *natutu* 'manchar', *nata*, *nota*.
- NATURA G, AN, L, R, S 'vagina, parte visible del útero en la vaca'. Según Azkue y Lh. es del fr. vulgar *nature*. Cf. esp., port., cat. *natura*. Es decir, románico, del lat. *nātūra*.
- NATXA BN 'eje'. CGuis. 158 compara lat. *axis*, *axem*. Bouda *EJ* 4, 53 parte del lat. *axe*-y compara esp. *eje*, port. *eixo*. EWBS añade la variante *latsa* y formas románicas con las que está emparentado el término. El origen de todas ellas está en el latín mencionado.
- NAUSA S (Oih.) 'burla', 'escarnio'. Lh. compara prov. *nauza*, fr. *nois*. Varios derivados, y una variante *nauza*. Le sigue EWBS, que parte del lat. *nausa*, en última instancia. Mich. *FLV* 17, 190 deriva de *nausia* (probablemente del occit.; cf. *FEW* 7, 56 s.)
- NAUSI Vid. *nagusi*.
- NAZA AN 'casta' (de personas o animales); 'saetín, cauce del molino' en Lh. Larrasquet 184 lo considera préstamo del bearn. *nasse* 'presa de una pesquería'. Cf. *nasa*<sup>1</sup>, y lo allí explicado de EWBS.
- \*NE- 'mujer'. Bouda en carta particular 12, 53 y en BAP 10, 33 cita tasmanio *nená*, *ne-eanta*, *neiñē(te)* 'mujer' y compara vasco \**ne-*, *VTS* 5, 62, n.º 42. (?).
- NEHARROINTASUN (Duv. *ms.*) 'estado de miseria', *noharroin* L arc. 'menesteroso, caer en la miseria'. En relación sin duda con *bear*, *beharr* L, BN 'pobre, necesitado'. Según EWBS procede de *neharr-* por *beharr* y sufijo *oin-tasun*. Vid. *maharroin*.
- NEBA V 'hermano', respecto a una mujer. R. Lafon BAP 5, 307 dice que podría aproximarse a *neska* 'mujer joven' ¿Acaso considerado como un diminutivo en *-ska*? (Sufijo *ba/pa*?). Según Bähr *Nombres de patentesco vascos* 12 (separata), seguramente se halla en cierta relación lingüística con *anae*, pues parece que deriva de éste mediante un sufijo *-ba*. Se puede sospechar que *neba* es \*(*a*)-*nae*-*ba*. El vize. sería el iniciador de una evolución más reciente, que no se hizo extensiva a los otros dialectos. Tromb. *Orig.* 113 también relaciona *ne-ba* con *ana-i*, y

- Sch. "B. -h. Wortvergl." *RIEV* 7, 323 s. repite que nuestro vocablo no es otra cosa que \**anaie-ba*. A propósito de *tokabilaso* BN 'cuarto abuelo' Bouda *EJ* 4, 327 s. dice que *tok-* se explica por avar *t'ok* 'superfluo, separado, exceptuado', etc. (?). *EWBS* le busca origen africano a *neba*, de *anai*, del bereb. *ana*, *agna* y el sufijo *-ba* 'querido, amable, agradable' (?).
- NEBI V 'hermano de una mujer'. No está en Azkue. Saint-Pierre *EJ* 2, 163 junta con el eg. *nep* 'niño macho', de donde asirio *nabu* 'niño', iran. *nafy*, lat. *nep-os* 'sobrino' (?).
- NEFAR(ROA) R, S 'navarro, Navarra'. Por *Nafarroa*.
- NEGAL<sup>1</sup> AN, L, BN 'sarpullido, erupción', *negel* L, BN, S 'id.'. Según Bouda *EJ* 4, 53 del lat. *nigellus* 'negrusco', rom. 'cicatriz'.
- NEGAL<sup>2</sup> AN, *negel* 'rana'. Bouda *EJ* 3, 136 analiza *n-egal* y compara *igel*. Lo mismo Sch. *RIEV* 7, 308, y Tromb. *Orig.* 122 que, por su parte analiza *i-gel* 'rana' (Vid. *igel*<sup>1</sup>).
- NEGAR V, G, AN, L, salac. 'llanto', *nigar* AN, L, BN, S, aezc. 'id.'. Uhl. *RIEV* 15, 585 compara, entre otras lenguas, caucásico mingr. *nga*, *imgarat*, lazo *omgari* 'llorar'. Holmer *BAP* 6, 407 relaciona *negu* 'invierno' y *nigar* 'lágrima'. Apoyado con alguna duda por E. Lewy *Münch. Stud.* 19, 24, en conexión *uda/ur* (q.u.). Sch. *RIEV* 7, 308 junta *igel*, *negel*, *negal*, *negar*, y compara bereb. *ageru*, *egar* (?). R. Lafon *RIEV* 24, 168 se hace eco de Uhl. l.c. y su comparación con el caucásico. Según Bouda *BAP* 10, 11, la raíz vasca \**neg*, \**nig* ampliada con el conocido sufijo en líquida se ajusta bien a las siguientes palabras caucásicas: agh. *negh*<sup>o</sup>, ud. *negh*, darg. *nergh* con líquida, tsach. *nagh*, kür. rut. *nagh*<sup>o</sup> tabas. *nigg*<sup>o</sup>, etc. 'lágrima'. Raíz \**näq*<sup>o</sup>, \**niq*<sup>o</sup>. Tromb. *Orig.* 138 abunda en comparaciones con lenguas no sólo caucásicas sino de diversas familias: udo *ney*, agul *neyw*, kür. *nayw* 'lágrima'. Ve oscura la *-t-* de thusch *natgar* 'id.'. Cf. tabas. *neye*, archi *namk*, probablemente por *nabk*, de donde lak *maq* 'id.' y avar *má'o* 'llanto', mingr. *imgar* y *ngar* (vasco *negar*), svano *go-*, circ. *ggo*, acaso de \**bgo* 'id.'; incluso sem. *baka-ja* 'llorar' (?). También compara vasco *neg-ar* con udi *ney*. Pokorny *RL* 6, 8. Saint-Pierre *EJ* 2, 374 da a *negar* 'lágrima' el sentido de 'fluir, manar'; hebr. *nagar* 'id.', asir. *nagarruru* 'agua corriente', jap. *nagar-eru* 'fluir' (?). M. Grande- M. Lajos *BAP* 12, 314 compara húng. *nyög* ('gime'), de un antiguo *nyeg* y *nyekereg*, ¿acaso onomatopeya? Gabelentz 13, 44, 81 y 168 acude al cab. *neheq* 'sollozar' (?).
- NEGIL AN 'mes de invierno, enero'. Griera *ZRPh* 47, 104. dice que deriva seguramente de *nebulu* (!!). Compara *negu* 'invierno'.
- NEGILA 'diciembre' ('el invierno'). De *negu*, *negü* 'invierno' ('luna de invierno') (así Campión *EE* 41, 382 y *EWBS*), y la segunda parte es *il* 'mes'.
- NEGU 'invierno'. Según Sch. *BuR* 54 recibe ese nombre del bearn., cat. *neu* 'nieve' (por el contrario, auv. *ver* tiene significado de 'nieve'). Al decir de Holmer *BAP* 6, 407 hay conexión semántica: *negar* y *nigar* 'lágrimas, llanto'. En i.-e.: a.irl. *nigid* 'lava', *snigid* 'gotea' (relación con lat. *ninguit* 'nieva'). Parece que uno de éstos podría relacionarse con las palabras vascas. Señala que en lenguas i.-e. la idea de 'invierno' se asocia con la de 'nieve' (lat. *hiems*, gr. *χίών*), y ésta con 'humedad'. Tienen conexión con ésta *negar* y *nigar* 'lágrimas, llanto'. Por su parte CGuis. 271 nota que *negu* es idéntico al v.esl. *snëgü*, lituano *snëgas*, got. *snaiws*, lat. *nix*, *nivis* 'nieve'. A Campión *EE* 40, 5 le parece compuesto con el sustantivo *egun* 'día', pero se pregunta ¿qué significa el prefijo *n-*? Para Vinson *Le Calendrier Basque* 4 es adaptación del lat. *nivem*, ya señalado por otros autores. Bouda *Lingua* 2, 307 apunta "nicht einheimisch", como tampoco lo son en sus lenguas nombres de estaciones del año en caucásico. Hervás *BAP* 3, 349 anota la expresión *negu muga* 'solsticio de invierno', compuesto de *negu* y *muga* 'lindero, término'. *EWBS* repite lo dicho arriba, entre el latín y el i.-e.

- NEGUAITZIN, NEGUAZKEN G, AN, L, salac. 'fin del invierno'. Comparación (no del todo aceptable) con irl. *geimhreadh* y *foghmar* 'invierno y otoño' en Lewy *Kl. Schr.* 60 (indicación de Tovar). El mismo Lewy *Neuphilolog. Mitteil.* 57, 15 señala que el otoño no es sólo como 'el último verano', (*uda-(a)zken*) (Lh.), sino también como el 'primer invierno' (*negu-aitzin*) (Lh.) (por lo demás, la 'primavera' también como el 'último invierno'). Repite lo dicho en *Kl. Schr.*
- NEITU (Oih. *ms.*) 'terminar, acabar'; 'completamente, del todo'. Lh. compara fr. *net*. Giacomino *Relazioni* 4 registra *neitze* 'terminar', y compara con eg. *nēta* 'término'. *EWBS* también acude al fr. *net* citado, cat. *net*, esp. *neto* 'limpio, puro'.
- NEKA BN 'mecha quemada de una vela', V, G, AN, R *nekha*, L, BN, S. Variante de *neke* en algunos derivados. Según Charencey *RLPPhC* 24, 86 es préstamo del prov. *meca*, Cf. esp. *mecha*.
- NEK(H)ATU 'esforzarse', 'fatigarse'. Vid. *neke* (Sch. *Heim. u. Freud. Spr.* 81). Rohlfs *RIEV* 24, 337 lo deriva del lat. *necare* Gabelentz 220 s. compara *unha* y *nekatu* con cab. *enzif?* Mich. *FLV* 10, 8 dice que no sabe si procede de *neke* 'fatiga' o al revés. Cabe recordar la existencia del verbo esp. *anegar*, fr. *noyer*.
- NEKAITZ BN 'tempestad de lluvias'. Bouda *EJ* 3, 136 analiza *n-ekaitz*, por tanto, con un prefijo nasal *n-*. Como indica *EWBS* procede de *negu* 'invierno' + suf. *-gaitz* 'malo'.
- NEKAZALE, NEKHAZALE, NEKEZALE V, G, AN, L, BN 'artesano', 'labrador', *nekazari* simple variante. Campión *EE* 41 540 analiza de *neke* 'trabajo' y *zale* 'aficionado', 'profesional', y compara lat. *neco* 'matar'. La *z* es de instrumental y ari 'estár haciendo algo'. A propósito de este sufijo, vid. Uhl. *RIEV* 3, 10.
- NEKE V, G, AN, L, BN, R, S, salac. 'trabajo, fatiga, cansancio'. Le atribuyen origen latino (de *necem*), entre otros, M. Pidal *En torno a la lengua vasca* 23 e *Introd. al est. de la ling. vasca*, Rohlfs *RIEV* 24, 337, Sch. *BuR* 31, CGuis. 34, Caro Baroja *Materiales* 46. (en p. 49 la da como muy antigua, como *lacet*), Sch. *Heim. u. Freud. Sprach.* 81. Por su parte V. Eys dice que Mahn deja en la indecisión si *nekatu* viene del lat. *necare*, o si el lat. procede del vasco. No zanja la cuestión, sobre todo por el latín (*necare* parece referirse al ario *nak*) (?). Garriga *BIAEV* 4, 158 duda por razones semánticas de la etimología latina; lo que no deja de ser absurdo por la claridad del término y su significado. Iribarren 357 menciona en Obanos *las nequeas* 'tierras de deficiente calidad y difícil laboreo'; del vasco *nekatu* 'cansar'. *EWBS* parte también del latín mencionado.
- NEKEZIA BN, R 'miseria, dificultad'. Como apunta Sch. *ZRPh* 30, 3 también procede del lat. *nece*. (Vid. *neke*).
- NEKOR (Añ. *ms.*) 'tardo, pesado, rudo'. Para Azkue, de *neke* (pero con interrogante). En algunos dialectos húngaros *nejez* ('pesado'). Es notable que a esta palabra húngara no se le ha hallado afinidad con ninguna otra del léxico propio.
- NEK-OSTA 'ciprés, árbol de los muertos'. En gr. *νεκρός*. Así en CGuis. 215. Según J. Gárate *FLV* 15, 336, interpretado como *negu-osta*, es decir, árbol perenne (*per annuis*), quiere decir 'hojas de invierno' (!).
- NEKOXA S 'cama que hacen los ganados al aire libre para tomar el fresco cuando hace sereno' (V. Eys). Según Ducéré *RLPPhC* 13, 229 el nombre parece proceder del ár. *nekah* 'cavar, hacer excavaciones'. En S *nekots* 'lugar sombrío en que se refugia el ganado'. *EWBS* deriva de *neke-* 'fatiga' y *ots* = \**osta* (*ostatu* 'refugio').
- NEHOR AN, L, BN 'nadie, persona alguna', *nior* AN, *nihor*, *ehor*, *nihaur*, *nihau*, *neron*, *hior* y otras variantes, todas ellas del pronombre personal *ni* (Cf. Gavel *Gramm. Basq.* 1, 148). Según Dodgson *RLPPhC* 34, 349 procede del étimon *iñor*, *enor*, sea *e* = "non" y *nor* 'quién'; es decir, una persona indefinida. En Gavel *Gramm. basq.* 1, 48, haciendo preceder del prefijo negativo *e-* el pronombre *nor*, se ha obtenido un nuevo pronombre que corresponde por el sentido al lat.

*nemo*. Teóricamente se debería presentar bajo la forma *enor*, que en los dialectos del Sur pasa a *inor* y luego a *iñor*. Pero en la mayor parte de los dialectos la *n* no se ha mantenido. La *i* es resultante de una *e*. En R *ñor* se explica por *enor* > *inor*. Luego *i* y *n* se funden en *ñ*. En R ha caído *n* y *eo* > *eu*, de donde *eur*. En L, BN hallamos *neor*, *nehor* y *nihor*. Quizá la *n*- de estas formas es la conservación tras metátesis de la antigua *-n*-. Acepta mejor Gavel la adición protética sugerida por la *n*- de las palabras negativas románicas. Este mismo autor *RIEV* 12, 269 vuelve sobre todas estas transformaciones aclarando los hechos. Se ocupa de *ne(h)or* igualmente Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141. *EWBS* junta como variantes *nehor*, *nihaur*, *nihau*, *neron* (?), pero no aclara nada, ya que mezcla palabras distintas y la última forma la deriva de *nere* + *on*.

NERABE AN, *nerhabe* 'criado', salac. 'soltero', BN 'niño', 'adolescente', R, salac. 'muchacho', 'hija casadera', *norhabe* BN 'esclavo' (cf. *mirabe* 'criado'). Para Holmer *BAP* 6, 405 parece tener la raíz i.-e. *ner*- 'hombre'. En céltico aparece en galés *nêr* 'señor', a. irl. *ner* 'verraco, jabalí' (el sufijo vasco es para nombres de parentesco: Bähr). Charencey, sobre *Étud. orig. Basq.*, de Bladé (*RLPPhC* 8) aparte de céltico *ner* nos da *nyr* 'hombre, jefe, patrón', con el final *pe* 'sub'. Bouda *EJ* 3, 136 y 329, *BKE* n.º 57, analiza *n-er(h)abe*, *n-or(h)-abe*, y añade *m-ira-be* 'servidor'. Este autor señala que si es justa la relación con (*h*)*era-be* 'tímido', la vocal primitiva sería *e* y no *o*. Tromb. *Orig.* 138 cita de Sch. *Dekl.* 41, y compara eg. *nr* 'hombre', Dagari *nere* 'id.', i.-e. *ner*-, *aner*-, Tung. *nér-awi* 'varón'. Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 15 (separata) sugiere que el radical *ner*- es el mismo de *neska* 'muchacha', de *\*ner-ska* (?), que Charencey, como se ha dicho, tiene por céltico y está bien representado en las lenguas i.-e. (scr. *nár*-, osco *ner*, gr. *ἀνήρ* etc.). Se pregunta Bähr cómo *\*nerska* designa sólo femenino; que es posible que *neska* signifique en un principio 'muchacho' y 'muchacha'. Debió de cambiar, como lo hace sospechar el derivado *neskame*, de *neska* + *eme*, cuya formación pleonástica 'chica hembra' se comprende difícilmente, si se da a *neska* la acepción actual. J. Rhys: "The inscrip. a. Lang. o. the Northern Picts" (*Proc. o. the Soc. antiq. Scot.* May 1892, 348), menciona un *lenab* como una forma de la palabra que se escribe *leanbh* 'un muchacho', en v. irl. *lenb*, y de éste un derivado *leambhin* 'un niño pequeño'. Sin explicación aria. La ve como no céltica; del mismo origen que vasco *nerhabe* 'muchacho'. La fonética vasca no presenta dificultades serias para suponer que *nerhabe* haya sido *\*nel-habe* o *lenhabe*. En *EWBS* tenemos una variante *nehabe*, *nerrabe*, *norhabe*. De una forma básica *\*norabe*; de *nor*- por *haur* 'muchacho' + sufijo *-aba* (?). Vemos con la acepción de 'tímido' la variante *nehabe*, de *nerhabe* y ésta de *herabe* 'id.'. Téngase en cuenta Mich. *FHV* 82 y 329. En o.c. 482 dice que también cabría otra explicación para *nerabe*: *neure* + *jabe* 'mi dueño' "con paralelos románicos en cuanto a la forma, *FLV* 1, 50 n.º 50, pero difícil por el sentido, ya que exigiría una violenta inversión de valor, más que un cambio".

NERAU G 'yo mismo'. Según V. Eys, de *ni-au*, con *r* eufónica, o bien del genitivo *nere-au*. No sabe cuál es la mejor de las dos explicaciones. Campión *EE* 43, 33 lo da como formado sobre ese posesivo *nere* 'mío', genitivo del pronombre personal *ne-ren*.

NERE G, AN, L, BN, R, S 'mío'. Dice Gavel *RIEV* 12, 78 que *eu* se reduce a veces a *e* como lo atestigua la variante *nere* por *neure*, que es una de las formas del genitivo del pronombre *ni*. El mismo Gavel *Gramm. basq.* 1, 178 sugiere que se puede explicar por un genitivo primitivo *n'e*, al que se añadiría más tarde una segunda *e* pleonástica, con interposición de una *r* de enlace analógica. Tromb. *Orig.* 78 y 86 compara *nire*, *ne-re*, *neu-re* con Teda *ni-r*, *ner-uā* 'mío', bantú *n-de-*, de *\*ne-lé* 'yo', jotafa *ne-r* 'mío'; también avar *di-r* y *di-l* (?).

NESKA 'muchacha'. En R sólo 'la de servicio'. En G, AN, L, R, S y en algunas zonas de Vizcaya es algo malsonante. Para Holmer *BAP* 6, 405 probablemente de *nerska*, con la misma evolución que *andre* 'mujer' (cf. gr. ἀνήρ) o en lat. *vir-go*. Lo mismo en Bähr *Nombres de parent. en vasco* 15 (separata) (raíz *ner-* i.-e. 'hombre'). Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> p. 57 n.º 105 señala bearn. *nesco* 'chica joven', que corresponde al vasco *neska* 'id.'. Dice estar tentado de aproximar nuestro vocablo al gasc. *anesco* 'oveja joven' (< \**annisca*), suponiendo que el vasco ha sido tomado del gascón; se trata, sin embargo, de una palabra indígena, que no se limita a dialectos vascos de la vertiente francesa.

Hubschmid *Orbis* 4, 225 junta vasco *neskato* 'chica joven' con *Nescato* aquitano, nombre de mujer en inscripción de A. Pirineos, y vasco *neska*, y en B. Pirineos *nesque* 'joven', préstamo en vasco, a pesar del préstamo caucásico supuesto por Bouda (circ. n 'vieja'). Alude a *neska* Whatmough *DAG* 264 y 143, que remite a n. XV. Cree descubrir la palabra vasca en la *defixio* de Amélie-les-Bains: *niskie*. Sch. *ZRPh* 32, 353 había pensado en la forma *ner-seatn* (-sna) en relación con *neska(to)* que está por \**ner-ska* (-ska es diminutivo) y remite a *ner(h)abe* (q.u.), lo mismo que Vinson (al que comenta y se refiere Sch. l.c.). Lo da como derivado de *yabe* 'señor', y éste de *jaun*. Lafon *BAP* 6, 307 se pregunta si *neba* 'hermano de una mujer' se puede aproximar a *neska* como un diminutivo en -ska. Dice que es imposible responder a estas cuestiones si no se considera más que el vasco históricamente conocido. Goutman *RIEV* 4, 306 compara eston. *neitsit*, samoy. *neatzyke*. Lafon *ZfPh* 4, 265 compara *ne-ska*, *nescato* (aquit.) con circ. *na*, *nəo* 'mujer vieja', vog., hung. *ne*, tschuktsch. *nä-w* 'mujer'. Bouda *Orbis* 2, 406, *GRM* 32, 140 y *BuK* n.º 144 repite alguna de estas formas, a las que una tasm. *ne* en *ne-na*, *ni* (*na*) y señala vasco *ne-* en diminutivo *ne-ska*. Leemos éstas y similares en *Verwandschaftsv* 32 y 62. Siempre la raíz \**ne* con sufijo diminutivo. Pedro de Múgica *Dial. Cast. Mont. Vizc. Arag.* 50 dice que *neska* no es más que *ane-ska*, diminutivo de *anere* (*anereska*) forma aun existente de *andre*, por *anre*, y éste por *anere*. Gabelentz 150 s. compara Bilin *liška* 'criada'. Tromb. *Orig.* 138 da formas hebr., aram. *naš-īm* 'mujer', ár. *nisw-a* 'id.' y otras diversas lenguas, hasta asir., finés, etc. *EWBS* repite la forma supuesta \**nerska*, de *ner-nor-* = *haur-* + sufijo diminutivo -ska. Considera lejano el ár. *nisa*, *nis-wa*, georg. *nusa*, mingr. *nosa*, *nisa* y otros. Quizá, dice, del i.-e. \**snusos*; lat. *nurus*, y demás.

Corominas *FLV* 13, 12 relaciona el vascoide *niska* 'muchacha'; igualmente en gascón pirenaico (*nesco* 'id.': Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> n.º 105). Es autóctona pese a bearn. *anesque* 'oveja de un año'. *Niska* elemento común al vasco e ibérico (en Ensérune). Le parece más claro esto que el término *Neskato* del aquitano. Gorostiaga *FLV* 39, 125 menciona *Niskai* 'las ninfas de las aguas' (Cf. al. *Nixe*). Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 102 de *anéscó* 'oveja de un año', < \**annisca*; cat. *anyesca* 'cabrito de un año'.

NESKAME G 'criada'. Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 16 (separata) remite a *nerabe*; por tanto de *neska*.

NESKANEGÜN, NESKENEGÜN 'día de las muchachas' *neskaegun* BN, Zub. 'sábado'. Campión *EE* 41, 538 se pregunta si hace referencia a solemnidades o a quehaceres domésticos. Otros piensan en las antiguas citas de los sábados de los novios suletinos. Según *EWBS* es una metátesis por *askenegun* 'último día', interpretado como día de la Virgen (María). Según Thalamos *BAP* 33, 71 quizá el "día de la novia", por la visita ese día del novio a casa de la novia. Para Gorostiaga podría ser "el sábado como día consagrado a la Virgen". Caro Baroja habla de "alguna costumbre festiva no bien precisa". Variantes: *neskanegün*, *neskenegün*, *neskanegun* BN, S, R. Para M. Agud *ASJU* 2, 42 acaso tardío; corresponde a la

- formación *ortzegun*. Quizá se refiere a una festividad de jóvenes, quizá a tabú de vocabulario. Vinson *RIEV* 4, 38 supone una metátesis: sería *\*azkenegun* 'último día (del mes o de la semana)', lo cual no convence; como tampoco Gorostiaga *Euskera* 4, 87, "día consagrado a la Virgen", "matrimonio de muchachas jóvenes". La forma primera debe de ser *neskenegun* 'el día de las muchachas'. Compuesto sintáctico relativamente moderno.
- NESKASO, NESKASSO en Oih. 'virgen, doncella'. Para Lafon *BAP* 11, 172, de *neska osso*, que quiere decir 'joven entera'. Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 16 analiza *neska* + *so* sufijo.
- NESKATIL(L)A V, S 'muchacha'. Dimin. de *neska*, BN 'muchacha de mala conducta'. Sch. *ZRPh* 28, 100 ve un sufijo románico; si no una formación sobre *mutil* lat. *mutilus* 'joven'.
- NESKATO L, BN 'muchachita', R 'soltera', 'muchacha' en general. Charencey sobre "Etud. Orig. Basq." de Bladé (*RLPhC* 8) lo da por *nerkato* (?), radical *ner*, célt. *ner*, *nyr* 'señor, hombre' y el sufijo *pe* 'sub', 'señorita'. Bladé o.c. acude al samoy. *neatzike*, eston. *netchit*, mencionados por Goutman s.u. *neska* Uhl. *RIEV* 3, 16, 194 s. destaca el sufijo *-(t)x(a)*, sobre el término *neska* y señala un doble diminutivo de éste en la canción: *Donostiako nescachachuac*. Cf. también *nescaxoa* y *neskatoxea* en Oih. *Prov. F. J. Oroz FLV* 23, 188 enlaza con el aquit. *Nescato*, y señala en Arlés aparece *niska* y variantes 'ninfa'. Relación con vasco *neska* (Cf. Corominas *ZfrPh* 1971, p. 1-54).
- NESÛ 'necio, tonto, bobo'. *EWBS* lo considera románico: esp. *necio*, cat., prov. *nesci*, ant. fr. *nice*, del lat. *nescius*.
- NET 'enteramente, muy', *neit*, del fr. *net* en Azkue, y *EWBS*.
- NEU V, BN, S 'yo mismo' (contracción de *nerau*). En otros dialectos gen. *neure*. Según Gavel *Gramm. basq.* 1, 177 la hipótesis más verosímil parece ser una combinación de los pronombres simples con la palabra *aur*. Serían, por consiguiente, variantes de *ni(h)aur*, formaciones muy recientes. Sobre *ni(-k)* en Tromb. *Orig.* 16 y 85. (Igualmente Winkler *RIEV* 8, 292). En *Orig.* 85 acude a las lenguas más diversas (africanas, caucásicas, dravídicas, etc.). Lo único común es el significado de *yo* en ellas. Demasiada poca sustancia fónica para tomarlas en consideración. *EWBS* vuelve sobre la contracción de *nerau*. Pertenece al mismo pronombre personal *neura*, *nere*, etc.
- NEUR V, G, L, BN indeterminado de *neurri*.
- NEURRI V, G, AN, L, BN 'medida', *neurtu* 'medir', 'moderado', 'metro'. CGuis. 35 y 43 lo relaciona con lat. *metrum* (!).
- NEURRIMENDU 'alimentación'. Del fr. *nourrir*, como indica Uhl. *RIEV* 3, 407, el cual procede del lat. *nutrire*. Azkue no lo recoge.
- NEURTITZ, NEURTHIZ (Oih. *z = tz*) 'verso'. Lafon *BSL* 44, 1, n.º 128, 145, cree que el primer elemento es antes bien *neurri* 'medida', cuya vocal final ha caído: *hitz* figura con una *h*, como vasco francés, como palabra independiente.
- NI 'yo' (con verbos neutros) (como prefijo verbal *n-*). Sufijo *-d > -t* al final. Lafon *Word* 8, 80 compara CNE (en dos lenguas): *n-* y *d-*, raíces del pronombre pers. de la 1ª pers. sing. Señala en latín el nominativo pron. pers. 1ª pers. sing. *na*; pero todas las otras formas son obtenidas de una raíz diferente, *ttu-*. En dargwa el nom. del mismo pronombre es *nu*; pero el gen. y los locativos son obtenidos de una misma raíz *di-*. Se remite a sí mismo *Système* 1, 383 y 528 y a Dumézil o.c. 138. Uhl. *Bask Stud.* (1891), 8, 2 p. 187 menciona hebr. *āni*, ampliado *anōki*, copto *anok* y considerado como muy semejante a vasco *ni*. CGuis. 48 con su dativo *ni-ri* 'a mí' y posesivo *ni-re* 'mío', recuerda arm. *-nj* 'a mí' y toc. *Añi* 'mío'. Hay también en arm. el posesivo *im* (< *\*eme*) que por el dat. *inj* invita a relacionar el radical *ni-* o *ne-* con el i.-e. *me*; con lo que el vasco *niri* correspondería al dat. lat. *mihī*, y el poses. vasco *nere* (o *ni-re*) al lat. *me-us*. Formas con

*e-* dat. *e-ni* y poses. *e-ne* (cf. gr. ἔμοι, ἐμός). Azkue (Disc. recep. *RAE*, a propósito de *ni* y *en-* recuerda que *en* ‘yo’ se encuentra en húng. y mande (inverosímil, naturalmente). Charencey (cf. Tromb. 7) compara bereb. *nek*. Tromb. *Orig.* 85 compara hausa *ni*, hebr., bedja y ár. *a-nī*, somal, y galla *á-ni*, cauc. *ni-*, *ne-* y hasta bantú e i.-e. *ne*, *noi*, etc. Este mismo autor en la forma ergativa (*ni-k*) nos da entre otras formas y lenguas: *neu-k* ‘yo mismo’, V, G, *ni-ga-n* ‘en mí’, bereb. *ne-k*, *ni-č*, somal. *ani-ga*, copto *ano-k* ‘yo’ y otras formas que trata de aproximar al vasco y que se ocupa de ellas en *Orig.* 16, la mayor parte repetidas. Vinson “Le basque et les lang. Amer.” (1875) 23 añade el algonq. *ni* 1ª pers. Puede aducirse igualmente Pokorny *RL* 6, 7 con los mismos ejemplos. Gabelentz 94 compara cab. *nekki*, tuar. *nek* ‘yo’, eg. *anok*, etc. R. Arrese *EE* 22, 309 dice que *ni* armoniza con la misma partícula pronominal personal del hebreo, caldeo, siríaco, árabe y etiópico. Es decir, repite lo ya expuesto. Se ocupa también de la misma Mukarovsky *Mitteil.* 1, 140, y Lahovary *Bol. R. A. Bellas Letras* de Barcelona (1949), 226 compara dravídico mod. *na*, y mejor la forma antigua *ên* (?). Winkler *RIEV* 8, 292 expone que *ni* ‘yo’ se ajusta más estrechamente a la forma caucásica más primitiva *nu* (que se ha transformado en *du*, *tu*, *zu*, *s*, *š*, proceso que puede seguirse paso a paso) (?). Tromb. *Orig.* 16 agrupa también formas ya citadas del vasco, caucásico, indochino y amerindio. Todo tan inverosímil como la mayoría de lo antes apuntado. Dominan las coincidencias fortuitas. Finalmente Uhl. *RIEV* 2, 512 sobre el “Carácter de la gramática vasca” fijándose en vasco *ni* recuerda *âne* del Bišri, *áni* somal.-galla, *āni* hebreo. Es difícil de atribuir a estas aproximaciones fuerza probatoria si se hace notar que en la lengua de los algonquinos, también la noción ‘yo’ se expresa por medio de la forma *ni(n)* u otras análogas. *EWBS* considera vasco *ni* como voz primitiva y repite muchas de las comparaciones expuestas de las más diversas lenguas: bereber, tuareg, somalí, amhar, etiope, egipcio, semítico en general. Resumiendo: la sustancia fónica, como se ha dicho, no permite proponer nada medianamente probable. La fantasía juega un gran papel.

NIHAU BN, *niaur* salac., *nihaur* BN, S ‘yo mismo’. De *ni* + (*h*)*au(r)*. (Gavel *Gramm. basq.* 1, 158 y 177). Vid. *neu* y *ni*.

NIGAR AN, L, S, aezc. ‘llanto’. Var. de *negar*. N. M. Holmer *BAP* 6, 407 relaciona con *negu* (q.u.) ‘invierno’ y señala que en las lenguas i.-e. la idea de ‘invierno’ a veces se asocia con la de ‘nieve’. Al mismo tiempo ‘nieve’ se asocia con ‘humedad’. En vasco, dice, hay otras dos formas que tienen conexión semántica, *negar* y *nigar* ‘lágrima, llanto’. En i.-e. tenemos a.irl. *nigid* ‘lava’ (verbo) y *snigid* (lat. *ninguit* ‘nieva’) ‘gotea’. Le parece que uno de éstos podría relacionarse con las palabras vascas. Lafon *RIEV* 24, 168 aproxima *negar* a mingr. *ngar-a* ‘llorar’ (Así también Uhl.). Chaho *Hist. Prim. des Eusk. Basq.* (1847) 140 compara scr. *nir*. Tromb. *Orig.* 138 aproxima udo *ney*, kúr. *naŷw* ‘lágrima’; tab. *ney*, lak *maq* ‘id.’, lazo *mgar-*, mingr. *imgar-*, *ngar* ‘llorar’ y otras lenguas caucásicas. En *EWBS* se presenta como metátesis y sustantivación de *mingarr* ‘amargo’, ‘doloroso’, sobre \**ningarr* (?).

NIKA S signo de inteligencia. Según Azkue, del fr. *nique* ?

NIÑA ‘niño grande’. Según Lh. relación con esp. *niño*.

NINI AN, L ‘niño’, G, AN, BN, S ‘niña o pupila del ojo’, *ninika* BN ‘id.’. Lh. compara esp. ‘niña del ojo’. Del esp. igualmente para V. Eys, con el artículo. Sobre *nini* asimismo Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 s. Bertoldi *Il Linguaggio Umano* 79 s. sigue a Sch. *Sitzb. preuss. Akad. Wissensch.* 8 (1917) 157 ss. aludiendo a la relación entre *niña*, el gr. κόρη ‘muñeca’ el lat. *pupila*. El bislabo rítmico infantil *nini* indicando la ‘muñeca’, la *niña*, se refiere a la ‘pupila del ojo’, tanto en el vasco *nini(ka)* como en neogriego. Son varias las lenguas que presentan

- esa relación de *muñeca* con *pupila*. EWBS da como variantes *niñi*, *nina*, *niña*, y de origen románico. Compara esp. *niña*, cat. *nina* 'muñeca', bereb. *nanna*, *nennu*, etc., acudiendo incluso al eg. y burush., y a otras lenguas.
- NO Lo señala como interrogante Lafon *Système* 1, 535. Llama la atención de que tabas. forma adverbios interrogativos añadiendo sufijos locativos a un tema *na-*. Por otra parte, varias lenguas del Daghestan se sirven de un sufijo interrogativo *-n* seguido a veces de una vocal que se une al verbo (rabas *-n*, kuri *-ni*) o a la palabra sobre la cual lleva la interrogación (tsakhour *-nä*).
- NOHARROIN L (arc.) 'menesteroso, indigente'. Sobre *b-eharr* 'necesitado, pobre, necesario', se pregunta Bouda *EJ*, 3, 136. Vid. *naharroin*.
- NOASKI 'quizá, sin duda'. Según V. Eys sería una variante de *noski* G, AN 'id.'
- NOBIALDEKO (lo recoge Baraibar *RIEV* 1, 362) 'padrino de bodas'. La madrina es *nobialdeka*. Del cast. *novia* y vasco *aldeko* 'inmediato, próximo, del lado de'.
- NOKHU V, *nokü* S 'defecto físico', 'tara'. Según Larrasquet 185 es préstamo del bearn. *noc* 'id.'. Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 22 compara burush. *nok* 'curvado' con vasco *nokhu* 'estropeado'. Vuelve sobre ello en *Münch. Stud.* 9, 22. EWBS deriva del lat., de *nocuus* (cf. *nocere*) 'perjudicar'. Compara bearn. *noc* 'falta' (ya citado). Alude al burush. *nok*. Da como variante *ñukhu*, *ñuku*.
- NOLA G, AN, L, BN, R 'cómo, de qué modo'. V. Eys dice que probablemente es de *nonla*. Así también EWBS (de *non* + *hola* 'así').
- NON V, G, AN, L, R 'dónde', G, AN 'tan'. Variante *nun*. Para EWBS de origen africano; de *n-*, viejo demostrativo. Relaciona con bereb. *nau* 'donde', con hebr., copto y otras; todo enormemente confuso. Grande-Lajos acude al turco *nerede* ('donde') (?).
- NOR 'quién'. Según apunta Azkue, quiere decir propiamente 'persona' frente a *zer* 'cosa'. Lafon *Word* 7, 243 analiza *no-r* y compara CNE *n-*, + vocal, raíz de interrogativos. Remite a Uhl. 578, Tromb. *Orig.* 115 y Dumézil *Intr. Gramm. comp. des. lang. Cauc. Nord* 61 y 141. Este último señala que *n-* está en CNEa (andí), e incluso en CNO (abkh.) en diversos empleos interrogativos. En CS mas: proporciona interrogativos y relativos en lazo y mingr., *na-* de los participios georg., etc. Sch. *EIEV* 7, 337 remite a *Nub.u.Bask* 275. Gabelentz 94 s. aduce copto y bedja *nā* 'quien' frente a vasco *nor*. Tromb. *Orig.* 87 que analiza *no-r* (V *no*) con un erg. *no-k* ¿quién?, deriva *no* de \**na-u*, forma común *no-r*, sul *nou-r*, dat. *no-r-i* 'a quién'. Repite bedja *nā*; añade kunama *nā*, nuba *nā*, kurin *ni* e infinidad de términos y lenguas, según es costumbre en este autor, en su intento de relacionarlo todo, para terminar en las formas vascas *no-n*, *nu-n*, *no-iz*, *no-la*, etc. Se ocupa igualmente de *nor* Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141.
- NORA, por *non-ra* (liter. 'hacia donde') según V. Eys.
- NORBERA V, *norbere* G, L 'cada uno'. El S obtiene un equivalente de este pronombre mediante la posposición del adv. *ere* 'aún también', al relativo *nur* 'quien' cuyo sentido natural altera (Campión *Gram. basca* 174). Gavel *RIEV* 12, 273 s. no cree que los adv. de lugar con movimiento *nora* y *norat* deban ser explicados como reducciones de los tipos *nonra* y *nonrat*. La palabra *non* 'dónde' está formada de un tema interrogativo *no* acompañado de desinencia *-n* característico del locativo sin movimiento; *nora* y *norat* han podido muy bien ser obtenidos del radical *no*, con unión directa de las desinencias *-ra* o *-rat* indicando movimiento.
- N-ORR-ONDO (Pouvr.) 'especie de árbol'. Bouda *EJ* 3, 136 lo relaciona con *orr-e* 'enebro'. Con sufijo *-ondo*. Para EWBS de *norr-* (oscuro).
- ? NOSI 'mezclar'. Lo hallamos sólo en CGuis. 189 como procedente del lat. *misceo*.
- NOSPTEL AN 'sabañón', 'sombrió', *mospel* G, AN 'id.'. Bouda *EJ* 3, 136 analiza *n-os-pel*, *m-ospel* y les junta *uspel* L, BN 'sitio sombrío', 'cardenal, herida'. Es variante

*ospel* G, AN, con el mismo significado que *nospel*. Parece indudable que hay un prefijo *n-*, que conocemos en otros términos.

NOSTRAI (Pouvr.) 'indígena' (hablando del trigo). Según EWBS de origen románico. Forma primitiva supuesta \**nostrain*, \**nostron*, del a.cat. *nostron* 'nuestro', cat. mod. *nostr* (lat. *nostrer*, *nostrum*).

NOT(H)A L, BN 'mancha, tacha', 'suciedad'. Para Lh. del lat. *nota*, al que sigue EWBS.

NOZ V 'cuándo, en qué tiempo'. Como señala Gavel RIEV 12, 87, el grupo *oi* se reduce a veces a *o*, pero estos fenómenos de reducción son menos frecuentes para este diptongo que para los otros dos; se puede citar el V *noz* por *noiz*.

NOZITU G 'padecer, sufrir'. Del lat. *nocere*, apunta CGuis. 206. Bouda EJ 3, 136 compara v. eslavo *nes-ti*, *nositu* 'llevar'. Uhl. *Anthropos* 35/36, p. 202 ss.

NUMAKA S 'bebé, muñeca'. Variante de *munaka* 'muñeca, juguete', como indica CGuis. 197. En relación sin duda con el románico. Según EWBS del beam. *mounaque*, esp. *muñeca*, port. *munheca*.

-NZ de *-ro-nz* 'hacia', apunta Dumézil o.c. 128 (Cf. el terminativo čeč., ing. *-c(-)*, bac. *-mc-* 'hasta') (? o cf. basq. "destinativo" *-ca-t*).

## Ñ

ÑABAR AN, L, R, S 'abigarrado', 'de diversos colores', 'persona falsa'. Para EWBS del esp., de *ambar* (del ár. *'anbar*), fr. *ambre*. Cf. *nabartu* 'pintar de diversos colores'.

ÑABILA 'navaja' en R, y *ñabla*. Los recoge Iribarren 361. En origen románico para el vasco (grupo cat. *navalla*, esp. *navaja*, port. *navalha*). Vid. *nabal*.

ÑABLA R 'navaja'. Vid. *nabal*, *nabala*.

ÑABO S 'nabito'. Var. *ñago*, anota GDiego Dial. 219. (Esp. *nabo*).

ÑAÑ 'comer'. Parece término expresivo. (Se ocupa de él Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142). En EWBS diminutivo de *jan* 'comer'.

ÑAÑARRO/A 'pequeño/a'. De vasco *ñaño* 'pequeño' (Oroz, Betelu). Los recoge Iribarren 361. Sin duda del románico *enano*.

ÑIKA R 'mirada, guiño'. En Azkue del fr. *nique* 'burla'. Lo mismo en Larrasquet 185.

ÑOR R 'persona alguna'. Indeterminado de *nor*, var. de *nehor*, *nihor*, *iñor* (Gavel *Gramm. basq.*) 1, 148. EWBS apunta a *ne-* 'alguien' + *hor* = *hura*.

## O

HO- 'machacar'. Tromb. *Orig.* 114 remite a *e-go*, donde agrupa *go-*, *ho-*, también *ha-i*, part. *e-go*, *i-go*, *e-ho*, *i-ho*, además *e-hain-n* 'id.'. Compara este autor dinka *gna-r*, logon *à* y *chürkila*, mingr. *svano*, etc.

-O Según Bouda EJ 4,321. El sufijo limitativo ha sido ordenado en el Azkue y Lh. bajo la forma *-no*, *-raino*, *ger-o*; piensa que es una contracción de *oro* 'todo'.

OA<sup>1</sup>, *oha*, radical del verbo *joan* 'ir'.

OA<sup>2</sup>, variante de *ohe* 'lecho', *oge*, *hoe*. Para Lafon BAP 6,307 *ohatu* 'encamado', *ohe*.

OHAIDE 'compañero de cama'. De \**oha* + suf. *-kide* (Uhl. RIEV 3,219).

OHAKO L, BN 'cuna'. De *ohe* 'lecho' + suf. *-ko* (Uhl. o.c., 222).

OHANTZE L, BN 'nido, cubil', AN, BN, aezc. *o(h)atze* 'cama', var. *juatz*. Según Uhl. *Gernika* V, VII (1947), 568 emparentado con *ohe*, *oi* 'cama'; compuesto más bien que derivado. (Cf. MPidal-Tovar BRAE 42,445).

OAR V, G, AN, L, *ohar* L, BN, S 'advertencia', 'atención'. Según V.Eys, de *oartu*, *o-artu*.

OARKA V, R 'catre'. De *oe* + *arka*.

OARKABEAN 'por inadvertencia'. De *oar-gabea-n* (V.Eys).

- OHARTU 'que se ha apercebido de'. Según Sch. *Prim.* 75, del ant. bearn. *goarar*, fr. *garer*. Lafon *Système* 2,19 lo recoge y reúne las formas *goare*, *goere*, *oere*, en relación con *ohartu*. Gabelentz 44,87,250 compara éste con cab. *egez* 'guardar, custodiar'.
- OASAPAI 'velo del paladar'. De *ao-sabai*. Para la analogía de la forma de la palabra 'paladar', Díez *E.W.* Según Brachet y Littré, de lat. *palatum*. Para V. Eys el vasco *aosapai* aumenta los ejemplos citados por Díez, y obtenidos de otras lenguas (var. *ahasabai*) en las cuales la boca se expresa por 'bóveda', o algo análogo.
- OBA junto con *-eba*, *-aba* lo tenemos en nombres de parentesco, como *os-aba*, *iz-eba*, 'tío, tía'. Giacomino *Relazioni* 13 (*os-* = copto *os* 'magnus') copto *obia* 'conjunto'.
- OBE V, G, AN, BN, R, *hobe* L, BN, S 'mejor' (adj.) 'hacerse mejor', *oboro* adv. 'más' Dice CGuis. 122 que traen a las mentes el adjetivo alemán *ober* 'superior' y la preposición alemana *über*, lat. *super*, con cuya variante *supra* se conecta esp. *sora*, representado en vasco por *sobera* (*sobra*) 'exceso de, sobra'. Wölfel 125 da una variante *oba*. Bouda *Buk* n° 112 compara artsch. *hiba* 'bueno', y Gabelentz 39, 218 con tuar. *i-ufai* (?). Tromb. *Orig.* 138: de 'superior', 'mejor'. En *hobe* la *h* es probablemente inorgánica, según él: compara zenaga *of* 'sobre', ghat *i-uf* 'ser superior', *chilka i-uf*, hausa *fi* 'ser superior'. Cf. Iga *fa* 'id.', *o-fe* 'el poderoso', lat. *optumus \*der oberste, der beste*, de *\*o-po* (?).
- OBEDI 'obedecer', *obeditu* 'id'. Como indica Mich. *FLV* 17,193 y Lh, del lat. *oboedire* (lo mismo *EWBS*). Para Larrasquet 186 es préstamo del bearn. *obedi* y *aubedi*, el cual toma del bearn. *obedien* la forma *obedient*, y *obedientzia* del mismo bearn. *obedience, aubedience*.
- HOBEDI G, AN, L, BN 'mejor', 'de una manera mejor'. De (*h*)*obe* y el sufijo *-ki* (Uhl. *RIEV* 3,218); *hobeki* se emplea como nombre.
- HOBEL BN 'nebuloso, cubierto', *hobi(e)l*. Bouda *BKE* n° 75 relaciona con *horts* L, BN, S 'cielo, bóveda visible'. Tovar pone una nota diciendo que es absolutamente convincente (?). Cf. *olz(adar)* 'nube'.
- OBEN V 'pecamiento', V, AN, BN, salac. 'vicio', 'defecto, culpa' V 'daño, molestia', 'quiebra'. En CGuis. 172 'agravio'; comparar esp. *ofen-sa*. Variantes: *ogen* BN, *hogen* 'engaño, injuria, culpa', 'injusto', señaladas por Gabelentz 66 (?).
- OBENDA 'ofrecimiento', 'ofrenda'. Apunta al esp. *ofrenda* CGuis. 173. Para Rohlf's *RIEV* 24,332 es del lat. *offerendam*. CGuis. *l.c.* da la forma *obendatu* 'ofrecer', que relaciona con esp. *ofrendar*. En la misma línea *EWBS*. Cf. *hobendun* 'culpable'. Es el mismo término que *hogendun*. (Para el sufijo *-dun* vid. Uhl. *RIEV* 3,197). Cf. (*h*)*oben*.
- OBERATU, OBIRATU V, G, AN, BN, R, *hobiratu* L, BN, S 'sepultar', que Sch. *ZRPh* 23,181 junta con *obore* 'sepultura' y *oberari*, y S *oberenda, offerenda*; *\*ôbere* daría *obore*. Señala la relación con *obi*, hisp.gasc. *\*hobia*, lat. *fovea*.
- OBERANDA R 'ofrenda' (y *oberta*), *obenda*, que trata Mich. *FHV* 266 y 348. Lo menciona también Rohlf's *Gascon*<sub>2</sub> 149 y *RIEV* 24, 332 donde se pronuncia etimológicamente por el lat. *offerenda*. Hay que incidir, sin embargo, en el cast. *ofrenda*.
- OBERO 'más', 'más tiempo'. De *obe-ro*, según V.Eys.
- OBERTA S 'ofrenda, pan que se ofrece al sacerdote en bautismos y bodas', R, salac. 'pan del ofertorio'. CGuis. 172 compara esp. *oferta*, del cual deriva GDiego *Dial.* 209. Sch *ZRPh* 23,181 remite a *obore*. Vid. *oberatu*.
- OBETA S 'serenata', *alborada* 'alba'. Del fr. *aubade*, según Azkue (con interrogante) y *EWBS*. GDiego *Dial.* 209 compara *aubeta*. En el fondo del lat. *alba*.
- (H)OBETU 'hacerse mejor' (de *obe*).
- (H)OBI<sup>1</sup> 'concauidad', 'fosa'. Señalan su origen en el lat. *fovea* GDiego *Dial.* 205, Tromb. *Orig.* 33, Dodgson *RLPPhC* 32,148, Mich. *BAP* 9,289 y *Apellidos*<sub>2</sub> 106,

- REW 3463, Rohlfs RIEV 24,332 (que deriva de \*foveum) y Gascon<sup>2</sup> 80, Caro Baroja *Materiales* 49, CGuis. 109 y 140, Sch. ZRPh 36,35. Este último l.c. menciona rom. \*hobia y compara vasco *kabi, habi, abi* 'nido', lat. *cavea*. Bouda GRM 32,142 dice que no es de lat. *fovea* y compara Bur. *gam* 'sepulcro', avar *ob*, lak. *haw*, dargva *h'äb*. Rohlfs Gascon<sup>2</sup> l.c. menciona cat. *obi* 'pesebre'. S. Gabunia *Iker* 1, 452 cree que *hobi* 'tumba' puede estar ligado a Khunda *xob* 'id.' y a lak. *haw* ya mencionado. Pokorny RL 6,8 compara georg. *khvabi* 'caverna' avar *oab*. Charencey RIEV 4,506 y 10 compara *obi* 'fosa' con ant. beam. *cobe* 'caverna'. Gabelentz 31, 45, 75, 114 lo hace con cab. *a emiz* 'agujero', tuar. *enbel* 'sepultado'. Sch. ZRPh 23,181 señala que *hobi* parece un viejo hisp.gasc. \*hobia,fovea. Errandonea *Anthol. Annua* (Inst. Est. Ecl.) Roma, 1953, 280 aduce unas formas *ub. ubi*, que recuerdan vasco *obi, hobi* en una serie de derivados *ar-obi, il-obi*, que no resuelven nada. Giacomino *Relazioni* 14 menciona eg. *ab* 'tumba'.
- HOBÍ<sup>2</sup> 'encía'. Según Lahovary Parenté n<sup>o</sup> 183 (*h*)*obi* parece referirse más bien a las designaciones africanas en *bo*, de la boca. Este mismo autor *Position* n<sup>o</sup> 40 y add. cita mingr. *noli* 'encía' con vasco (*h*)*obi*; pero él mismo reconoce que la diferencia profunda de sentido rechaza la aproximación de Bouda con vasco *e-nor* 'verruca' (?). Tovar añade nubio *nar* 'lengua' (?).
- HOBIEL BN 'oscuro, cubierto, sombrío' (hablando del cielo). Charencey RLPCh 35,7 menciona beam. *hobí* 'fosa, subterráneo, lugar oscuro'. Giacomino *Relazioni* 7 acude al eg. *hep* 'cubrir'. V.Eys se pregunta si procederá de *odei*. Es muy probable que *hobiel* se aproxime a *hobi*. Este ha podido designar primitivamente 'cubierto', y después como sustantivo 'fosa', expresando no sólo la idea de un agujero hecho en la tierra, sino la idea de alguna cosa cubierta. El adjetivo *oieski* apoyaría esta suposición; pues parece que *oi* 'cama' y *obi* 'fosa' tienen un origen común y contienen la idea de 'cubrir'.
- OBIRATU V, G, AN, BN, R, *hobiratu* L, BN, S 'sepultar', *obitu* V 'enterrar'. V.Eys analiza *obi-(ra)-tu* 'servicio fúnebre'. Según Lh. del fr. *obit*. Lh. da la forma *obitxatu* 'plegaria sobre la tumba de alguien', y compara lat. *officiatum*. Además *obitxio* 'id.', que junta con lat. *officium*. Iribarren 363 atestigua en Vera *obihuas* 'responsos'. El origen de todas estas formas está en (*h*)*obi*<sup>1</sup>.
- También según M.L. Wagner ZRPh 69,386, del lat. *fovealfovia* (como. cat. *fovea*, arag. *fobia*).
- OBO V 'círculo', 'argolla, anillo de hierro, etc.', 'círculo de hierro en el yugo'. Bouda BAP 12,271 cita en Isturitz *odi* 'anillo de hierro del yugo donde se introduce el timón'. En V *obo* 'id.'. Diversas variantes y explicaciones sobre la extensión de estas palabras son necesarias para averiguar si *d* o *b* es el sonido originario. Si es *d* se podría pensar en la comparación con nkür. *b-ud* 'aro' (*b* es un elemento de clasificación).
- OBORE 'entierro'. Variantes *ohore, oore*. Del lat. *honorem*, según EWBS. Amplia explicación en Sch. ZRPh 23,181. Se puede pensar en un derivado de *obi* (de donde *obiratu, oberatu* 'enterrar'). Parece que hace referencia al acompañamiento y banquete funerario. BN *ophera* que alude a los segadores para un patrón. A comparar G *oberta* \**offerta* 'ganancias extraordinarias', S *oberenda, offerenda*. Lat. *opus vasco obra*. *Obo*re estaría por \**obere*.
- OBORO BN 'más'. Var. de *aboro, oboro*. Asimilación de *a* a *o*. Ya en Dechep. y en V.Eys. Aunque vacilando explica como un derivado de (*h*)*obe* 'mejor', con el sufijo adverbial *-ro*. Ejemplo dudoso. Habría que ver más bien el S *haboro* como la forma original. Cf. (*h*)*andiro, (h)andi*. De *obe* también en CGuis. 122.
- OBERADA BN, *obradatze* BN 'especie de sauce', 'mimbre', *aurre-di* 'mimbrera silvestre', de *albarus* 'álamo blanco'. Cf. cat. *albareda* 'alameda' (Bouda *Nom. Vasc.*

- Plant.* 14). También para EWBS del románico, que da para el cat. *albareda*, gall. *albre, albore* (del lat. *arborem*).
- ODAI V, G, 'nube', *odei*. Cf. (*h*)*odei* 'id'. (en Tromb. *Orig.* 128). Sch. *RIEV* 7,301 compara ar. *adr* 'aguacero', herbr. *ed*, somal. 'id.', teda *kedi, koti* 'nube'. Lo mismo Tromb l.c., con más formas africanas. CGuis.157 compara el lat. *nubem* (con pérdida de *n*-). Une el galés *nudd*, avest. *suaono*, baluci *nod*. Gabelentz 38, 44 y 106 señala el copto teda *koti* citado. Vid. *odei*.
- ODAK V, G, (ms. Lond.) 'sanguinaria'. Bertoldi *Arch. Rom.* 18,230 agrupa con *odolbelar, odarra, odolbelhar* 'parietaria officinalis, Polygonum aniculare' (Bot.). En fr. *sanguinaire*; de *sanguinalis herba*. En EWBS *odak* 'morcilla'. Forma básica presuntiva \**odolaga*, esp., port. *verdolaga*, de *odol* 'sangre'.
- ODARGI 'el rojo de las nubes'. De *odei*- 'nube' y *argi*. (Cf. *ortz*). De \**o* (?).
- ODARR<sup>1</sup> 'llanten' (*Plantago media*), 'morcilla' (*Potentilla tormentilla*). Var. *odollarr*. De *odol*- 'sangre' + *-arr* = *belaharr*. Se emplea como hemostático (EWBS).
- ODARR<sup>2</sup> 'correa'. Origen inseguro. Quizá \**aptar*, del lat. vulg. \**aptarium*, del lat. *aptare* 'ajustar'. Cf. gall. *ódega, odia* 'banda', 'vencejo'. Del lat. \**aptica*. Asímismo del lat. *aptare* (EWBS).
- ODEI vid. *odai*. Según EWBS, de *o*-, mutilado de *hortz* 'cielo, nube' + sufijo *-doi*. Significado fundamental 'masa de nubes'. Le queda lejos el circ. *o* 'aire', 'tiempo' (atmosférico), *o-g<sup>o</sup>* 'atmósfera'.
- ODE-Ñ 'ancho'. Bouda BAP 12,272 compara con lak. *utta* 'id.' que se origina de \**uda*. Sería útil saber en qué variantes es conocido *odeñ*. EWBS deriva del ár. *abdinn*, de *badin* 'grueso, fuerte'.
- ODI 'garganta, valle', 'pesebre', 'anillo de hierro en el yugo'. Para EWBS del ár. *wadin* 'valle', 'lecho de un río', pl. *audija*. L.M<sup>a</sup> Múgica FLV 43,19, con la significación V, G 'caño', deriva del lat. *fidi(nam)* (?). Así Mich. *Apellidos*<sub>2</sub> 106, del lat. *fodere, fodina*. CGuis. 248 menciona lat. *tubum* (?).
- HODIO. Lh. compara con lat. *odium*.
- ODOI, ODAI, variantes de *odei* 'nube', al que remite Tromb. *Orig.* 128 y Sch. *RIEV* 8, 301.
- ODOL 'sangre'. Da lugar a una serie de compuestos y derivados (p.ej. *odolki*, de *odol-gi* por *gai*, según V. Eys). EWBS pretende remontar al egeo; forma fundamental \**udor*, del etr. *ut-*, *ud* 'sangre' (?). Mezcla elementos célticos, para llegar al i.-e \**uel*. Demasiada confusión.
- ODOL. Según Sch *RIEV* 7,320 sólo así hay alguna posibilidad de que *-l* resulte de *-n* (por *-m*). Se puede comparar bereb. *adim, idim*. El tuar. *aheni*, que parece corresponder al ahusa *dizini* (= eg. *snf*). Compara también pun. *edom*, hebr. *dam*, ár. *dam*. Uhl. *Gernika* 2, (1947), 179 dice que se aproxima por Bouda Abh. 44 a un radical tchouktche koriakio *mutl-, mudl* 'sangre'. Añade que esta aproximación merece en todo caso ser tomada muy en consideración. Lahovary *Position* 29 y Add., aduce Can. *to-* 'mojar', tam. *toya* 'agua', 'líquido', ár. *thall* 'mojar', *thol* 'sangre', vasco *odol* 'id.'. Compara gr. pre-i.-e. *thall-assa*. Cauc. tchtch. *té* 'mojarse'. Giacomino *Relazioni* 7 compara eg. *uter* 'sangre'. Lo mismo Gabelentz 240,166. Bouda *Buk* 337 se pronuncia contra Sch. *BuH* n<sup>o</sup> 81., y en *Verwandschfts* 64 insiste en lo dicho: Tsch. *mudl, modl* 'sangre', vasco *odols*. Comp. Abh. 44,6. La palabra vasca se aproxima a \**vodl* y con epéntesis asimilatoria de la vocal labial de la primera sílaba, para eliminar el grupo de consonantes inaceptable, con la solución \**vodol*. También Mukarovsky *Mitteil.* 1,145 vuelve sobre *odol*.
- ODOLIA 'melancolía, tristeza', que Lh. compara con fr. *endeuiller*. De todos modos románico, como indica EWBS. Del lat. *dolium* 'dolor'.
- ODOTS 'trueno'. EWBS deriva de *od-* = *odei* 'nube' + *hortz*; compara *ihortiri*. Igualmente Vinson *RLPhC* 4,122 de *odei* y *otz* 'ruido' (y *Le Basq. et les lang. Amer.*

- (1875), 31). Humboldt *RIEV* 25,93 toma la forma *odotsa*, que no es sino una variante.
- OE, OHE, HOE 'cama'. Variantes de *obe*, *ofe*, *oge*, *oghe*, *oi*. Según Charencey *RIEV* 4,505 y 513, del lat. *fovea* (Cf. Gavel *RIEV* 12,300). Lo mismo en Gorostiaga *FLV* 39, 122. Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8- 2,216 analiza *oh-e* y compara *ohatu* 'ir a la cama', corrientemente *ohi*. La raíz quizá significa en un principio 'colocar, poner', *oh*e era primero 'colocado', luego 'colocado en la cama' y 'cama'. Disparata una vez más Astarloa *Apol.* 71 en su explicación metafísica de las letras. Bouda *BAP* 10, 8, a propósito de *oh*e-*egi*, remite a *ade*gi. Respeto a las variantes *ofe*, *oge*, en las palabras de pura cepa vasca parece que *f* es el producto de transformación reciente de algún otro fonema. Sería así en *ofe* BN por *oh*e 'cama'. Gavel *RIEV* 12,300 recoge todas las variantes de Azkue. Michelena cree que *oghe* debe suprimirse por ser variante gráfica. Chaho y algún otro emplearon *gh* como en italiano para representar el sonido de *g* ante *e*, *i*. Cf. Gavel *o.c.* 12,451, C.Guis. 213 compara v.irl. *lige*. Bouda *Hom.Urq.* 3,217 y *BKE* n° 78 reúne estas formas: *oge*, *ofe*, de \**gwe*, *oh*e, *ohantze* 'lecho, nido' y compara circ. *abgh<sup>o</sup>* 'nido', *abj<sup>e</sup>* (labialización anticipada) 'nido'.
- OFENTSA 'ofender'. Para Larraquet 186 es préstamo del bearn. *oufença*.
- OFIZIALE 'obrero'. En Larraquet 186 como préstamo del bearn. *ofici* 'oficio, cargo, función'. También en *EWBS*.
- OGA BN, S 'celo de la perra' (contracción de *ogara*). En Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 8-2,215, de \**gar-a*, de *gar* 'quemar'.
- OGAL, OIAK, OIHAL 'tejido, tela'. Gabelentz 44,80 compara cab. *oxellal* 'vestido', tuar. *agelmus* 'negro', 'velo', (?), copto *kal*. En *EWBS* de origen románico; forma básica \**tohial*, del fr. *toile* 'tela de lino' del lat. *tela*. Relación por tanto con prov. *toalha*, esp. *toalla*, etc. Del germ., gót. *dwhal* y otras formas.
- OGARRO V 'comuña, morcajo', pan de infima calidad. Según Azkue de *ogi* + *arro*?. Rohlfs *Gascon<sub>2</sub>* 64 compara gasc. *carrou*, *carroung*, ant. gasc. *carron*, Toul. y Lang. *carru*, arag. *carraón* 'comuña' y otras formas. Probable origen prerromano, dice. Cf. vasco *ogarro* 'id.'. Cruzado con ant. prov. *raó*, ant. fr. *ragon* de fuente germánica. Rohlfs no excluye la intrusión del lat. *farrago* 'comuña'.
- OGATU V 'agarrar' (variante de *oratu*), incluye *orri-ka* 'tenazas'. Bouda *BAP* 11,196 relaciona con *i-go-in*, *i-gu-n* 'mango de cuchillo, azada, hacha'. Vid. *igo*in.
- OGE V, G, *oghe*. Vid. *oe*.
- OGEI V, G, AN, R, *hoge*i BN, S 'veinte', L *ogoi*, L, BN *hogoi*. Corresponde a una forma céltica que tenemos en ant.irl. *fiche*, galés med. *ugeint*, 'id.' mod. *ugain*, córn. *ugens*, *ugans*, bret. *ugent*. El carácter i.-e. de *ogei* nos asegura que se trata de préstamo celta en vasco. El sistema vigesimal de éste nos pone en contacto con ese oscuro sustrato común (Tovar *Estudios* 70 y *BAP* 1,32). Las formas citadas son comparables a lat. *viginti*, y vuelve sobre ellas Giese *RIEV* 19, 565 y Sch. *Heim.u.Frend.Sprachgut* 77. Cf. también Meyer-Lübke *RIEV* 29,422 s., Tromb. *Orig.* 111. Giese l.c. dice que Meyer-Lübke en l.c. no se refiere para nada a *ogei*. Sobre el elemento galo en vasco remite Giese a Sch. *Iber. Deklin.* 18. A tener en cuenta *ZRPh* 31, 586. Uhl. *RIEV* 2,512 dice que (*h*)*ogei* se parece poco al cimr. *uceint*, *ugain*, córn. *ugens*, etc.; pero esas palabras britónicas, así como el irl. *fiche* se refieren a una forma primitiva del ant. celta, que se une estrechamente al lat. *viginti*. El parentesco que pueden tener con *ugent* se debería a ser préstamo celta, cosa que, dice, no sería posible porque la palabra céltica tenía en la antigüedad otro sonido que ahora en los dialectos britónicos. Es decir: (*h*)*ogei*, (*h*)*ogoi* y *ugent* no tienen nada en común. CGuis. 38 señala correspondencia entre el lat. mencionado y el bret. *ugent*. Tovar intercala la siguiente nota: Germán Colón *Verba y Vocabula, E. Gamillscheg zum 80. Geburtstag*, Munich 1968, 127-133 ha demostrado en su artículo *Zum zwanziger System der*

*Zahlwörter*, sobre la base de la amplia difusión (celta, vasco, albanés, danés, siciliano, Apulia, con ejemplos nuevos, muy convincentes, del provenzal y del catalán), que debe de ser la numeración por veintenas algo espontáneo, que surge y se mantiene en Europa en relación con ciertos ambientes de la cultura tradicional y popular. No es celta porque aparece donde nunca hubo celtas, ni normando-escandinavo por la misma razón. Tromb. *Orig.* 111 recoge de Sch. que deriva del céltico, aduciendo las formas brit. ya expuestas (*ugens*, *ugent*, etc.), y Giese *RIEV* 19,572 y 579 toma del citado Tromb., Buduma *ha-ye*, *ha-gu* dial. *sa-go* 'veinte', cf. *há-go-ei* 'hombre' con vasco *ho-gei*, de \**ho-go-ei*, Bedyá *ta-go* 'veinte'. Acude al cauc. abkh. *o-g<sup>h</sup>i* 'hombre', circ. *tho-ce*, avaro *qo-go* 'veinte', udi *qa* y otros; etimologías de Tromb. que aplaude Bouda *BKE* nº 54. Toma de Tromb., l.c. Bouda *EJ* 5,219 con el cauc. or. \**a've*, que según él prueba la prioridad del vasco *ogei-i* (cf. Gavel *RIEV* 12,35). Giese l.c. toma de Tromb. *Numerali* 146 s. con grafía distinta avar *gó-go*, circ. *thoce*, *t'kua-ce*, abkh. *go-zá*, con unidad *go-zei*. En *orig.* 24 aparte de formas cauc ya dichas, echa mano del indochino y otras lenguas, que para nada nos sirven respecto al vasco que venimos tratando. H. Winkler *RIEV* 8,301 cree no equivocarse si ve en *hoge*i el mismo elemento que en las mismas formas lesghenas y cec.

KHO, KHU, KHA, Campión *Gram.Basca* 137 toma al disparatado Astarloa *Apol.* sus acostumbrados análisis de sonidos. Giese l.c. menciona a Ribary *Essai sur la langue basque* 22 sin pronunciarse sobre Astarloa, aunque sí incidiendo en el préstamo céltico. Gabelentz 98 s. compara tuar. *okkoz* 'cuatro' (?). *EWBS* acepta la relación celta expuesta por los otros autores. Vinson *RIEV* 2,797 dice de *hamar* y *hogoi* que se refieren a raíces que indican 'límite', 'numero considerable'.

HOGEN V (arc.) 'engaño', BN, S 'injuria', BN, R, S 'culpa, falta, pecado'. Bouda *EJ* 3,128 analiza (*h*)*obe-n* y compara con georg. *t'q'u* 'engañar', 'mentir'. Como indica Tromb. *Orig.* 34 \**hoguen* > *hoben*. Uhl. *RIEV* 3,197 ofrece el derivado (*h*)*ogengabe*, (*h*)*obenbage* 'inocente', y *EWBS* y otros varios, y considera el término como de origen latino con una forma presunta \**nogen(t)* 'malhechor', del lat. *nocentem*.

OGI 'pan', AN, L, BN, S 'trigo', (*h*)*obi* V, AN. La forma más antigua es la de Aymeric Picaud (*Codex Calixtinus*), *orgi* 'pan', en vez de *ogi*, que Elo *RIEV* 23,520 compara con fr. *orge* 'cebada'. Según MPidal *En torno a la lengua vasca* 36 e *Introd. Est. ling. vasca* 22. *orgi* sería indicio de la procedencia del lat. (*h*)*ordeum* para el vasco. La forma de *Codex* y *okai* inducen a suponer que la forma precursora de *ogi* fué *orki*, compuesto de *ore-ki*, liter. "con pasto o amasijo", *orhe* 'masa para el horno' (así en Campión *EE* 39,484). Giacomino *Relazioni* 6 compara eg. *aq* 'amasar', copto *oik* 'pan'. Sch. *RIEV* 7,326 relaciona también el eg. y copto mencionado, y además el hebr. *ugah* 'panecillo'. CGuis. 148 y 215 relaciona con lat. *hordeum*, fr. *orge* 'cebada'. Lo mismo tenemos en Unamuno *ZRPh* 17,143 (aplicado quizá al pan de cebada). Uhl *Gernika* 5-6, 560 compara igualmente el copto *oik*, *oek*, *ok*. Charencey *RLPhC* 29,346 dice lo mismo (ant. eg. *ak*, *ek* 'pan' y otras formas). Gabelentz 36 y 194 menciona tuar. *teyaka* (?) 'pan'. Tovar añade personalmente eg. demót. *axe-ye* y el copto citado. Tromb. *Orig.* 124 aparte de los aducidos, da etr. '*ug-a* 'hogaza', ár. '*ag-i-n* 'pasta'; además begya *hug* 'majar, triturar' y otros términos de lenguas africanas, etc. Tovar en nota marginal a Bouda *Buk* 337, niega la explicación de Sch. *BuHam.* 94. Bouda 10,25 relaciona con avar *ogob*, de \**ogb-i* 'centeno', de una raíz del cauc. del Este \**k<sup>e</sup>* 'comer' y abkh. *cá* 'pan', 'comer', lazo *gjari* 'id.', circ. *gallar*, svano *diar*, mingr. *diar* 'id.' y otras formas. El mismo autor *Buk* nº 81 añade a las comparaciones darg. *d-ugi-ni* 'forraje', kúr. *j-ug* 'trigo', *igin* 'cosechar', tabas. *ugun* 'id.'. Mukarovskiy *Wien.Zeitschr.* 62,43 compara vasco *ogi*

con bereb. (tuar.) *egwu* ‘grano de trigo’ (Cf. Wölfel 85). *EWBS* no aporta nada nuevo que no esté dicho por los anteriores.

OGIBII AN, *ogibihí* L, BN, S, *ogibigi* AN, R ‘grano de trigo’. De *ogi* y *bihi* L, BN, S, *bigi* ‘grano, fruto’. Como indica Tovar *Geminados* 371, puede ser un geminado semántico.

OGIGAZTAE V, *ogigaztai* ‘comadreja’, *ogi-gazna*. Para la distribución geográfica vid. MPidal *En torno a la lengua vasca* 31. La explicación etimológica en Azkue *Euskalerr.Yak.* 45, lo cual acepta y comenta Rohlfs con paralelos románicos en *Actas I Congr. Intern. de Est. Piren.* 18 (de la separata). Tiene su equivalente en el gasc. *payqueso*, arag. *paniquesa*, como señala Rohlfs *Gascon<sub>2</sub>* 69 n<sup>a</sup>. Sch. *ZRPh* 23,192 señala el equivalente en el port. *papalva*.

OGI-GIRO, O-GIRO ‘estación de la siega’. Como indica Campión *EE* 46,478 de *ogi* ‘trigo’ y *giro* ‘sazón, estación, tiempo propio’. No lo recoge Azkue.

OGOL AN ‘tabla’. Variante de *ol*. CGuis. 169 relaciona con lat. *tabula* (*b > g*).

OHI<sup>1</sup> L, BN, S *oi* ‘costumbre, hábito’ (Duv. *ms.*) ‘habitualmente’, *o(h)itu* ‘acostumbrarse’, BN ‘acordarse’, *ohintza* L ‘costumbre’. Reune estas formas Tromb. *Orig.* 139 y compara ár. ‘*ahi-da* ‘hacerse una cosa repetidamente’, i.-e. *oi-t*., lat. *uti*., arc. *oitier*. Mich. *BAP* 6,455 y CGuis. 130 se limitan a mencionar el término. Dumézil *Intr.Gramm.Comp.Lang.Cauc.Nord* 145 cree en una correspondencia con CN. Cf. avar *l-ux-ize* (y *l-ux-ine*) ‘agregado’, en sentido figurado ‘confiar’ (= andi *l-ôds-in-nu* ‘id.’). Bouda *Buk* 7 compara circ. *c<sup>2</sup>#a* ‘llegar a ser, ocurrir’; de *oh-i* ‘estar acostumbrado’. Giacomino *Relazioni* 14 aduce eg. *aha* ‘estar, reposar’. *EWBS* le atribuye también origen árabe, de una forma fundamental supuesta \**odi*, de \**audi*, del ár. ‘*adi* ‘acostumbrado’, con varias formas.

OHI<sup>2</sup> vid. *oe*.

OIHAL V, G, AN, L, BN, R, S ‘pañó’, V, G ‘mantillas de niño’. Según CGuis. 172, de la raíz \**ueg-* ‘tejer’ (remite a *e(h)un* ?). Campión *EE* 40,3 recuerda el irl. *oige*, *eige*, *uige* ‘tejido’; pero también guarda relación de forma con *ego* ‘tejer’. La aféresis de *e* en *ogal* (*eogal*) se ajusta al genio de la lengua, dice, y añade que el parentesco de *eun* es evidente (?). Bouda *EJ* 4,318 compara georg. *k’obal-a* ‘tela ordinaria’. Para *EWBS* es de origen románico. Forma primitiva presunta \**tohial*, del fr. *toile* ‘lino, lienzo’, del lat. *tela*; prov. *toalha*, esp. *toalla*. Del germ., got. *wahl*, a.a.a. *dwahal* ‘baño’ (?).

OIAN G, AN, *oihan* L, BN, *oihen* V ‘bosque’, V (arc.) ‘desierto’. El elemento *oyar* u *ouhar* parece no ser otra cosa que *oian* u *oihan* ‘bosque, selva’ (Gavel *RIEV* 12,271). También junta *oihan*, *oihar-* con *oyan* Vinson *La Lang. Basq.* 15. L.Mendizabal *BAIEV* 4,32 vuelve con sus plantas menores: de *aso*, *asa* ‘zarza’, *baso*, *basa* ‘bosque’; de *ai*, *oi*, *aiar*, *oiar* ‘brezo’, *aian*, *oian* ‘id.’. Nada de esto puede tomarse en consideración. Dumézil o.c. 137: cec. opone *h* a lab. CNO; cec. *hun-*, abkh. *bana*, ubi *bbine* ‘selva’; parece responder a vasco con *-(h)-oi(h)an* (?)... Bouda *BKE* 77 compara cec. *h#euh*, *chwar hun* del mismo sentido, dido *xon* ‘montaña’ (?). J.Garrido *EE* 54,183 relaciona *oyana* ‘monte’ con jap. *yama*. Giacomino *Relazioni* 14 da el compuesto *oihanzain* y compara *oihan* con copto *eieh.s’en* ‘bosque, campo de árboles’. Gabelentz 114 s. acude al cab. *ayant*, eg. *barega*, ‘desierto, soledad’ (?). Según *EWBS* forma primitiva presunta \**moiran*, var. de *mairan* ‘bosquecillo, soto’ (?). Quedan lejos el ár. *aik*, *aikun* ‘bosque’ y otras formas.

OIAN, OIAR en que vemos *n* por *r*; cree Gavel *RIEV* 12,271 y 345 s. que sería un fenómeno de la misma especie la existencia al lado de *oien* ‘oblicuo’ o ‘de través’, citado por Uhl. *RIEV* (1910), 69, de tipos como *oiher(r)* ‘tortuoso, oblicuo’, *oker(r)* (V, G, BN, salac.) u *ok(h)er(r)* (BN, S) ‘torcido, oblicuo, desviado’. Gabelentz 41 y 214 compara *oiher*, *oyer*, *oyen* ‘oblicuo’ con cab.

- iknu* 'corvo, encorvado'. En la misma línea EWBS con las variantes *oihen* / *oiherr* y *okher*.
- OIHARBIDE 'camino del bosque'. De *oyan* 'selva' como indica Vinson *La Lang. Basq.* 15. Otro compuesto *oyarzain* 'guarda-bosque', de *oyan* y *zain* 'guarda' (Campion EE 37,401).
- OIARZUN 'eco', 'el lugar donde se produce'. Como indica V.Eys, de *oyu*, *oihu* L, BN, S 'clamor'; *oihartu* 'repetir'. Según EWBS de *oihu* 'grito' y *artu* = *-ra* (infijo causativo) + sufijo *-tu*.
- O-I-EGI var. de *oi*, *ogi* 'encía', *salac*. Según Bouda *EJ* 5,318, de \**o* 'boca' y (*h*)*egi* 'cresta, borde, extremidad'; *a-go*, *a(h)o* 'boca'.
- OIESKI 'groseramente, torpemente', *oiheski* BN, *salac*, 'tierra fría, poco puesta al sol' *oihestu* BN 'volverse grosero', 'espantarse', *oiezki* *salac*. 'paraje sombrío'. V.Eys dice que la forma de esta palabra parece más bien indicar que es un adverbio, *oi-z-ki* 'al abrigo'.
- OIKIDE 'concubina'. En Campión, de *oi*, *ohe*, 'cama, lecho' y *kide* ('comunidad, coparticipación').
- OIKO (Duv. *ms.*) 'de uso antiguo', S (en Intxauspe). Lo menciona Garriga *BIAEV* 2, nº 5, 19.
- OHIL BN, S 'salvaje', S 'lugar inhabitado', *salac*. 'desertor'. CGuis. 144 recuerda el lat. *solum* (!). Bouda *EJ*, 325 añade a esas significaciones 'arrojar, echar fuera', y se pregunta si tiene relación con vasco (*h*)*il*. Menciona kartv. *q'vil*; vid. Lafon *EJ* 3,142. En el Cáucaso el sentido de 'matar' no está jamás aislado, sino que significa también 'maltratar, vejar, etc.', que haría comprender el cambio semántico. Si esto fuera lo ajustado tendríamos en la vocal labial inicial del vasco *o(h)il* la antigua *v*. En la significación de 'tímido', 'bravo', EWBS compara el ár. *wahil* 'temeroso, medroso'.
- OILANT 'gallina'. Lo recoge Giacomino *Relazioni* 14. Vid. *oilo*, *oillo*.
- OILLEREA 'alcuza', del cast. riojano *oliera* (al menos la forma de Land.). (Para más detalles M.Agud *Elementos* 320 s.).
- OILO V, AN, L, BN, *oillo* 'gallina', *ollo* (en Giacomino, que compara copto *halate* ?). Sch *ZRPh* 36,37 lo deriva de esp. *pollo*, y GDiego *Dial.* 203 y 206 de *pullu*. Lh. compara asimismo esp. *pollo*, lo mismo que Bouda *BKE* 29. (Cf. igualmente EWBS, y con *oila* como variante). Remite además a lat. *pullu*. H. Polge *FLV* 5,145. Wölfel 63 reúne *oilla*, *oilo*, *oillo* con *oilar*, *oillar*, compuesto de *oilo* y *ar* 'macho'. Gavel *RIEV* 12,330 cree que las variantes expuestas podrían ser un muy antiguo préstamo del esp. *pollo*, ya dicho. En ese caso añadiría que la *p*- de la forma esp. se habría de haber presentado por *ph*-, reducido luego a una aspiración, desaparecida más tarde. Otra explicación sería más verosímil, que *p* se habría sonorizado en *b* con enmudecimiento posterior. Ningún interés Kelso Montigny *IALR* 1,93 que compara tche. *nali* 'gallo' con *oilo* y con ingush. *barol*, *birgul* 'id' (?). En cuanto a Astarloa *Apol.* 205 s. sigue con sus fantasías. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 29 reúne los siguientes compuestos: *oillakabar* L, BN, *oilokaar* 'arraclán', *oilabar* 'cambrón'; significan 'rama de gallina', que compara con al. *Hühnerholz* 'arraclán'.
- OIN, OIÑ, OÑ 'pie', 'pie del monte', R 'piso', *huin* BN, S (var. de *oin*), (que Tromb. *Orig.* 130 analiza *hui-n*, *huina*, *huñ*). Charencey *RIEV* 1,156 y 7,139 deriva del esp. *uña*. CGuis. 149 dice que corresponde a lat. *pedem*, arm. *otu* (pérdida de *p*-). Se ocupa de este término sin análisis, Sch. *Nub.u.Bask.* 272, *RIEV* 7,319. Tromb. *Orig.* 20 compara cauc. *kon-tsu*, *qil*, *vil*, *vel*, indoch. *kon-dza*, *kunz* (?). Bouda *BKE* 73 parte de *oin*, *oñ*, *or*- 'pie' (?) con los siguientes compuestos: *or-khai*, *or-khe* 'horma', *or-pe-ko* 'pedal', *or-th-uts*, *un-th-uts* 'descalzo', *o(r)stiko* 'patada', *oski* 'zapato', todos derivados de \**ol* 'pie' (?). Para Berger *Mittelmeer.Kulturpfl.*, 10 y *Münch.Std.* 9,10 s., de \**honi*, burush. *-gan* 'talón'. Lahovary *Position* 27 y addenda compara tam. *án*, can. *an*, *an-gu*, con vasco

*on*, *oin* y nubio *ohi*, *oi* del mismo sentido (?). Sin interés Astarloa *Apol.* 71 con sus fantásticos análisis. *EWBS* le atribuye origen africano; significación primitiva ‘andarán’, de eg. *wnj* ‘correr’, copto *ueine*, *uini*, bereb. *uenni*, *eunni* y otra serie de comparaciones que él mismo rechaza y alcanza a una porción de lenguas de lo más diverso.

- OIÑATS L, OINHATZ L ‘huella del pie’. De *oin* ‘pie’ y *hatz* ‘huella’. Como indica Mich. *FLV* 9,243 tomó una -e adventicia (cf. *FHV* 133). Según dice el mismo *hatz* fue sustituido en los dialectos occidentales por el compuesto *ointz*.
- OINHAZ- ‘dolor’, *oinha-zi* ‘id.’. Tromb. *Orig.* 145 remite a *unha*, *unhe* BN ‘cansado, fatigado’. Según *EWBS* de *oin-* ‘pie’ y *haz* ‘cosquillar’. Para Azkue de *unhe* nacen *unhadura*, *unhatu*.
- OINDAGORA AN, L, *ondagora* G, AN, R ‘talón’, que Tromb. *Orig.* 124 analiza *on-dagora* y *oin-d-ogora* como compuesto de *a-gora* y *o-gora*, y compara cab. *a-gure-z*. Lo mismo hace Gabelentz 164 s. (componente *ond* ‘pie’). Aduce también tuar. *tauzézi* (?).
- OINETAKOAK, analizado *oin-eta-ko-ak* como adjetivo empleado sustantivamente y en plural (V.Eys).
- OINTHUTS BN, *oiñuts* V, G, AN, L, *oiñutsgorri* G ‘descalzo’. Como señala Lafon *BSL* 44,1 n° 128, p. 146, de *oin* ‘pie’ (*huts* ‘vacío’).
- OISPEL G, AN ‘paraje sombrío’, “tiempo *oispel* o *ispel*”, ‘temporal de cierzo crudo’, cuando la gente dice que el ‘frío no deja nevar’. En Azkue *ospel* sinónimo de ‘paraje sombrío’ (Lesaca).
- OITU, OHITU ‘acostumbrarse’, ‘usar’, ‘soler’, BN ‘acordarse’. Como señala V.Eys, de *o(h)i* ‘costumbre’. Para CGuis. 130 procede de *ei*, *oi* ‘por uso, por costumbre’. Evoca al lat. *uti*, salido de *oiti* (en inscripciones *oitile* = *utile* (?). Tromb. *Orig.* 139 añade *ohi-tza* ‘la costumbre’, y compara ár. ‘*ahi-da* ‘hacer una cosa repetidamente’. Indoeur. *oi-t-*, en lat. *uti*, arc. *oitier*. *Oitura* ‘costumbre’ (para el sufijo Uhl. *RIEV* 3,198). *EWBS*, s.u. *ohitura*, compara igualmente lo dicho por Tromb. l.c. respecto al árabe; forma básica \**odi*, de \**audi*, de ár ‘*adi* ‘costumbre’, de ‘*aud* ‘repetición’ y otras formas de la misma raíz.
- OIU V, AN, L, *oihu* L, BN, Sm *oju* G ‘clamor, canto’; *oyulari* ‘vocero’, ‘gritador’. Como señala V.Eys, de *oyu-ari* (la *l* debe de ser eufónica). Wölfel 117 añade *ipoi*, *ipui*, *ipuin* ‘cuento, fábula’. Gabelentz 65,242 s. compara *oyutu* ‘pedir’ con tuar. ‘intitular, tratar, mendigar’. Para *EWBS* es palabra pueril; (aproxima el bereb. *uhu* ‘ladrar’, port. *uivo* ‘aullido’). Sch. *ZRPh* 11,504 compara *oyhu* (interj.), que recuerda ingl. *ho*, *you!*. Para ‘cebo’ indica que hay en vasco otro término de origen románico, *bazka*, *phazka* ‘pasto’.
- OK V, G, BN ‘empacho, hastío’, ‘fallo’ (se usa más como sufijo), *oka* salac, ‘id.’, *ohka* G ‘vómito’, *okha* L, BN (indeterminado de *okhatu* ‘vomitar’); *okada* V ‘náusea’. Bouda *BAP* 11,199 señala el derivado *okazta(tu)* ‘cubrir de vómito’, y el georg. *dzloq’-ini* ‘náusea’, hung. *okad* ‘vomitar’, etc. Dice que quizá es avar *la’* originado de \**laq’*. Raíz expresiva como vasco *ok*. El mismo Bouda *Orbis* 12,314 cita también ostjak *act* ‘vomitar’, kür. *ké’ay* y otros, como *l-gat* ‘eructar’ etc. Tromb. *Orig.* 139 menciona ghat *ukku* = galla *hok* ‘vomitar’; probablemente lak. ‘*oki* significó en un principio ‘nauseabundo’. En hebr. *ko* ‘vomitar’, nama *kui* ‘tener náusea’, y hasta ugro-fin. *ok-* y quechua *haku* (?). Giacomino *Relazioni* 3 compara eg. *qa* ‘vomitar’. Lo mismo Gabeletz 256. Campión *EE* 43,196 aduce magyar *okad-ni* ‘id.’. Bouda *BKE* n° 54 contra Tromb. los supone onomatopeya, como recoge Tovar. Según *EWBS* presuntamente árabe. Forma básica \**makha(i)* de a.ár. *muqaiji* ‘vomitar’.
- OK, sufijo que se encuentra en varios dialectos con el valor de una especie de artículo plural al que se mezcla la idea de la 1ª o 2ª pers., según los casos; podría no ser más que un plural abreviado procedente del demostrativo (*h*)*aur*, u (*h*)*ori*. Todo

- esto al decir de Gavel *Gramm.Basq.* 1,160. Según *EWBS* es variante de *hok*, *hauk*, *haukiek* (cf. *hau*).
- OKABIL AN 'puño'. Vid. *ukabil* 'id.'
- OKAI (no lo recoge Azkue) 'trigo'. Para V.Eys acaso de *ogi-kai*, *gai* 'materia de pan'. En Campión *EE* 39,484, de formación secundaria. Gabelentz 126 compara eg. *ahaye* 'trigo'.
- OKAILLA V, G 'papo', 'papera' (enfermedad de ovejas). Según L.Mª Múgica *FLV* 41-42,116, del lat. *focalem*, más que del románico.
- OKAIN 'cobre' (no lo registra Azkue); de origen latino. Forma fundamental \**orkail*, del lat. *orichalcum*, var. *aurichalcum* (del griego).
- OKARAN V, G 'ciruela'. De *aran*, *basakaran* 'endrino', 'ciruelo', *arantz* 'espino' (L.Mendizabal *BIAEV* 4,32). En Campión *EE* 41,35, *pasaran*, *pacharan*, *beltzaran*, *sasiokaran* fruto del "prunus espinosa" (*baso* 'selva', 'salvaje, silvestre', *sasi* 'zarza'). Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 16 compara *ok*- con georg. *kok-i* 'zarza'. Desarrollo de *okar*- = *okherr* en *EWBS* (parece hacer referencia a una particularidad de 'ciruela').
- OKAZTAGARRI BN, S 'nauseabundo'. Vid. *ok*. Bouda *D.Trans.u.d.intrans.V.D.Bask.* 187 señala que *okha* recuerda (en sentido de parentesco elemental de Sch.) el finougro (hung. *okad*, ostj. *ogot*, finés *oks-enta* *MUSZ* 834).
- OK(H)ELA, OKHEL 'pedazo' V, G 'carne que sirve ordinariamente de alimento', AN, L, S 'pedazo grande de cualquier comestible', G 'rebanada de nabo'; en Land. *urday oquela* 'lonja de tocino'. Como apunta Mich. *FLV* 10,11 y *RFE* 48 1<sup>o</sup>-2<sup>o</sup> (1966), del lat. *buccella*. Bouda *BKE* p. 46 compara georg. *oke* 'alimentar, nutrir'. Repite en *Hom.Urq.* 3,216 (Tovar para el sufijo compara *zita-l*, *sabe-l*, *ezpe-l*). El mismo Bouda *BAP* 10,26 considera que esta palabra pertenece a la raíz cauc. oriental \**k<sup>2</sup>* 'comer'. En avar *kve*, darg. *uk*, durativo *irk<sup>2</sup>*, lak, *uk<sup>2</sup>* 'comérselo todo', *k<sup>2</sup>-an* 'comer', 'vivir'. E.Knörr *FLV* 27,69 toma del *EWBS* una relación con el ár. *ukl*, *uklu* 'comida' y con el georg. mencionado, y en *FLV* 29,311 repite lo de Mich. en *RFE*. Gabelentz 164 s. aduce tuar. *aksal* 'tendón' (?) y eg. *axere*. *EWBS* niega la relación con el georg. *oke*.
- OKELU 'rincón', (Land.) 'escondrijo' (*ms.* Ochan.), *okolu* G, *okholü* BN, S 'prado junto a la casa', *okoilu* V, *okolo* V 'rincón', *okuilu* 'cuadra', *ukuilu* V 'rincón de la cuadra o de la cocina', G 'cuadra'. Como indica Mich. *FHV<sub>2</sub>* 482, es seguro, en relación con la n<sup>a</sup> 22, que *okelu*, etc., viene del lat. medieval *locellus*, que en el Cartulario de Irache se emplea, al igual que *loculus*, como sinónimo de *locus*. (Vid. *FLV* 1,23 s). Tovar considera que es bueno ese argumento. Mich. *FLV* 1,28 s. al rechazar a Lh. (*okolu*) y Bouda *EJ* 12,247, que proponen como origen lat. *loculus*, si acaso habría que partir de lat. *locellus* (tardío). Vizz. 'portal' alav., y *oquelu* Salvatierra 'sitio del horno de pan donde se quema la hierba antes de meterla en él'. Alsasua 'prado junto a la casa', BN, S *okholü*, como beam. *casala casalere* "enclos". Descarto la etimología de *okelu* por razones semánticas. El error estaba en olvidar el lat.med. con *locellus*, *loculus*. En Irache la equivalencia de *loculus*, *locellus* (vasco *okelu*) y *locus* es evidente. De lat. *locellum* en L.Mª Múgica *FLV* 41-42, 99, que sigue a Michelena. En el *EWBS* hallamos explicaciones similares. Cf. *okondo* V 'rincón', *oku-n-tza* 'tierra escogida, tierra de sembradío'.
- OKENDU G, AN 'perfume, ungüento', (Añ. *ms.*). Lh. compara lat. *unguentum*. Mich. *BAP* 12,367 señala la forma *ukendu* G, S (Geze) *üküntü* 'perfume', y el ensordecimiento del grupo *gw* románico. *EWBS* lo explica, como Lh., del latín.
- OKER V, G, AN, salac., *okher* BN, S 'torcido, pícaro', 'equivocado', 'contrahecho', S 'inclinado, desviado', *ukher* AN 'torcido, contrahecho'. Gavel *RIEV* 12, 345 s. y 271 se refiere a Uhl. a propósito de *oker(r)* V, G, AN, BN, salac. u *okher(r)* BN, S y *oiher(r)* como procedente del hiato, y epéntesis ulterior de *h*. A pesar

- de todo se puede preguntar si la letra suprimida era gutural sorda, o si *k* tendría otro origen. Uhl. cita una variante *oyen* (como L) en la cual la conservación del fonema final bajo la forma *n* parece atestiguar una existencia independiente. Gabelentz 36 y 216 compara cab. *agergar* ‘bizquear’. En Uhl. *RIEV* 3,209 tenemos el compuesto *okerriagin* ‘el que hace malas acciones’. *EWBS* parte del lat. vulg. \**obliquarius*. Para lat. *obliquus* compara esp. *obligar*. Este mismo nos da una variante *pokerr* ‘eructar’, y *pukerr* ‘chocar contra’.
- OKI, -TOKI: Gavel *RIEV* 12,442 ve difícil decir si *toki* ‘lugar’, ‘sitio’ se identifica absolutamente con los sufijos locativos *-doi* y *-toi*, *-dui* y *-tui*. De todos modos presenta una variante *oki*. La inicial *t-* se podría explicar por la de *tegi*. No es imposible que el esp. *toque*, que ha pasado al vasco, haya contribuido al mantenimiento o al restablecimiento de *t*. Tovar nos dice que Corominas *Top.Hesp.* 2,299 apoya la idea de Michelena de que *-oki* debe de ser más antiguo que *toki*; que en la toponimia de Anso hay muchos en *-oqui*, como *Bedoloqui*, y ninguno en *toqui*. En Azkue, además, *hoki* S ‘estado normal’, ‘taburete de tres patas’, que no parece tener nada que ver con *-oki* tratado arriba.
- OKIL ‘Nordeste’. V. Eys se cuestionó si *okil* (u *okilla*) podría ser una variante de *oker* ‘oblicuo, de través’. *Eskela* ‘bizco’ y *ezkerra* ‘izquierda’ parecen tener un origen común. *EWBS* le atribuye origen árabe, de *waqi* *l-masriq* ‘estár al Este’.
- OKHL ‘bizco’ (Pouvr.), variante de *okel* ‘id.’.
- OKILASO ‘tatarabuelo’, *okhilabiraso* (Duv. *ms.*), BN ‘id.’. Oscuro para Saint-Pierre *EJ* 2,164. Descarta el sem. *oqel* ‘muy viejo’. Tenemos hebr. *kelleh*, asir. *kalla* ‘nuera’, gr. *gal-os*, lat. *gl-os* ‘cuñada’, ár. vulg. *kallal* ‘casarse’, y aún etr. *cla* ‘hijo’ (!).
- OKHILO BN, S ‘picatroncos’ (var. de *okil*). Charencey *RLPhC* 31,334 compara ant.fr. *hoquillon* ‘leñador’. Lh. compara lat. pop. *aucellum* (?). *EWBS* traduce ‘picus viridis’ y da las siguientes variantes: *okhila*, *okil(l)*, *okhil*, *okilo*, *ükhül*, *ürkhüla*, que como Lh., deriva del lat. tardío *aucellus*, de *avis*; cat. *ocell*, ant.fr. *oisel*.
- OKIN V, G, AN, Bn, salac., R, *okhin* BN, S ‘panadero’. Según indica V.Eys, compuesto de *ogi* ‘pan’ y *egin* ‘hacer’. Lo mismo en Campián *EE* 37,401, Vinson *RELPhC* 40,227, Bonaparte *EE* 9,486, Uhl. *RIEV* 3,209 (en el que *-gin* ha pasado a sufijo desde el verbo *egin*). Vid. *ogi* en *EWBS* con su red de compuestos y de las más extrañas lenguas. Todo enormemente confuso.
- OKITU G ‘hastiarise’, AN, R, *okhitu* L, BN, *okhitü* S ‘lleno’, ‘repleto’. Bouda *BAP* 11,343 analiza *ok(h)-i-tu* ‘id.’, y en *BKE* nº 126 compara lak. *-ux* ‘viejo, malo’, y remite a *ohi* en *BK* 7 ‘costumbre’. En *BKE* citado concuerda precisamente con circ. *q<sup>e</sup>* y en *BAP* l.c. pertenece a la raíz expresiva *ok* ‘empacho, hastío’ (*oka egin* ‘vomitar’). Junto a este *okitu* se debe poner *oti-n*, *opi-l*, *opets*, *opo*, *opo-r*; todo buen testimonio para el mundo mencionado cambio de la oclusiva sorda *k* y *t* o bien *p*. *EWBS* busca su origen en el arabe; de *okhi-* por \**okhir-* ‘acabado’, de ár. *ahir* ‘último’, ‘aplazar’.
- OKO (Lacoizq.) AN, salac. y Valle de Araquil ‘racimo de cualquier planta’. Cf. *molko* L, BN, *molho* L, BN, S ‘id.’, *mulkho* L ‘id.’. Como vemos en Iribarren 363, en Ochagavia llaman al grupo de dos o tres avellanas que han brotado juntas. Tovar separa un prefijo nasal *m-*. Según Bouda *BAP* 10, 28 de la base vasca *oko* ‘saldría AN, salac. ‘uva’, ‘racimo de una planta’, *mats-oko* ‘uva’. De aquí vendrían las variantes con líquida, o sea con sonido de relleno nasal ante consonante *alko*, *auko* R, metatizado *luku* G, con *g-* protética secundaria; comparar silbante inicial *gokho* BN, *golko* BN, con prefijo nasal *m-olk(h)o* L, BN, S, *m-ulko* L, *morkho* S, y finalmente *adalko* R, compararlo arriba con *alko*, con vocal alargada y apical epentética (?), quizá a semejanza con *adar* ‘rama’ (?). Las formas particulares de esta familia de palabras muestran claramente que en el vocablo *o-ko*, del cual nosotros partimos, la vocal labial de la raíz se ha

- anticipado; resulta finalmente la raíz vasca \**ko* 'racimo', que Bouda podría comparar con georg. *q'vav-ili* 'flor'. (Sobre una más extensa conexión con el georg. señalado, comparar *Lingua* 2,143 nº 30). Saint-Pierre *EJ* 3,347 responde a Bouda *EJ* 2 rechazando su crítica al estudio de los *Elementos*.
- OKOILLU, OKOLO, OKOLU, OKONDO 'rincón'. Vid. *okellu*.
- OKOR G (Añ. ms.) 'rebanada', *okokre* 'empanada'. Bouda *EJ* 3,327 apunta (\**kor*) *mokor* V 'tronco de árbol', 'ramas principales de un árbol', *mukur* V 'base del árbol, parte inferior de un tronco', 'nalga'. Según *EWBS* la forma fundamental es *mokorr* (aquit.), con metátesis de gr. *kormos* 'tocón de árbol' (?). Bouda remite a *moskor*, *mozkor* V, G, AN 'tronco de árbol' y *EWBS* se detiene en la acepción de 'bebido', como procedente del ár. *mazkur* (?).
- OKOTZ V 'hocico, barba, barbadilla', *okoz* V en los derivados, *kokots*, *kokotz* AN, L, BN, S 'id.', en R 'cabeza', 'inteligencia', 'pescuezo' y otras acepciones, *kokotxa* V 'barbadilla de merluza'. Gavel *RIEV* 12,389 cree bien que comprobamos realmente la caída de una *k*. El término está sin duda emparentado con el esp. *cogote*, que a su vez parece estarlo con el lat. *cucullus* o *cuculla*. Se podría preguntar si el tipo *kokots* no sería un préstamo directo de un tipo beam. *cocots*, que representaría el lat. *cucullus* mencionado. Gabelentz 154 s. compara cab. *ayezmar* 'barbilla' y copto *kasro* (?). En Azkue tenemos otras acepciones: R, S 'cáliz de flor', BN, S 'agujero de la tolva', 'malla de red', 'madero sobre el que ruedan las piedras del molino'.
- OKU-N-TZA V 'tierra escogida', G 'tierra de sembradío'. Bouda *EJ* 4,320 agrupa *oko-lu* G, *okholü* BN, S 'prado junto a la casa', *okuillu-aiztur* G 'laya' ('laya de campo'), *ukuillu* V 'rincón de la cuadra o de la cocina' (cf. *okellu*), *okuillu* G 'cuadra', de *oko*, *oku*, *uku*. Este mismo autor aduce cauc. oriental \**gu* 'campo', *dargva*, lak. *qu*, cec. *qa*, de \**qva*, artchi *ukh*, aghoul *khu* 'id.'.
- OL V, G, AN, BN, salac., R 'tabla'. Indica Lafon *EJ* 3,145 que tiene como correspondiente cauc. (Bouda *BuK*), kuri, artchi, agoul y rut. *Qul*, tsakhour *Quwa* (*w l* velar), lak. *ula* 'tabla', 'viga'. CGuis. 284 compara celta *tol* 'tablero'. Bouda *Hom.Urq.* 3,209, *BuK* 99, Lafon *EJ* 3,145, aparte de algunas de las formas citadas, añade formas como *darg. ur-guli*, *tsa quwa*, *abkh.* etc. Elo *RIEV* 23,520 da cat. *taula*, cast. *tabla* (?).
- OLA V, G, AN, *olha* BN, S 'fábrica', 'ferrería', *ola* R, *olha* 'cabaña', 'habitación, morada', 'tienda de campaña'. Bouda *BKE* nº 89 y *Hom.Urq.* 3,211 compara artchi *n-o* 'casa', comp. *uli* para la *n-* caucásica, *n-o*. Mich. *BAP* 6, 451 dice que ofrece dificultades al R *ôla* 'cabaña' (S *olha* 'id.' BN, S 'ferrería'). Propondría la hipótesis de que tomó la nasalización de su homófono R *ôl* 'tabla' (G, AN, salac. *ol* 'id.', BN, L, S *ohol* 'tableta usada en lugar de tejas') de \**onol*. Lh. en la significación de 'cabaña cubierta de tablas, helecho o ramas', 'tienda' compara lat. *aula* (?). Giese *EJ* 3,12 sugiere pensar en lat. *olla*, admitiendo que vasco *ola* significa originariamente 'el horno'; más particularmente la cavidad del horno para fabricar el hierro. Bertoldi *RPort.Filol.* 2, 17 registra *Olor-bite*, localidad en Urgel (M.-L. *Hom.MPidal* 1,68). Dice que se podría ver en *Olor* un derivado de un apelativo ibero-aquit., que pervive en el vasco *ola*, de modo que el topónimo *Olor-bite*, hoy *Olopte*, parece hasta cierto punto comparable con el compuesto vasco *ola-bide* 'camino de la forja'. Saint-Pierre *EJ* 2,377, aduce sumer. *ul* 'fuego', ár. *olla* 'encender el fuego', hebr. *ola* 'sacrificio comburente', lat. *ole-o* 'quemar', celta *aul* 'fuego', 'sol'. Bouda *EJ* 3,48 rebate al anterior. En la acepción de *ola* 'golpear violentamente' habría que aproximar *ola* 'forja', a causa del ruido al batir o forjar el hierro, como dice V.Eys. Gabelentz 278 s. compara *ola* 'golpear', con cab. *kolah*. Resulta fantástica la explicación de Astarloa *Apol.* 101. Otras acepciones: *olha* S 'cizaña', BN, S 'falsa avena, avena loca'. En *EWBS* *ola* 'avena' se atribuye origen afr.; forma

- básica \**olo(m)*, bereb. *ulum, ulem* 'hoja', *alum*, etc. 'paja'. *EWBS olha* BN, S 'ballueca', 'avena silvestre', *olabeor* salac., R 'cizaña', *olabior* AN 'id'. Charney *RLPPhC* 24,83 compara lat. *lollium*; 'hoja de árbol, de papel', que Larrasquet 134 lo considera préstamo del bearn. *hoelhe* 'hoja', *holla* S que L.M<sup>a</sup> Múgica junta con el arag. *fuella*, (lat. *forium*). En la acepción 'ola' compara Lh. con esp. *onda*. Con la significación de 'pulso' (Duv. *ms.*) Sch. *BuR* 46 remite a *lo*. Finalmente Tromb. *Orig.* 82 analiza (*h*)*o-la, hu-la* 'así, de esta manera', y compara con hung. *o-lly* 'de aquella manera' (*i-lly*'id.'). Iribarren 365 designa por *ola* 'apero para desmenuzar la tierra una vez arada'. Es un bastidor de madera con doble fondo y trenzado de varas de aliso.
- HOLLA S 'hoja de papel'. Según Lh., del lat. *folium*.
- OLABEA, OLABAI salac. OLABE R (*RS* 62) 'criba', occid. *galbai*, de *gari* 'trigo' y *ba(h)e* 'cedazo' (en composición *-be* : R *ondarbe, olabe*, etc.). Así Mich. *FHV* 118 y *Via Dom.* 4,20.
- OLADA, OLATA 'panecillo que se ofrenda en la iglesia, como sufragio', 'masa dispuesta para cocer pan'. Según Caro Baroja *Materiales* 53, de lat. *oblata*. Lo mismo en Lh.
- OLAGARRA V, G 'pulpo'; var. *olarro* 'calamar'. De *ola*; quizá de gall. *ollo* 'ojo' + *garro*.
- OLAJAI 'frailuco', 'sacerdote'. Según *EWBS* de origen gitano. Forma fundamental \**golajai*, contracción del gitano europeo *gallach rashey*; este último es indio. Compara scr. *rajya* 'autoridad, señorío' (?).
- OLLALTEGI 'gallinero', donde señala Gavel *RIEV* 12,214 la tendencia a cambiar en *l* la *r* ante dental *t*, y ante *d*; *ollaltegi* de *olar(r)* 'pollo hembra' (?). Para el sufijo *-ar*, Uhl. *RIEV* 3,6. J. Garrido *EE* 54,183 compara jap. *ondori* (!).
- OLAMAI R 'artesa'. Variante de *oramai(n)*, *oramaira* AN (q.u.).
- OLANA V 'lona'. Del fr. *olonne* 'tela de vela'. Así también CGuis. 244.
- OLATA V, G, AN 'pan ofrecido a la iglesia', 'cierto panecillo para niños', 'bodigo'. Del lat. *oblata*, como indican Mich. *FLV* 17,192 y CGuis. 155.
- OLATU V, G 'ola', BN, S *olhatu* 'golpear fuertemente', 'amansar'. *EWBS* remite a *ola* 'madera, plancha de madera', 'cabaña'. Duceré *RLPPhC* 13,230 en la acepción de 'oleaje', 'chapoteo' (*olatxa* 'pequeño oleaje') lo emparenta con el fr. *houle* (esp. *ola*, L *ola*).
- HOLLATU 'inflarse, enorgullecerse', Según Lh. del esp. *follarse* ('destruirse').
- OLDAR L 'migaja', L, BN 'momento, poco de tiempo', 'acometida, ímpetu'. Mich. toma a Dodgson *RLPPhC* 37,78 *oldar* en *Actas* 16,22. Leizarraga traduce *saillir*. Se pregunta si deriva del bajo latín que nos ha dado *voltare* en ital., *voltret*, *vaultret*, *volter* en ant.fr., *to vault* en ingl. Los vascos lo habrían pronunciado *woltar*, o *boltar*, luego *oldar*. El vasco *otoi*, se pregunta si no deriva del lat. *noto* [sic], *boto* = *voeu* en el sentido de *prière*. En *EWBS* 'arranque, impulso, ímpetu'. De *olde* 'impulso, ataque' + suf. *-arr*.
- OLDE (Oih. *ms.*) L 'voluntad, gusto, designio, fantasía' AN, L, BN 'espontaneidad, instinto'. Lafon *EJ* 3,343 cree que su raíz pertenece a fondos euskaro-cacucásicos. Le parece haber un correspondiente en el georg. *xld-* 'saltar' (*x* espirante retro-velar sorda (*j* española) representada en vasco por vocal posterior *o*). CGuis. 171 analiza *ol-de* 'voluntad', y compara lat. *vol-untas* (raíz *i.-e* \**wel*). Giacomino *Relazioni* 7 con la acepción 'abundancia' compara eg. *ur* 'id.'. Omabeitia *Rev. Euzkadi* 1913, n<sup>o</sup> 23, p 337 lo da como compuesto de *or*, apócope de *oro* 'mucho' y *te*. (Designa 'muchedumbre'). Anotado como neologismo por M. Grande. En la acepción de 'pulsación', *EWBS* deriva de *ol-* = *ola* 'pulso' + suf. *-de* = *-te*.
- OLDU V 'pudrirse un árbol', 'extenuarse, rendirse de fatiga', 'aserrar maderas'. Bouda *Hom.Urq.* 3,210 y *BKE* p. 43 compara georg. *ole* 'lugar pantanoso'.

- OLE S 'voluntad, agrado, gusto, humor'. Var. de *olde*. En Pouvr. *olhe* 'manso, pacífico'; Gabelentz 17,81,218 compara cab. *elhu*, tuar. *olayan* 'bueno', eg. *heleke* (?), copto *holj*, *holi* (?).
- OLENTZARO, OLENTZERO AN 'Nochebuena, vigilia de Navidad', *olenzaro* G, AN. Personaje mítico. Según Gorostiaga *FLV* 39,127 es una acomodación de la antifona *O Nazarene* (*o Nazarena* > *Onanzare* > *Ononzare* > *Onenzaro*). Campión *EE* 41, 315 da además la variante *onentzaro* 'Noche Buena', de *zaro* 'noche' (Larramendi). Para S. Altube *Gernika* 1,33, la radical es la propia voz *Noel* con los sonidos trastocados con doble metátesis. Iribarren 365 dice que los vascos llaman *Ononzaro*, *Olenzaro*, etc., a un personaje mitológico, probable símbolo solar, convertido en ser grotesco. Le ponen boina y una pipa. En el Valle de Larrauz le llaman *Onontzaro*. Azkue anota además las variantes *Onenzaro* G, *Onentzaro* AN, *Onenzaro*, y como componente de esta palabra, sin duda *zaro* 'época'.
- OLGA V 'divertirse'. Contracción de *olgatu*, *olgau*. Se pregunta Azkue si es del esp. *holgar*. V *olgeta* 'diversión, chanza', *olgura* 'distracción, recreación' (participio *olgau*). Lo trata Mich. *BAP* 11,294 a propósito de Corominas 2, 930 s. Para L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43,18 ha entrado del cast. *folganza* / *holganza*, *holgar*. V. Eys da *olgeete*, formado de *olge* (= *olhe*) y cuyo adjetivo correspondiente será *olgeu* (con una e o dos e).
- OLIAT(A) BN, S 'caldo de cebolla, aceite, ajo y puerro'. Préstamo del bearn. *oliat(a)*, como indica Lh. y Larrasquet 188 (el cual añade 'grasa de cerdo').
- OLIBA 'oliva' (*olibadi* 'olivar...'). Lh. compara bearn. *oliba*. *EWBS* dentro de su procedencia románica apunta a cat. y esp. *oliva*, francés, etc.
- OLIO G, AN, BN, S 'aceite'. Azkue deriva del lat. *oleum*. Lo mismo Lhande. Unamuno *ZRPh* 17,145 (que señala las variantes *olijo*, *orijo*) señala su procedencia del lat. *oleum*, *oliu*, e igualmente de lat. la forma *orio* aducida por Campión *EE* 41,66 y CGuis. 183. No añade nada nuevo *EWBS*; compara esp. *olio*, *óleo*, port. *oleo*, cat. *oli*, etc., procedentes del señalado latín.
- OLITZ (Pouvr). BN, *oritz* 'calostro, leche primeriza' (*esne*, *ezne*). Gabelentz 58,78 166 aduce tuar. *yules* 'queso', eg. *arete*, copto *erote*. Sch. *RIEV* 7,316 señala cómo Tromb. Co. 140 trae vasco *olitz*, *oritz* 'Biestmilch' en relación con palabras para 'leche', como georg. *rdze*, ko. *erote*, etc.; pero ello no es otra cosa que lat. *colostrum* 'leche primeriza'.
- OLO AN, L, *olho* S 'avena', *olo-gaizto* V, G 'ballueca, avena loca', *olomolo* R 'id.', *olozoro* (*ms.* Lond.) (Cf. *ola*). Tovar nota su procedencia del lat. *lolium* (vulgar \**iolium*, ital. *gioglio*, esp. *joyo*, port. *joio*, cat. *jull*). Compara Alessio *St.Etr.* 18,137 topónimos sardos *Olla*, ligur *Ollasca*, corso *Olo*, Gasuña *Olosta*, etc. Charencey *RLPhC* 8 (sobre *Étud.Orig.Basq.*, de Bladé) da la forma *olh*, probablemente por *lolium*, dice. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 63 añade *al(h)o* S, *alo* V, *orlo* 'avena silvestre, cizaña', y compara avar *r-ol* 'trigo'. El mismo autor en *Hom.Urq.* 3, 210 y *BKE* p. 43 insiste y da la expresión *ceser(ab)ro* 'centeno'. En *ZfPh* 4,256 remite a Trubetzkoi sobre consonantes laterales en *Et. Nachtr.* 34 comparando el mencionado avar *r-oi*. Uhl. *Bask.Stud.* (1891, 8-2), 194 señala la forma *ale* 'grano' con permutación *ola* con el sufijo *e*. Gabelentz 126 compara tuar. *alun* 'cereal'.
- OLLO 'pollo, gallina'. Uhl. *ZRPh* 27,626 le supone origen románico, y no del lat. *pullus* sino de esp. *pollo*, aunque ese mismo autor *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 203 mira al latín. CGuis. 149 sugiere también el esp. y el latín. Gabelentz 138 da copto *halate* (?).
- OLOKAIURU 'salario'. CGuis. 132 lo relaciona con lat. *locare* 'colocarse, alquilarse, prestar servicio mediante salario', *alokairu* AN, BN, *alokari(o)* 'salario'.

- HOLTZ (Oih. *ms.*) 'tabique hecho de tablas', *oltza* 'montón de tablas', *salac*. 'muro de madera'. Humboldt *RIEV* 15,457 deriva de *ola* 'tabla', y recuerda el al. *holz* (traducción de Unamuno, sin fundamento). *EWBS* da forma supuesta \**tola*, prov., cat. *taula*, esp. *tabla*, etc. Todos del románico naturalmente. Otra variante *urtza* (Pouvr.) 'tablón de madera', *hurtza* 'tabla de haya preparada a hachazos', (*h*)*ortx* L, S 'diente', 'arado de cinco púas'.
- OMAI SAINDU Nav., *omnia Saindu, omiasaindu* 'Todos los Santos'. Como indica Lh., del lat. *omnium sanctorum*. Lo mismo Vinson *La Lang.Basq.* 56 y *RIEV* 10,60 (lat. decadente). Rohlfs o.c. 24,333 da *domum-santuru, dome-santore, domine-saindorio, domuru-santuru*.
- OMAN AN, L, BN 'fama, ruido, rumor, reputación, nombre, recuerdo', 'se dice'. Lh. compara lat. *omen*. Así también Gorostiaga *FLV* 39,121, que compara *ospen, osmen, ospe*. De origen latino igualmente para Azkue *Morf.* p. 251. Garriga *BIAEV* 2, 143 señala la dificultad semántica dentro del latín. Como variante *aumen* V 'fama', 'lenguaje', en Azkue. Rohlfs *RIEV* 24,334 dice que la palabra, en la acepción de 'presagio, augurio' parece haber sido confundida con *nomen* 'fama, gloria'. Gabelentz 72,77 y 234 compara cab. *ammar* 'quizá' (?). *EWBS* lo quiere derivar del lat. *lumen* 'luz, resplandor': y rechaza el lat. *omen* (?) 'augurio'. Derivado: *omenari*, del lat. tardío *luminarium*, por *luminar*, de *lumen*.
- OMENTX, fr. *au moins* en Phillips *Relazioni* 16 (de dudosa existencia).
- OMORE(A) BN, *umore, imore, imur* 'humor', 'disposición, tendencia'. Del lat. *humorem*, como indica CGuis. 244 y Phillips *U.d.lat.u.rom.Elem.i.d.bask. Sprach.* 8.
- ON 'bueno', 'bienes, bienestar', 'provecho'. Apuntan al lat. *bonum, bon-us* CGuis. 48, GDiego *Dial.* 206, Lh., Bouda *BKE* 29, Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 8.2, p. 204. Para M.-L. *RIEV* 15,237 nada tiene que ver con lat. *bonus*. CGuis. 154 relaciona con esp. *don*, y Sch. *ZRPh (BuRq)*. Cf. Bouda *BKE* 54. Tovar anota que Sch. acepta el latín contra Trombetti, y añade que si *fontz* BN, S 'fuerza, vigor', *funtz* 'id.' procede de *on*, sería prueba de que *on* procede de *bonus* (?). La forma *ona*, del lat. *bona*, la dan Caro Baroja *Materiales* 41 y GDiego *Dial.* 203. Berger *Münch.Stud.* 9,180 recoge *hun* como variante de *on*. Junto a *on* 'bueno' tenemos *on-etsi* 'amar', que trata Sch. *RIEV* 7,333 y Tromb. *Orig.* 139 que compara nub. *on* 'amar', eg. *wn-f*, copto *uno-f* 'alegrar', ár. *aun* y otras lenguas de diversas familias. A título de información, cf. *EWBS* que registra multitud de compuestos y derivados; se señalan como variantes de *hon*, y procedentes de lat. *bonus* como ya se ha expuesto arriba.
- ON-, (*hun*), (*h*)*or-*, (*h*)*ar-*. Son temas del pronombre demostrativo *hau*. Dumézil *Introd.Gramm.Comp.Lang.Cauc.Nord.* 134 expone el sistema abkh. *ur-* 'él', *ar-* 'éste', *an-* 'aquél'. Son compuestos de los temas (*h*)*a-* y *u-* (comunes al CN bien conocidos en circ. y ubi) y de los sufijos *-r* y *-n* que reaparecen en diversas lenguas del CNO y CNC - CNE. Los matices de sentido no coinciden. En vasco mismo hay anomalías significativas. En abkh. *ari* 'éste', circ. (*h*)*ari* 'aquél'. En plural concordancia de los temas vasco *hun-ta-*, (*h*)*or-ta*, (*h*)*iar-ta* con los plurales abkh. *ur-t*, *ar-t*, *an-t*. Gran uso en CNC y más el CNE. No es imposible que se trate en vasco de una letra temática antigua. Sobre el demostrativo (*h*)*au(r)* cf. Winkler *RIEV* 8,296. Las formas sobre *hu-n*, *houn-* son los casos oblicuos de *hau*. Tromb. *Orig.* 82 agrupa *kumana unu* 'él', *begya un*, *andi hono-*, *hun*, ár. *huna* 'aquí'. Une a éstos formas eslavas, coptas y de otras muchas procedencias, donde aparece el tema *uni*, *oni*, etc. con valor del demostrativo 'aquél, aquella', y adverbio de lugar, p.ej. 'aquí'. Grande-Lajos *BAP* 12,316 aduce el turco *on* ('éste'), *orada* ('allí'). *EWBS* parte del demostrativo *hun*. Partícula de 3ª pers. sing. Ya se han expuesto antes los diversos temas del

- demostrativo, con *n* o con *r* según se trate de casos oblicuos o de casos directos. Así también con función adverbial.
- ONBOR AN, L 'tronco cortado', *onborki* AN, L 'madera del tronco'. Vid. *enbor*<sup>1</sup>.
- ONDAGORA Vid. *oindagora*.
- ONDAKIN V 'residuo'. Según P<sup>o</sup> de Múgica *Dial., Cast., Montañ., Vizc., Arag.* debe relacionarse con *hondo* y *ondon*.
- ONDALÁN (Iribarren 366), del vasco *ondo lan* 'trabajo profundo', 'trabajo bueno'.
- (H)ONDAR 'residuo, sedimento-heces', V, G 'arena', 'playa', 'borra de líquido', AN, L, BN, R 'último', AN, L, BN 'fondo'. En Iribarren 366 *ondarras* como relicto vasco. Cf. Uhl. *RIEV* 3,7 con la acepción 'extremo, fondo', 'lo más profundo'. No parece que (h)ondar proceda de *ondó* 'fondo' según Mich. *Apellidos*<sub>2</sub> 109. Tampoco sería aceptable R.Ciérvide *FLV* 33,522 estableciendo la secuencia *ondo* < lat. *fundus* y sufijo -ar despectivo. Rohlfz *ZRPh* 47,396 señala como variante en Ansó *andarra* 'restos de queso en el perol o caldero de la leche', que encaja con *ondar* 'arena', 'residuo'. *EWBS* acude al lat. vulg. \**fundarium*, por lat. *fundamentum* (de *fundus* 'suelo, tierra, terreno'). Este autor hace una diferenciación de las distintas acepciones atribuyendo origen distinto, unos de procedencia vasca y otros de procedencia latina; *ondo* 'bueno', G de *ongi* 'id.'. De origen distinto sería -*ondo* 'al lado de, junto a'. Sch. *ZRPh* 33, 466 n<sup>a</sup> apoya V 'ondar', de *ondo* 'suelo'. De ahí *hondarras* 'restos', que se señalan en la Rioja, y nota que debe de ser préstamo joven latino o románico. Azkue da *txondo* V 'residuo', como variante de *ondo* 'id.'.
- ONDASUN V, G, AN 'hacienda, bienes', *ontasun* V, G 'bondad'. Según Gavel *RIEV* 12, 252 a veces un mismo tema con un mismo sufijo da lugar a dos derivados, uno más antiguo con sonora y otro más moderno con sorda; así el adjetivo *on* con -*tasun* da en V, G un primer derivado *ondasun* que significa 'bien material', 'fortuna', y un segundo *ontasun* 'bondad'.
- ONDIO 'seta'. Del lat., de *on-* por \**ongo*, de *fungum*. Vid. *ondo*<sup>4</sup> (variantes: *onjo*, *kon-dio*).
- (H)ONDATU 'hundirse', 'arruinar', 'perderse', 'prodigar'. Gabelentz 24,252, 282 compara cab. *endel* (?) y *ondiko* AN, L, BN 'infortunio, miseria', 'preocupación, inquietud, cuidado', con el cab. *adekar* 'estar enojado, encolerizado', 'estar afligido'.
- ONDO<sup>1</sup> 'tronco', 'planta de árbol', 'cepa', 'tocón (parte subterránea del árbol)', 'raíz'. Del lat. *fundu(m)* por intermedio del esp. *hondo*. Así en Gavel *Gramm.basq.* 1,194 n<sup>o</sup> 2 y *RIEV* 22,148, V.Eys, Lafon *Système* 2,25 y *BSL* 44,1 n<sup>o</sup> 128, p. 144, CGuis. 140, Lh. (del latín), Holmer *Intern. Anthropol. Ling.* 1,1953 y *BAP* 6,411 (el sentido vasco puro abarca tal vez la idea de 'base', 'fondo', pero no puede evitar confundirse con cast. *ondo*. Semánticamente se puede considerar préstamo español). Mich. *FLV* 17,188 para el valor de 'planta, árbol', remonta a lat. tardío (vid. *FEW* 3,872 y 877, y Wagner *DES* 1,574). Holmer *BAP* 6,411 le da también el sentido de 'base', 'fondo'. Confusión con cast. 'hondo' (semánticamente préstamo español). No sabemos qué quiere decir CGuis. 154 al dar a *ondo* la significación de 'árbol' y mencionar el gr. Gavel *RIEV* 12,478 considera *ondo* muy antiguo en la lengua, donde ha tomado muchas acepciones secundarias y que debería comportar *h* en dialecto vasco-fr., pues proviene aparentemente de una forma románica *hondo*, donde *h* era aspirada en la época del préstamo. Ningún dialecto presenta para *ondo* una *h*. Parece que en ese tiempo ninguna variedad vasca tendría aspiración. Campión *EE* 40,517 analiza -*ondo* 'planta de árbol, tocón, etc', de un protovasco \**onto* 'cepa', que da en Aragón *ontina* 'Artemisia herba alba'. Corominas *Actas VII Congr. Ling. Roman.* 2,408 compara cat. *antina* con el arag. *ontina* mencionado ('bosquet d' algues') (?).

- ONDO<sup>2</sup>, *-ondo* ‘junto a’, ‘cerca de’. CGuis. 277 compara lat. *junctum*. En su forma de sufijo, cf. Gavel *RIEV* 12,458 n.
- ONDO<sup>3</sup> ‘comar’, ‘lado’, ‘costa’, según *EWBS*, que busca una forma supuesta *\*bondo* / *\*bando*, esp. *banda* (de un río, etc.). Recoge un germ. *\*banda*. Aceptión de ‘vecindad, proximidad’.
- ONDO<sup>4</sup>, *ondo* L, *kondo* (donde  $k = h$ ), ‘hongo’, del esp. (a su vez de lat. *fungus*) como indica Gavel *RIEV* 12,174 n.2, 404 y 482; GDiego *Dial.* 205 y 217, CGuis. 277. Mich. *FLV* 17,188 da las formas (*h*)*onddo*, *ontto*, *fongo*, *gungo* R; más recientes con evolución románica: vasco *e*, *o* lat. *i*, *u*. En este mismo autor *FHV* 190, el R *fungo* es la forma lat.-rom. En español hacia 1499 se halla *fongo* (Corominas 2,938). Señala también las derivaciones vascas *oindo*, *onddo*. Gavel o.c. 482 agrupa todas las formas señaladas. Hallamos además *honjo* en Lh. *ondio*, *ontio*, *onio*, *onto*. V. Bertoldi *ZRPh* 58,154 compara estas formas con sardo *tuntu*, *tunnu* ‘hongo’. M.L. Wagner *Vox Rom.* 7,319 hace lo mismo y añade *antunnu*, *kantunna* y otras. (Se hace eco de Bertoldi). (Vid. *konddo*).
- ONDOAN ‘cerca de’, ‘después de’. Según Lafon *RIEV* 24,154, del románico *\*hondo*, del lat. *fundum*. Para Garriga *BIAEV* 6, 95 s. aunque la textura externa está en favor de esa aserción, no lo es tanto en la semántica, ni del lado del latín ni del lado del euskera. Vid. *ondo*<sup>2</sup>.
- ONDONAYEZKO ‘benévolo’. V. Eys analiza *ondo-nai-z-ko*. De *on* ‘bueno’.
- ONDORE ‘parada, posta’ (Oih. *ms.*), V, G, L ‘descendencia’, G, L, BN, R ‘consecuencia’, *salac.*, R ‘convalecencia’. De *ondo*<sup>3</sup>. Sch. *ZRPh* 30,5 reconoce un sufijo *-re*. Es una variante de *ondorio*, *oundorio* ‘continuación, sucesión’ (con final románico *oundoaje* de *ondo*, *oundo* ‘fondo’, ‘suelo’, ‘tronco’, de lat. *fundus*). (Cf. *EWBS*).
- ONDU V, G, AN ‘mejorar’, ‘ponerse bien de salud’ V, AN, L, BN, R ‘madurar’, ‘pagar, abonar’. M. Grande-Lajos *BAP* 12,312 en la acepción de ‘bendecir’ compara húng. *áld* ‘id.’, antiguo *ád*. Cf. *átkoz*, de *ad-koz*. Suf. *-d-*, húng. *-nd-* (?). Para *EWBS* ‘madurar’, de *on-* ‘bueno’ + suf. *-du = -tu*.
- ONE, Sufijo románico, de lat. *-tion*, como indica Larrasquet 189. En *EWBS* las variantes *-ione*, *-sione*, del lat. *-(si)onem*.
- ONENZARO Vid. *olentzaro*.
- ONEK, HUNEK demostrativo. Gabelentz 94 s. compara tuar. *win* ‘la’ y Bedja *un*, copto ‘éste’ (?).
- ONEST ‘honesto’. Lh. compara lat. *honestus*. Lo recoge *EWBS* como ‘honrado, probó’, del lat. *honestus*, arc. *honos*. Cf. también *onetsi*.
- ONHESTE ‘aprobación’. Vid. *onets*.
- ONETSI AN, L, BN ‘amar’, ‘aprobar’, ‘aceptar’, L ‘alcanzar, conseguir’, *on-hetsi* L ‘honrar’. Tromb. *Orig.* 139 analiza *on-etsi* ‘amar’ de *on* ‘bueno’. Algo similar en Campión *EE* 37,401; *etsi* a la raíz *es* ‘cerrado’, pasando por las acepciones de ‘cerrar, rodear’, ‘comprender, juzgar, apreciar’ (*etsi*) y finalmente ‘desesperar’. Según *EWBS* es dudoso si es de *on-etsi* o de *onest-i* ‘apreciable’. Cf. así mismo Holmer *FLV* 4,27.
- ONEX ‘encontrar bueno, aprobar’. De *on* (Charencey *RIEV* 7,141).
- ONGAILU, ONKAILU, ONKHAILLU ‘cada modo de mejorar una cosa’, ‘condimento’. En *EWBS*, de *on-* ‘bueno’ y sufijo *-kailu = gailu*. (Cf. Sch. *RIEV* 7,315) *ongarina*, *angurina* ‘abrigo de paño burdo’ (Iribarren 366), originario de Hungría; de ahí su nombre. Para jornaleros del campo.
- ONGARRI V, G, AN ‘condimento, pepitoria’, ‘estiercol’, *hongarri* ‘agradable’; variante *hungarri*. de *on-* y sufijo *-garri* (*EWBS*). El mismo desarrollo de significación se encuentra en *onkhalu*, que se emplea también en el sentido de ‘estiercol’. De *ondu* (*on*) según Uhl. *RIEV* 3,208. (vid. *ongailu*). Los recoge Berger *Münch. Stud.* 9,12; *ongarri* como abono (!). Cf. Sch. *RIEV* 7,315 (*it(h)on*). Gabelentz

- 13,24,14,89 mezcla *ongarri*, *onkhail(l)u*, *hungarri*, *hungailly*, etc. 'estírcol', y compara con cab. *agadu*, tuar. *igerrogen*, eg. *era(-t)* (!).
- (H)ONGI G, AN, L, salac. 'bien, buenamente'. Variantes: *(h)onki*, *(h)unki*, *(h)ungi*. Muy frecuente como sustantivo 'el bien'. De *on-* y el sufijo *-ki*. Para el sufijo Uhl. *RIEV* 3, 218 s. V.Eys indica la sonorización de *k* en *g* tras *n*.
- ONGO 'reconciliación'. Según Mich. *BAP* 17,359 es en realidad *ongoa*, y está formado por el sufijo *-goa*.
- ONGRIO 'congrio'. Para C.Guis. 151 corresponde al lat. *congrum*.
- HONI BN 'horno'. En esp. *horno*, lat. *furnum*, dice C.Guis. 35,215 (?). Lh. en la acepción '(número) completo' compara fr. *fournir*. No hay explicación clara en Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 12 y *Münch.Stud.* 9,12, que menciona burush. *-yon* 'all' \*.*hon*, vasco *honi* ds. (?).
- ONKHAILU (con sufijo *-gaillu* 'medio de mejorar', con diversas aplicaciones: V. Eys *Dict.* 302) no es de *on* 'bueno', sino del verbo *ondu*, al decir de Uhl. *RIEV* 3,204.
- ONIL V, G, AN *honil* L, BN, *onilla* V, *fornil*, *funil* BN, S, *txonil* V, *hunel* BN, S, *hunil(l)a* BN, S, *unil* S, *unhil*, *umil* L 'embudo'. Un estudio de la evolución histórica de este término y sus transformaciones y cambios fonéticos puede verse en M. Agud *Elementos* 188 ss. Fuera de la variante *txonil* con su *tx-* expresiva, las demás variantes se ajustan a la evolución *f-* > *h-* > cero en la inicial, y diferencia de vocalismo con predominio de *o* en vasco peninsular y *u* en el de Francia. No se justifica la *r* de *fornil*. Sin embargo Mistral señala Rouerg. *fournil*. Entre las lenguas románicas del territorio francés *FEW* 4,682 recoge prov. ant. *fonilh*, aveyr. *founil*, gasc. *hunill*, land. *ahunill*, etc. Según este autor el gascón se ha extendido a otras tierras con el cambio característico *nd* > *n* (cf. también *REW* 3583): así esp. *fonil*, port. *funil*, y bret. *founill*. La procedencia románica del vasco la han señalado, entre otros, Luchaire *Origines* 42, Lh., *FEW* l.c., con cuatro variantes *funil/unil* y *fornil/onil*. GDiego *Dicc. etim.* reúne formas de varios dialectos (cat. *fonill*, astur. *fonill/funil*) con vasco *onil/unil*, pero en *Dial.* 205 propone como origen de *onil* \**funile* (*fundibulu*). *EWBS* acude erróneamente al lat. *fundibulum* (lo mismo C.Guis. 126 y 213), aunque éste sea en el fondo de donde proceden las formas románicas mencionadas. El *Dicc.Autoridades* repite lo mismo, y para el esp. *fonil* se pronuncia taxativamente por el gasc. *fonilh* (del latín indicado). Hemos de convenir en que la extensión ha sido a partir del gasc. y dialectos limítrofes hacia las otras lenguas románicas como ya lo indican *RDAE* y *FEW* l.c. Todas las variantes vascas se pueden explicar a partir del gascón efectivamente, que pasaría al guipuzcoano y vizcaíno a través del BN y AN. Desde el punto de vista fonético nos encontramos con préstamos ya evolucionados, o en período de evolución en su lengua de origen, y en esos estadios han ido entrando en la lengua vasca; de ahí la riqueza y "regularidad" de las variantes.
- ONKA S 'robo, medida de granos'. Vid. *gonga*. Posible préstamo del gascón. Otras variantes: *gonka* R, *gunka* S, *unka* S, *unga* BN, *gonkari* salac., *konkarka*. Todos medidas de granos o líquidos. Y como compuestos *gongerdi* salac., *gonkerdi* R, *onkerdi* S, de significado similar. Acerca de la alternancia inicial/cero, dice Mich. *FHV* 251, que la disimilación ha provocado la caída de una consonante inicial. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,31 se hace eco de esa opinión. En M. Agud *Elementos* 179 ss. pueden verse términos más o menos equivalentes en dialectos románicos en contacto con el vasco (bearnés, gascón, etc.). Mistral alude a una "antigua medida de granos". *REW* 2112 añade prov. *conca*. Respecto al origen de los términos vascos, la mayor parte de los autores los explican del lat. *concha*; así Rohlf *RIEV* 24, 337, Mich, l.c. y *BAP* 15, 87, *Apellidos*<sup>2</sup> 96, Hubschmid l.c., entre otros. Lh. remite al fr. *conge*, del que también preten-

- de derivar *EWBS*. Este mismo autor deriva a su vez del lat. *congius*. Para *FEW* l.c. el vasco *gonka* es préstamo del gasc. *conque*. La variedad de medidas acredita que el término latino se superpuso a diversas designaciones pre-romanas de equivalencia distinta, pero aproximada. El área del vocablo es muy limitada: AN, BN, S, R, salac.; lo hace muy posible un préstamo del gascón, como supone *FEW* l.c. Fonéticamente se puede explicar la evolución de *conque* a *gonga/gonka*, como préstamo antiguo, e incluso que la sorda de *gonka* es propia del R. La cuestión difícil de dilucidar es si se trata de préstamo del latín o del románico. La fonética nos hace decidimos por el latín. Acaso el término no tuvo en *concha* una unidad de medida en Hispania (?). (Para mayores precisiones, vid. M. Agud o.c.). Todo resulta bastante confuso.
- ONSTU V (arc.), *onestu* ‘robar’. Azkue se pregunta si será errata por *osto* ‘id’. (Ochoa de Arín, principios del s. XVIII, *ohostu*. Como apunta Mich. *BAP* 12,370, puede muy bien ser un derivado de *ohoin*, S *ûhûñ* ‘ladrón’ (en Land. con artículo, *oña*). Bouda *EJ* 3,325 aproxima con *oste* ‘parte posterior’ y *b-uzt-an* ‘cola, rabo’ a *izt- en iztondo*, etc. Cf. Lafon *EJ* 2,365, *ostu* V.
- ONTZA V, G, AN, significado fundamental ‘lechuza’, ‘gozne’, ‘pulgada’, ‘onza’. Berger *Münch.Stud.* 9,12 señala la variante *huntz* y lo mismo Gabelentz 13, que compara s. (silua?) *ezenzu*. En la acepción ‘gozne’ CGuis. 155 aduce el ant. esp. *gonce*. (Cf. Sch. *RIEV* 7,314). L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 53 deriva el vasco *ontza* del románico *gonza* (*gozne*). En la acepción de *onza* para CGuis. 197 corresponde al lat. *uncia* (cf. *EWBS*). En la primera de nuestras acepciones, es decir, ‘lechuza’, *EWBS* da como variantes *ontz*, *huntz*, *hüntz*, de origen inseguro, dice. Forma básica \**montza*, de port. *monja*, *monje*. En Iribarren 366 *onza* ‘medida de peso (libra)’, y también el ‘buho grande’, o ‘gran duque’.
- ONTZI V, G, AN, BN, salac., R ‘receptáculo, vaso, cazuela’, ‘buque’, *untzi*, *unzi* AN, L, BN, S, AN ‘olla’, ‘buque’. J. Braun *Iker* 1,214 compara el vasco con el georg. *varcl-i* ‘buque’. Tromb. *Orig.* 139 analiza *un-(t)zi*, y compara ár. *ina* por \**ana* ‘vaso’, herb. *oni* ‘nave’, alban. *an* ‘vaso’, *ani* ‘nave’, e infinidad de formas y lenguas de diversas familias, incluido i.-e. *na-u*, de \**ana-u* ‘nave’, etc. Gabelentz 14,22,73,176 relaciona con cab. *awunt* ‘barco’, etc. Según indica *EWBS* la significación primaria es ‘vasija’ y ‘barco’, y su origen inseguro. Forma primitiva presunta \**luntzil/\*luntzir* por \**luntril*, de lat. *luntriculus*, diminutivo de *lunter*, *linter* ‘artesa, pesebre’. *EWBS* aduce formas egeas, bereberes, rumanas, etc. (?).
- OIÑ, HUIÑ BN, S, variante de *oin* (q.u.). En compuestos *o-r-*. Tromb. *Orig.* 130 compara nuba *o(h)i*, *owi*, dido *kon-cu* ‘pie’ y otras lenguas africanas, origen que les atribuye *EWBS*. Significación básica: ‘andarín’. Del egeo *wñj* ‘correr’, copto *ueine*, *uini*, bereb. *eni*, etc. Ninguna relación con el caucásico.
- OÑATZ, OINASKA ‘paso, huella, vestigio’. Según V.Eys deriva de *oin - antz*. Como hol. ‘voetspoor’, de *voet* ‘pie’ y *spoor* ‘huella’. Sin interés las explicaciones de Astarloa *Apol.* 82 s.
- OÑAZKAR, OÑAZTAR ‘rayo, relámpago’. De *oñatz* y *-kar-* (?) (V.Eys). Cf. *oiñaztu* V ‘relámpago’.
- OÑA-ZE BN ‘dolor’. Tromb. *Orig.* 145 compara *unha* ‘fatigado’. *oñez* ‘a pie’. Variantes: *oinez*, *huinez*, *huinka*. De *oñ-z* y *ka*. V.Eys. *oñuts* ‘descalzo’. Como señala Campión *EE* 37,401, de *oñ + uts* ‘vacío’. (V. Eys analiza *oñ-uts-ik*).
- O-HO-IN, *uhuin* S *uhun*, L, BN *ohoin*, AN *ooin* ‘ladrón’. Caso semejante al de *mahai(n)*, dice Mich. *BAP* 6,450, pero más dudoso por falta de representación en otras zonas dialectales. Tromb. *Orig.* 129 compara scillik *ku* ‘ladrón’, bari *koya* ‘robar’, *koya-ni-t* (vasco *o-ho-in*). Para la vocal inicial cf. bereb. *a-ker*, cec. *qu*, que recoge Bouda *BKE* 55, vasco *o-hoin* ‘ladrón’, svano *khoi-th* ‘id.’. Añade a éstas muchas otras lenguas, hasta birm. *khu* y tib. *r-ku* ‘robo’, etc. Bouda *BuK*

- 33 aduce al abkh. *r-n a* 'robar', 'ladrón' \**oho-egin*. En *rh a* está el sufijo factitivo como el idéntico etimológicamente vasco *ra-* (cf. *BKE* 167). Giacomino *Relazioni* 4 aproxima al copto *soone*. Para el sufijo *-ko* que tenemos en *ohingo* 'robo' (vid. Uhl. *RIEV* 3, 221). *EWBS* parte de *uhuin*, variante de *o-ho-in*, y deriva del latín con caída de la inicial de *latronem*, fr. *larron*, esp. *ladrón*, cat. *lladre*, etc.
- O(O)L, OL L, BN, S 'tabla', 'tableta usada en lugar de tejas'. Según Mich. *BAP* 6, 451, de \**onol*, 'teja de madera'. Gabelentz 59 y 174 compara cab. *assara* 'tabla'. En *EWBS* *ohol(a)* 'id.' como de origen latino. Forma básica *taula*, de lat. *tabula* (i.-e. \**tela* 'tabla lisa').
- OHORAGAILLA, como señala Uhl. *RIEV* 3,204, es corrupción del fr. *orgueil*. Sufijo *-gailla*.
- OHORA AN, *ohore* L, BN, S *ûhû(r)e* S, *oore* AN, *ore* R 'honor, honra', 'honras fúnebres'. Notan su procedencia del lat. *honorem*, entre otros, Mich. *FLV* 17,188, id 10,10, *BAP* 6,448, Vinson *Rev.Anthrop.* (1912) nº 69, G.Bähr *Bul* 29, Rohlfs *RIEV* 24,334, A. Campión *EE* 46,170, Giacomino *Relazioni* 4, CGuis. 216, GDiego *Dial.* 209, Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2,199, Phillips 7, Gavel *RIEV* 12,265 (que estudia la fonética de la palabra). V. Eys se inclina por una procedencia del provenzal. En cambio vuelve al latín *EWBS*.
- OHORGO 'robar', 'latrocinio'. Según Mich. *FHV* 186, de *ohoin* (q.u.), 'ladrón'.
- OHORESKA S 'ofrenda'. Del román. *ofresca*, según Lhande.
- OHORTZI BN (Leiz.), *ortzi* AN, *salac.*, *ortzitu* V (RS), *ortzi* R, *ozte* 'entierro'. Como señala Mich. *BAP* 6,450, probablemente de \**enor(t)z*. (Bonaparte opinó que procede del esp. *honrar*. El sufijo lo dificulta). Mich. toma de Uhl. *EJ* 1,574 (y *RIEV* 8,182). La idea del esp. *honrar* resulta más aceptable si se piensa en un verbo denominativo derivado de *ohore*, pero también advierte que el sufijo ofrece graves dificultades. Aceptación fundamental: 'enterrar'. Bouda *BKE* 53 (lat. *honoratu* > *ohor(a)tu*. Sch. lo acepta contra Trombetti. Veamos las variantes con vocal *e-* (frente a *o-*): *e-hortz-i*, de *hor-tz-* 'enterrar' (Tromb. *Orig.* 129). Sch. *RIEV* 7,336 compara y rechaza el eg. *koros* 'sepultar, enterrar'. Gabelentz 68,268, 274 y 282 compara tuar. *ufur* 'ocultarse' y tuar. *ihar* 'cubrirse, tapar'. Bouda *BuK* 336 rechaza la relación con eg. y parte de (*h*)*onoratu*. Uhl. *Gernika* 5-6,575 reduce *ehortz* (*ohorz*, *orz-*) a la raíz *-hortz-*. Mich. *BAP* 11,295 recapitula y ordena: *ohortze*, *or(t)zi*, 'enterrado', R *ôrzi*, V (arc., RS 93) *orzitu* u *ortzitu*, éste probablemente formado sobre *o(h)ore* 'honor' + *-z-* sufijo instrumental + *i*. *EWBS* reduce las formas en *o-* a la raíz con *e-* (\**enor(t)z-*).
- EHORTZLEKU, EHORTSTOKI, 'cementerio'. (De *ehortsi* + *leku* ó + *toki*) (V.Eys).
- OPA<sup>1</sup>, *opha* V, G, AN, 'ofrecer', 'intención', *opaari* V 'oferta', 'ofrenda', var. de *opari*; *opai* G (?) 'generoso', *oparin* 'necesidad', *oparo* V 'abundante', G 'generoso', *op(h)atu* V, G, L 'desear', 'cumplir', 'llenar'. Bouda *EJ* 4, 323 s. analiza *opa* de \**o-t-ba*. Se pregunta si no podría ser *ogi* 'pan' + \**ba* y compara circ. *b* 'mucho' (?). Lh. dice de *opha* 'desear lo que por azar hay que tomar en consideración y se desea mucho'; en relación lat. *optare*. CGuis. 151 parte del lat. *cupio*. Para Campión *EE* 42,7 hay una posible conexión aria: scr. raíz *âp* 'alcanzar, obtener, adquirir', gr. *οἶκος* 'savia', lat. *op-* 'poder' (?). Gabelentz 31,248 s compara tuar. *ibuk*, cab. *ebju* 'deseo'. Mich. *Via Dom.* 4,22 dice que al lado de vasco *topa*, *tope* se debe poner todavía *opa* (*izan*), lo mismo que *opatu* 'encontrar' se debe colocar al lado de *topatu* 'id.'. El ejemplo presentado por Azkue está muy próximo por el sentido a ciertos valores de los continuadores de *topp-* y *talpa* en Francia reunidos por Wartburg (*Word* 10,301) 'a gusto', etc. Según *EWBS* *opa* es contracción de *opera* 'deseo', 'promesa', 'obsequio, dádiva'. Compara *ophatu*. Rechaza su relación con lat. *optare*, pero no con *optio*. V.Eys toma de Astarloa, 'regalo, ofrenda' y dice que el adverbio nos pone sobre la pista de la

- verdadera significación de *opa* 'abundancia'; compara el ario *apa*, gr. *ομοσ* 'savia', lat. *ops* 'poder, fuerza'. El autor añade que si se acepta 'savia' como significación primitiva, la de 'fuerza', 'abundancia' del lat. y del alemán se explican fácilmente. Cf. *opa egin* V 'gustar, satisfacer' *opai* 'generoso'.
- OPA<sup>2</sup> G 'cola, rabo'. Bouda *EJ* 3,126 compara georg. *k opa* 'cuartos traseros' (de un caballo). Según Tovar la palabra parece dudosa, al menos en su ubicación en Ataun, según el testimonio de Barandiarán. *isopo* G 'cola, rabo'.
- OPAIL G?, *ophail* 'abril' (mes de regalos), (*opailla* determinado). Seguimos a Uhl. *ZRPh* 27, 627. No es bastante claro (V. Eys *Dicc.* 307). Encontramos ya la palabra en *RS*: *opeyl...*, *opeco...* en Garibay hallamos el vocablo extranjero *april*, que en los modernos dialectos se presenta como *ap(h)ril(l)a*, *aberi(la)* ¿No puede ser *opail* una mutilación de la misma palabra? De *april* con simplificación del grupo no vasco *pr* se origina tanto \**apil* como *apiril*, y luego sería \**apil* por etimología popular, desarrollo de *opa* 'deseo', *oparo* 'bastante', de *opail*. Aslarloa *Apol.* 384 lo explica de *opa*, *opia* 'regalo, ofrenda' e *ila*, *illa* 'mes'. No interesan algunas de sus consideraciones filosóficas. P.ej. dice que *opailla* es una voz filosófica a la que V. Eys pone objeciones serias. Afirma que la palabra puede ser antigua y los vascos han podido habitar en otras latitudes. *EWBS* partiendo de *ophail* deriva del latín; sobre \**opera-il*, de *mensis aprilis*, y remite a *ephail* (q.u.), que corresponde a 'marzo'; por tanto nada tiene que ver etimológicamente con *opail* y *apiril* (esp. *abril*).
- OPAKU 'umbría' (no lo recoge Azkue). Mich. *FLV* 17,193 lo explica por el lat. *opacus* y corresponde a nombres de lugar en Alava y Navarra (*Opaco*, *Opacua*). Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 96 reúne una serie de términos de la misma procedencia latina: arag. *ubago*, gasc. *ubac*, *pago*, cat. *ubaga*, *obaga*, cat. *obac* 'sombrió', de lat. *opacus*. Pertenecen a la misma base ant. gasc. *paguero*, mod. 'id.', *paguere*, alto arag. *paguera* (Elcock 9, 6, 110, Kuhn 1,229 'terreno expuesto al Norte'). En toponimia *Opacua* en el siglo XI. (Cf. Mich. *FLV* 1,30).
- OPARIN 'necesidad' (no lo recoge Azkue). Según C. Guis. 129 corresponde al lat. *operam*, pero con significación perteneciente a *opus*.
- OPATU V, G, *ophatu* L 'encontrar', *topa* V, AN, *topatu*, *topau*, (Vid. *opa*). Del esp. *topar* según CGuis. *BAP* 1,155.
- OPE G 'torta delgada'. Del lat. *offam*, como señalan Rohlfs *RIEV* 24,344, CGuis. 73, Caro Baroja *Materiales* 57. En cambio Mich. *BAP* 11,284 analiza de \**ogime(h)e* liter. 'pan delgado'. Este mismo autor *Via Dom.* 4,20 dice que se ha repetido, especialmente por Bouda, que vasco *op(h)il* 'galleta, pastel' y *ope* traducido por Azkue como 'torta delgada' no tiene nada de común con lat. *offa*, *ofella*. Etimología superflua según Mich., con dificultades fonéticas, y explicable, en cambio, por *ogi* 'pan' y *-bil* 'redondo' y *mehe*, como se ha dicho. Sch. *ZRPh* 23,181 insiste en el origen latino, de *ope*, *opil*, que no se pueden separar. Lo recoge Uhl. *ZRPh* 27,627, en que expone que debieran reducirse a \**kope*, \**kopil* como segundo miembro de un compuesto (*-kopil*). Sch. *ZRPh* 28,99 ¿sugiere un sufijo *-il*, especialmente como diminutivo? Lo indudable es que no se pueden separar *ope* y *opil*.
- OPEA 'abril'. Según J. Vinson *RLPhC* 41,83 es para *opaila* 'es mes del corte o de la siega'. Var. *opeil* V (arc.).
- OPHERA BN 'cuadrilla de segadores', 'siega'. V. Eys se pregunta si no es 'obrero' en general. En todo caso le parece del esp. *operario*. (En ital. la segunda *r* se ha perdido: *operaio*). Bouda *EJ* 4,323 analiza de \**o-t-b-era*, *otpera* y compara *ephaile* 'segador' (Bouda *Etym. Basques* II n° 5). En el fondo está el lat. *opus*, que dará vasco *obra* (cf. Sch. *ZRPh* 23,181). *EWBS* lo da como del lat. vulg. \**operare*, por *operari* 'trabajar'.

- OPERARI BN 'sacristán', 'mayordomo'. Para Lh. del lat. ecles. *operarius*. Le sigue EWBS.
- OPETS 'eructo'; var. *opots*. Quizá las sílabas *ope/opo-* son expresivas.
- OPIL AN, L, salac., *ophil* 'torta de maíz', V 'torta de trigo', V 'panal de miel'. Mich. BAP 11,284 s.u. *ope* analiza \**ogi-bil* 'pan redondo'. CGuis. 248 deriva del lat. *offula*. Bouda EJ 3,128 también deriva de lat. *ogi* (*o-t-bil*). A este mismo autor EJ 4,323 le parece imposible la idea de Sch. ZRPh 28,99, M.-L. REW 6042, de que procede del lat. *offella*. Insiste en que vasco *opil* no es otra cosa que \**o-t-bil* 'pan redondo'. Iribarren 366 da el relicto vasco *opilla* 'torta de maíz'. Sch. ZRPh 23,181 dice que como *ope* 'pan negro', 'panecillo', etc. es de lat. *offa*, así *ophil*, *opil* 'panecillo' es de *offella* (?). Campión EE 29,390 dice que le recuerda el scr. *okula* 'pastel de trigo'. Quizá una forma aria intermedia *opula*. Lh. para *ophil* compara lat. *oppilatum* (?). EWBS da la misma explicación que Michelena l.c.
- OPILARI(N)ZADA. Como dice Baraibar RIEV 1,365 con *opil* y *arinzada* 'cántara de vino' se formaron voces en el bajo latín y en el castellano antiguo de Navarra (Roncesvalles hacia la mitad del siglo XII y en el Fuero de Navarra t.1,1-2, c.z.).
- OPILATU (Añ. ms.) 'obstruir'. CGuis. 67 ve correspondencia exacta en el esp. *opilar* 'obturar'. Lh. compara lat. *oppilatum*.
- OPIZIO 'oficio' (CGuis. 143). Del español sin duda.
- OPO 'pantorrilla'. Lahovary Parente nº 164 menciona fan *abo* 'id.'; eburno-liberiano *bo* y bajo Niger. *bo* 'id.'. No es material suficiente para emitir opinión. Otras acepciones de *opo*: BN arc. 'defecto', G, AN 'quicio de las puertas', G 'talón', salac. 'enano'. EWBS le atribuye origen románico, con una forma básica \**topo*, port. y esp. *tope* 'colisión, choque', 'cumbre, pico', ant. fr. *top*.
- OPOR, OPHOR G, AN, L 'escudilla', AN, L, BN 'gamella, cuenco', AN 'colodra'. Vid. s.u. *gopor*, *gophor*, *kopor*, *k(h)opor*. Origen románico sin determinar (formas del Sur de Francia: gascon, bearnés, etc.). Cf. M. Agud Elementos 248 ss..
- OPUS R, OPUTZ R 'esfuerzo físico', *ophütz* S 'resultado', *hopüts*. Del lat. *opus*, según Rohlfs RIEV 24,337 y CGuis. 121 y 129 (que dice que es transcripción del latín). Lo mismo se deduce de Mich. Via Dom 1,144 y FHV<sub>2</sub> 288. EWBS analiza de *ondo-* 'efecto, acción, resultado', 'vecindad, próximo', y *putz* 'impulso' (?).
- HOR S 'perro'; variante de *ora* V (arc.), L, BN, S. Michelena cree que debe ser siempre *or* (y no *ora*). En Azkue además *ozar* 'perro' (con otras acepciones). Tromb. Orig. 20 y 129 compara cauc. *xo-r*, indoch. *uu-r*, *u-ri*, eg. *u-h-r*, cioto *u-ho-r*, Gek *xo-a-r*. Cf. tabas. *xu*, Andi *xo-j* y otra porción de lenguas para designar al 'perro', que damos a título de inventario. Sch. RIEV 7,310 alude al cauc., p.ej. bud. *xor*, y al camit., eg., nubio, etc. con formas como *uhor*, som. *horor* 'hiena', que también toca Uhl. RIEV 15,583. Cf. Mukarovskij Mitteil. 1,141. EWBS acude al árabe; forma básica \**haur* por \**gaur*/*\*garu*, del ár. *garu* 'perrito', vulgar *garu(w)* 'perro' en sirio. Gabelentz 132 s. compara eg. *uhr*, copto *uhor*. Lo mismo en Giacomino *Relazioni* 14. J. Garrido EE 54,183 menciona el jap. *inu*. Como compuesto *eiza-hor*, *ihiz-or* 'perro de caza'.
- OR- 'pie', *oin*, *oñ*. Cf. *tchorkatilla*, *tchonkatilla*. Según Tromb. Orig. 130 se emplea en esa forma en compuestos, y corresponde a *hui-n*. Cf. *oberatu*, *orkoi*, *orpeko*, *orpo*, por \**orn* en el cambio fonético *or/oi*, de *oin* (cf. *orhu/oihu* o *-korr/-koi*).
- \*OR 'dos' en *z-or-tzi* 'ocho'. Bouda Hom.Urq. 3,212 compara georg. *or-i* 'dos', vasco *-tzi*, de *bederatzi* 'nueve', quiere decir 'diez' (Lafon RIEV 24, 167).
- OR, de significado oscuro, como indica P.Yrizar ASJU 5,140. Dice que Uhl. EJ 1,569 lo señala en las capas más antiguas del vocabulario vasco (*mamor*, *moskor*). Para Sch. RIEV 8,331 es un sufijo ibérico, *-orro*, que hace frente a *-or*. Significa 'propensión, tendencia' en la forma *-kor*. Echaide lo considera extraño a la

- lengua. Se combina con *-ko* en *-k-or* (*-g-or*) según dice el mencionado Sch. En *EWBS* lo equipara a *haur*; o sea tipo demostrativo. Como adverbio de lugar *hor* 'aquí' compara Gabelentz 232 el cab. *sayal* (?).
- ORA<sup>1</sup> vid. *hor* 'perro'.
- ORA<sup>2</sup> 'masa'. Variantes: *ore* V, G, AN, *ore* R, *orhe*. Vid. *ohre*. *EWBS* lo explica como mezcla de harina y agua. Variante *ohar*, y derivación del latín en una forma básica *\*orde*, de *hordeum* 'cebada'; de donde también fr. y esp. *orge*, prov. *ordi*, etc.
- ORAI, ORAIN G, AN, L, BN, R, S, salac. 'ahora'. Según Mich. *Hom.Tovar* 309 n<sup>a</sup> es probable que sea por el origen un sintagma formado por lat. *hora*, más un demostrativo (o adv.) en inesivo; sería comparable a *ahora* (ant. *agora*; es decir, lat. *hac hora*). Para Gavel *Gramm. basq* 1,190 n<sup>a</sup> derivado del románico *ora* 'hora'; la variante *orain* recuerda, por lo demás, *oren* 'hora'. (Sch. *Heim. u. Frend. Sprachgut* 68 s.). Del lat. *hora* igualmente para Charencey *RPhC* 35,11 y para V. Eys, que sugiere además el prov. *ora* con el sufijo *n*, 'a la hora'. Mich. *Via Dom* 4,20 siguiendo a Gavel dice que la familia vasca de *hora* entraría en el adv. *orai(n)* 'ahora'. Se puede aproximar ahora en el extremo occidental del país *orast* en Land. al lado de *orain*. Estaría tentado de ver el lat. *hora est*, que parece confirmado por el adv. *arestian*, *oraxtian*, etc. Sin interés Gabelentz 228 s. que compara *ora(n)*, *ordian* con cab. *&ura* ! Aún queda Vinson *RIEV* 10,60 que parte de lat. *horae*, y lo mismo Heck *Navicula* 173.
- ORAMAI V, salac., R, *oramain* L, *oramaira* AN, *oremai* V, G 'artesa en que se amasa el pan', *olamai* T. De *oralore* (y *ola* ?) que es la 'masa (del pan)', y el término para 'mesa' (*mai*, *mahai*, *mahain*). *Mai*, procedente de *mahai(n)* es vasco primitivo, y *maida* pertenece al fondo latino. Para mayores precisiones y explicaciones fonéticas vid. M. Agud *Elementos* 295 s., donde se mencionan derivados del lat. *magidem*, de *magis*, préstamo griego. Cf. Rohlfs *RIEV* 24,343 y GDiego *Dial.* 208. Las diversas formas francesas que menciona *FEW* 6,26 no se prestan a una comparación que pueda resultar positiva.
- ORANTZA, ORANTXA 'levadura'. De *ore/ora* 'masa', como se pregunta V. Eys.
- ORHASKA AN 'masa hecha de varias sustancias', 'amasadera, artesa', *orhatxa* BN 'levadura para hacer tortas de maíz', (*oratu* V, G, AN, *orhatu* L, BN 'amasar'). De *orhe* y *aska*, como indica V.Eys. (Vid. M.Agud. o.c. 104 ss.). Según *EWBS*, del lat. *\*orde*, *hordeum* (?).
- ORHATU V 'falso'. Bouda *EJ* 3,127 compara tsakhour *hor* 'mentira' (?).
- ORATZ<sup>1</sup> V 'huella de animales'. Bouda *EJ* 4,325 compuesto de *atz* 'huella, vestigio', 'paso' y (*h*)*or* S, *ora* V de los RS, L, BN 'perro'.
- ORATZ<sup>2</sup> V 'calostro, leche primeriza', V, G, *oreitz* var. de (*h*)*oritz* 'id.'. Según Bertoldi *BSL* 32,137 *\*colest(r)um*, *\*colast(r)um*, esp. *calostro*, *colestrum* en los préstamos. La forma *kolostr* (*golostr*) nos es atestiguada por el topónimo *Kolostrin* en Aranaz, etc.
- ORAZE 'perfil'. Según *EWBS*, del ár., de *\*orazi*, por metátesis *\*orisa*, de ár. *carida* 'lado de la mejilla'.
- ORAZIONE 'oración'. Del lat. ecles. *orationem*, como apunta Lh.
- ORBAIN AN, BS, S 'cicatriz', 'mancha, peca'. Var. de *orban*, *orbal*, *orbel* 'hoja caída' *gorbel* 'id.' (q.u.). Según Lh., del lat. *orbum*. Relicto vasco en Estella (Iribarren 366). Var. *txorbel* V 'seroja' (del maíz), 'hoja caída'. *EWBS* agrupa las siguientes variantes: *orbañ*, *orban*, *orbeñ*, *orbail*, *orbal*, atribuyendo origen latino, de *orb-* (cf. *orbura*). *Orbel* además L 'roña', enfermedad del trigo y del maíz. Del lat. *orbis* 'círculo', lat. *orbiculus* 'pequeño círculo', en *EWBS* además *horbela* 'hojas secas', que deriva de *hori* 'amarillo' + *bela* = *belharra* (?).
- ORBIA (Oih. ms.) 'galope, carrera', *orbide* V (arc.) 'id.'. Tromb. *Orig.* 139 aduce el ár. *haraba* 'huir', *hurb* 'fuga', georg. *rbe-wa*, *rbe-na* 'carrera', lat. *orbi-s* (?).

- Bouda *BKE* 54 compara georg. \**rb* 'correr' con vasco *e-rb-i* 'conejo', Lafon vid. zu *BK* 119 (?). Gabelentz 262 s, compara *orbi* con cab. *zereb* (?). *EWBS* da también *orbida* y como del ár. *carabija* de *arabi* (*arab* beduino).
- ORBURA 'cicatriz', 'mancha'. Variante de *orban*. Según *EWBS*, de *orb-* (vid. *orbain*) + suf. *-ura*.
- ORBURU G (?) 'alcachofa'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 40 analiza *or-buru* como 'cabeza de hoja'. En *EWBS* de *or-* = *orri* 'hoja' + *buru*.
- ORDA(RA)L 'rebato, somatén'. Lh. compara bearn. *orde*, *EWBS* el gall., de *orde*.
- ORDAIN V, G, AN, BN 'equivalente, sustituto', 'satisfacción', 'pago', 'trueque'; *ordaindu* V, G 'pagar, compensar'. Lh. compara lat. *ordinem*. De *orde*. También del lat. según *EWBS*. En Iribarren 367 a *ordea*, a *ordaña* 'en cambio, en compensación'. Relicto vasco *orde* 'id.' (q.u.).
- ORDE V, R 'pago, compensación', 'en vez de'. Cf. Sch. *Literaturblatt f. rom. u. germ. Phil.* (1893,8); Gabelentz *Bask.u.Berb.*; GDiego *Dial.* 209: *ordea*, del lat. *ordine*. Lo mismo repite R.Ciervide *FLV* 33,518. Var. *ordia*, *ordian*. A V. Eys le parece que *ordian* habría sido la forma primitiva *orde-a-n* 'en lugar de', y más tarde 'sin embargo'. Gabelentz 110 s. y 38 compara cab. *ur&i* 'jardín', *copto tas, tos*, 'liso, llanura'. Vid. *ordain*.
- ORDEA R 'casamiento de hermanos con hermanas', V, G *ordena* 'orden sagrado', como de los sacerdotes. Lh. compara esp. *orden*.
- ORDEI V 'roña, herrumbre', variante de *erdoi*.
- ORDEINATU L, BN, S 'testar', *ordeiñu* S 'testamento'. Lh. compara lat. *ordinatum*, *ordinem*. Larrasquet 190, a propósito de *ordeñu* 'legado por testamento', dice que es *ordonatiū* ( fr. *donner l'ordre*) que se ha querido decir en el origen de esta palabra vasca. Del lat. vulg. \**ordinium*. *EWBS* compara esp. *ordenar su testamento*.
- ORDEKO en la expresión *alabaordeko* 'hija de un matrimonio precedente'. V.Eys analiza *alaba-orde-ko*.
- HORDI V, G, S 'ebrio'. Liter. "canaille". Quizá del ant.fr. *ordous* 'sucio' dice Charencey *RLPhC* 24,75 que en o.c. 36,4 aduce *hor*, *hora* 'perro'. *EWBS* da como forma básica \**ordin* = *urdin* 'gris, azul', que compara fr. *se griser*. En Azkue AN 'dos cestos atados por una cuerda en que se lleva el fiemo', L, BN, S 'barril, medida de hectólitro'. Bouda *Hom.Urq.* 3,219 y *BKE* n<sup>o</sup> 120 (*h*)*ord-i* da la acepción 'barrica, cesta grande', y compara avar *orto*, caso oblicuo *arti-* 'cántaro de madera', 'emborracharse'. Astarloa *Apol.* 76, según su costumbre de analizar la palabra buscando explicaciones metafísicas, no nos dice nada. Iradier *Africa* 2,354 aduce la lengua "venga" con la terminación *odia* (sin ningún interés). Cf. (*h*)*ordikeria* 'borrachera'. (uhl *RIEV* 3,216).
- ORDO (Pouvr.) 'llano, llanura', 'unido, igual'. *ordo-ki* 'llanura'. Lh. compara lat. *ordo* y Bouda *Hom.Urq.* 3,219 y *BKE* 119, georg. *kord-i* 'tierra inculta'. De la misma raíz G *ordeka* 'llanura', 'campo sembrado'. Según Gavel, derivado de lat. *hortus*. Lafon *EJ* 4,305 s. aproxima al georg. *erdo* 'techo llano', svano *erdw*. *Ordo* se explica cómodamente a partir de *erpo*. *EWBS* reconstruye una forma *or-toki*, de *or-* 'pie' + suf. *-toki* 'útil, provechoso'. Queda muy lejano el georg. mencionado.
- ORDOTX, ORDOTZ 'verraco, cerdo macho', *orots* L, BN, R, S 'id.'. Según Mich. *FHV*<sub>2</sub>, 476 y 557, y *FLV* 1,10 ss. y n<sup>o</sup> 47, es compuesto de \**urda-* (de *urde* 'puerco') + *orots* 'macho'. Su semejanza con el oriental hace altamente probable que el primero sea sencillamente \**urda-orots* 'cerdo macho'. En L 'cerdo castrado'. A.Campión *EE* 39,34 traduce *urda-otz* 'cerdo frío', que no entra en el periodo de celo. CGuis. 211 dice que *or(d)otz* le recuerda del fr. *goret*, del lat. *verres* 'gorrino, lechón'. Sch. *RIEV* 7,313 remite a *urde* (q.u.). Para Mich. l.c. el común *ordots* 'verraco' / *or. orots* 'macho', está claro desde el punto de vista histórico,

- y nada tiene que ver con una alternancia *rd/r* entre vocales. El primer término es siempre sustantivo, y *orots*, lo mismo que *eme* 'hembra' es adjetivo, de donde la posibilidad de derivar el primero de un compuesto: \**urda-*, forma de composición de *urde* 'puerco' + *orots* 'macho'. *EWBS* da explicaciones similares a las expuestas. Nótese *ordozki* V, G 'carne de verraco'.
- ORDU 'hora', 'entonces', 'tiempo', 'vez, circunstancia'. Var. *ordü*. Tovar considera interesante que Azkue *Morfol.* 12 AL p.15 casi admite su romanismo, pero no el del sinónimo R *gunean* 'entonces'. Mich. *Via Dom.* 4,20 dice que Sch. suponía que *ordo* 'hora' era en cuanto a la forma el continuador de lat. *ordo*, pero con el valor del lat. *hora*, lo que no es satisfactorio ni debe detenernos aquí. Creía también que lat. *hora* estaba representado en vasco *oren*, que es por ello un antiguo genitivo plural (*RIEV* 13,69). Según Gavel *Gramm.basq.* 1,190 n<sup>a</sup> 1 *hora* entraría también en el adverbio vasco *orai(n)* 'ahora'. Azkue cita otro adverbio *oraxte* (BN, salac.) 'época pasada, pero poco alejada'. Se puede aproximar en el extremo occidental *orast* en Land. CGuis, 258 da *ordu* y *oren* como inseparables de los adverbios *ora-in*, *ordu-an*, procedente del gr.-lat. *hora* que da primitivo \*(h)oru. En la acepción de 'momento' señala Albert Leon *EJ* 2,353 *rdo* en mingr. (señalado igualmente por Lafon). Sch. *Heim.u.frend.Sprachgut* 69 y Prim. 115 continúa *ordu* el lat. *ordo* con sentido de *hora*. Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 225 analiza *or-du*. *EWBS* también deriva del lat. *ordo*.
- OORE AN, *ohore* L, BN, S, *ore* R, *ûhû(r)e* 'honor, honra', *ore* R 'honras fúnebres'. Como indica Vinson *La Lang.Basq.* 44, del lat. *honorem*. Lo mismo Mich. *BAP* 6,448.
- ORE V, G, AN, *ore* R, *orhe* L, BN, S 'masa', *orhe* L 'crudo, mal cocido', 'materia de que una cosa está hecha'. Mich. *BAP* 6,451 señala *ore* 'masa' por identificación con *ore* 'honras funebres'. Bouda *EJ* 4,319 añade *or(h)atu* V, G, AN, L, BN 'amasar', de la raíz \**or* y relaciona con čeč. ingouch *b-od* 'pasto, masa'. Gabelentz 196 s. compara *or(h)e* con cab. *auren* 'harina'. Lh. compara lat. *horreum* 'masa' (?).
- EREBOSKA BN 'pelotitas de masa de maíz con leche'. De *orhe* 'masa' + *boska* 'miga de pan'.
- OREI V, AN 'nube', var. de *odei* (q.u.), G 'lunar'. Var. de *orain*.
- OREGAÑA BN, *loragiño* para V. Bertoldi *Arch.Rom.* 18,214, de *origanum* ('opijarón').
- OREIMI, OREINMI "Scolopendrium officinale", 'lengua de ciervo, lengua cervina' prov. 'id.', 'cerflangue' 'sarlangue, cervilingua' (v. Bertoldi *Arch.Rom.* 18,230).
- OREIN 'gamo', 'ciervo', georg. *iremi* según Lafon, cit. Vogt *NTS* 17,543 n<sup>o</sup> 8, quien ve en el diptongo vasco una evolución propia de esta lengua (nota de Tovar). Uhl. *RIEV* 15,582 compara entre otras lenguas cauc., lak. *orni*, ing. *irem*, georg., mingr., lazo *iremi*. Var. BN *ore*, G *orin*. Lafon *Recherches s.l.voc.Pyreneen* 17 (*I Congr. Et.Pyr.*, 1950). Además el nombre del 'ciervo' en svano *ilw*, recuerda *irem-*. A las formas *orein*, *oren*, *orin* G añade Wöfel 138 *orkatz* 'gamuza, corzo'. Lo mismo Gabelentz 29. Kintana *Iker* 1,266 considera georg. *iremi* como préstamo i.-e. (?). Bouda *Verwandtschaftsv* 64 nota tsch. *ylv* 'corzo salvaje', nom. redupl. *ylv-ylu* de \**ilv ilw* (*Buk* 136), Bouda *GRM* 32,141 y el citado *Buk*, y señala precedentes de este paralelo en Sch. *BuH* 45 y Uhl. *Verwantschap* 25 (según nota de Tovar). Bouda *Orbis* 2,406 repite lo ya dicho en obras anteriores. Gorostiaga *FLV* 39,119 compara nórdico *hrein*, ingl. *reindeer*. Tromb. *Orig.* 141 analiza *o-rein*, de \**o-remi* 'ciervo', y compara asir. *rem-u*, hebr. *re'em*, ar. *ri'm*, georg., mingr., lazo *i-remi*, ya aproximaciones semánticas. Sch. *RIEV* 7,309 vuelve sobre el georg. *iremi*, que encaja bien debido a la propagación del animal al Norte del Mediterráneo. También vasco *orkatz* 'corzo' parece que no está relacionado con Africa sino con los celtas. En todo caso no se puede excluir totalmente la posibilidad de que tengan un origen surorien-

- tal, caso de que aceptemos sólo la transferencia de un nombre de antílope como *opuy*, *opu* 'ciervo'. (Cf. *EWBS* s.u. *orein*).
- OREINAK, en fr. *ornac*. Antes de aceptar esa derivación basada en una tradición de siglos se debería investigar si este nombre de un animal canadiense se halla en alguna de las lenguas indias de aquel lugar (Sch. *RIEV* 8,336). Lahovary *Position* n° 67 compara tam. *erumei*, may. *eruma*, vasco *o-rein*, de un más antiguo *o-remi* 'ciervo', hebr. *reem* 'buey salvaje', asir. *rem-u* ar. *ri'm* 'antílope' y otros. A. Campión *EE* 39,418, a propósito de las variantes vascas *oreñ* y *orin* 'ciervo', trae a la memoria el 'reno' que en manchú se dice *oron*, *iren*, en tungsh. *iruini*, *oron* (Goutman *RIEV* 4,306 da *orena*), *orol*. (Esto lo notó Pictet). Además georg. *irem*, *iremi* 'ciervo', hebr. *rem* 'búfalo', ár. *raymi*, *rim* 'antílope', 'cierva'. J. Garrido *EE* 54,183 de *oriña* 'ciervo' y compara jap. *o-jika* (!).
- ORENKA AN 'obenque': Corominas separa de *obenga*, *obenka* y nota que es más español que francés.
- ORGA AN, L, BN, S 'carro'. Semánticamente no habría dificultad para que *orga* fuese derivado de un románico *horca* u *\*horga*, lat. *furca*, como indica Gavel *RIEV* 12,239 n° 1, (y explica el caso de la Soule). También del latín en *EWBS*, que sigue a Lh. Bouda *Verwandschaft* 65, *BKE* 55 y *EJ* 4 323 n. 4 compara tsch. *org*, *orv* 'trineo', darg. *urkura* 'cuna', avar *hoko*, tabas. *äq*, circ. *k<sup>2a</sup>*, cabard. *g<sup>2a</sup>*, vasco *orga*. Pone en guardia contra alguno de los datos de Tromb. *Orig.* 139, que menciona dido *okho*, kabaci *okha*, *ukha* 'carro'; acaso circ. *ku* y *gu*. Probablemente *uka* por *\*urka*. Uhl. *Gernika* 2 (1947), 180 menciona igualmente tchouktch. *org-*. No cree que *a* sea el artículo. Pero esta suposición no necesaria de Bouda quita poco a su comparación, en sí interesante. Giacomino *Relazioni* compara copto *varahe* 'carro' (?). E. Lewy *Münch.Stud.* 19,24 (*KL. Schriften*, 82) compara chukchi *orgoor*, pl. *orwj*, 'trineo'. Añade acaso lit. *rogès* 'trineo de madera'. El mismo Lewy *Neuphilol. Mitteilungen* 57,16 recuerda la comparación vasco *orgak* 'carro' y chukche *orgoor* 'trineo' (Borgoraz 109 b); se ha pensado en un término de cultura.
- ORGANDILLA S 'tela fina para el peinado y vestimenta de las mujeres'. Según Lh. alteración del fr. *gourgandine*.
- ORGATILLA G 'tobillo'; variante de *orkatilla* 'id.'. El segundo elemento del compuesto es *katill/gathilu*. (Vid. M.Agud *Elementos* 225 ss.). Gavel *RIEV* 12,237 dice que en la alternancia entre *orgatilla* y *orkatilla* son posibles varias hipótesis; entre otras, si la forma con *g* es la primitiva, la forma con *k* podría ser debida a una influencia analógica ejercida sea por la palabra *orko* 'talón', o sea por el esp. *horca*, o uno de sus derivados. La variante *orgatilla* hace pensar en alguna forma románica pirenaica, tal como *\*horga* u *\*horgata*. Sin embargo Sch. *Museum* (Leyden, 1903, p. 393-406), ve en la sílaba *or-* el mismo elemento que hallamos en *ort(h)uts* 'pie desnudo' y en *orpo* o *erpo* 'talón'. En esta hipótesis, verosímil, la duda entre *k* y *g* se explicaría simplemente por la antigua posición inicial de la velar. (Cf. también Sch. *ZRPh* 28,100). Gabelentz 162 s. compara *orgatil*, *orkatil* con bedja *ragad* 'pie' (?).
- ORG-IL AN 'majagranzas, destripaterrones'. A Bouda *EJ* 4,323 le recuerda friul. (*v*)*uardzine* 'arado', del alt. *organum*, o más bien friul. *argan*, ven. *argaño* 'instrumento para cardar la lana'; Istria *V-ardaño* 'arado', del lat. *organium* (Cf. *REW* 6096 s). Como indica el propio Bouda *BAP* 12,252 composición de nombre + verbo, es el vasco *\*org*, en fonética y significación idéntico con georg. *khorg-i*, 'terron, gleba'. La interdorsal espirante sorda georg. *kh* debe desaparecer en vasco donde no hay ninguna espirante dorsal.
- ORI<sup>1</sup> V, G, AN, *hori* L, BN 'ese, esa, eso'. En Azkue variante de *gori* aezk., *kori* salac.. Dice Gavel *Gramm.basq.* 1,165, que remite a (*h*)*au(r)*, que *ori* era acaso en el

origen una palabra diferente de la que ha formado el radical *orr-* de los casos oblicuos, y probablemente debe ser identificada con *ori*, especie de interjección análoga al fr. *tenez*. Añade V. Eys que le parece que no puede haber duda que *ori* deriva del demostrativo *or* 'allá' y ha tomado el carácter de un imperativo por la unión de *zu*, *zie*, corrupción de *zute* 'vous'. CGuis. 82 lo considera semejante al lat. *olle*. H. Winkler *RIEV* 8,296 remite *ho-ri* a *hau*. G. Bähr *Bul* 88 deriva *ori* de \**auri* (?) y compara ibérico *Bel-aur* (y remite a *beltz*), que se podría explicar por el vasco: *bel-*, en *beltz* 'negro, oscuro'; pero ¿dónde ha quedado *i* en ibérico? Intenta explicar (*h*)*ori* Mukarovsky *Mittel.* 1,143, *GLECS* 11,87 y *Wien.Z.* 38, pero nada resuelve.

HORI<sup>2</sup> 'amarillo'. Bouda *EJ* 4,330 recoge que Sch. *RIEV* 7,330, n<sup>o</sup> 113 tiene *hori* 'amarillo', bereb. *auragh*, *tazerwalt urigh* 'id.'; pero se podría pensar todavía en el grupo i.-e. \**ghel*, gr. *ξόδος*, lat. *fel*; *urrhe* 'oro'. Sch. l.c. n<sup>o</sup> 24 puede ser mantenido. Se prefiere separarlo de *hori* y del grupo bereber competente por vasco *urrhe*. En V.Eys 'pálido, amarillo, descolorido', del esp. *oro*. Charencey *RIEV* 2,663 quiere reconocer un préstamo céltico. Remite a irl. *ur* 'verde', Gal-lo *ir* 'id.', 'amarillo' de un ant. galo \**uro-s* 'verde' (frecuente confusión entre los términos para 'amarillo' y 'verde'. Campión *EE* 43,133 menciona el acad. *ara* 'amarillo', Bouda *BAP* 20,482: es dudosa su relación con ful. 'ool' 'amarillo'. Palabra tomada generalmente por préstamo pre-i.-e. en el sentido de Uhl. Griera *ZRPh* 47,105 pretende derivar del latín *viridu* (!). L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 41-42, 116 lo da como probable románico. (En cat. existe *oriflama aurus*). Gabelentz 31 y 210 compara con cab. *aurax* 'amarillo'. Sch. *RIEV* 7,330 acude al lat. *aureus*; menciona el cab. citado y otras formas igualmente discutibles. *EWBS* acude al africano, con una forma básica \**orir*, del bereb. *aurar* 'amarillo', *urir* 'ser amarillo', del ár. 'mugra', 'migre', 'almagre'.

ORAIA Vinson *La Lang.Basq.* deriva del lat. *horae*.

HORIGEI B., *orik(i)* B 'reseda, gualda' (Bot.); hierba apropiada para teñir de amarillo'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 44.

ORILLA 'mes de mayo'. De *ori* + *illa*? se pregunta V.Eys.

ORIN G, AN 'lunar', V arc. 'cardenillo'.

ORIO V, BN, R *olio* 'aceite'. Del lat. *oleum*, como señalan G.Bähr *Bul* 28, GDiego *Dial.* 218, CGuis. 183 y Azkue *Dicc.* Para *EWBS* es de origen románico y compara esp. *olio*, *oleo*, cat. *oli*, ital. *olio*, etc.; pero el origen está en el lat. mencionado. (*h*)*ori-xe* 'ese mismo'. Tromb. *Orig.* 84 remite a *-cê*.

ORIZA 'orige', 'cabra montés'. En lat. *orygem* según CGuis. 90.

ORKA 'orca' (cetáceo), en Lh., que menciona el argot fr. *orque*. Según *EWBS*, de una forma básica románica \**porka*, en port. *porco marinho* 'delfín'.

ORKHAI, ORKHE(I), var. de *orkhoi(n)* 'horma de zapato'. *EWBS* deriva de *or-* = *oin* 'pie' + sufijo *-gai*, *-gei*.

ORKATILLA vid. *orgatilla*.

ORKATX V, G 'horquilla pequeña de dos púas', V 'espuela'. CGuis. 105 lo junta con *porkatsa*, relacionada con fr. *fourchette*; V 'espolón de gallo'.

ORK(H)ATZ AN, salac., S 'gamuza, corzo', L 'macho cabrío'. Esta palabra le recuerda a Lafon *Recherches s. le voc. Pyren.* 18 (*I Congr. Et. Pyr.* (1950), 18 el dargwa *wartkel* (gen. sing.); *k* vasca puede corresponder a cauc. *tk*. Según Tovar *Estudios* 75 toma de Pokorny *BAP* 3,113 *orkatz* 'macho cabrío' como de origen i.-e., llevado al vasco desde un dialecto céltico de tipo goidélico (galo *iorkos*, que por la pérdida de la *i-* se prueba ser precisamente de celta goidélico). Pokorny *Vox Rom.* 10 (1951), p. 236 insiste en el galo-brit. \**iorkos* ya mencionado. Como tomado del gr. *ορκος* considera Charencey el vasco *orkhatz*. Sch. *ZRPh* 31,35 se refiere a *ZPRh* 29,559 en primer lugar a una palabra céltica, procedente de un (*h*)*artz* 'oso' (irl. *art*, kymr. *arth*), compara a.kymr. *iwrch*

(primitivo céltico \**jorkos*) de donde *оркк*, *орккб*, y de ahí por etimología popular *оркк*, *орккб*. La misma procedencia griega señala Charencey *RLPhC* 23,305. Gabelentz 134 s. compara *orkhatz* a tuar. *tjurik* 'gacela' + diminutivo. Tromb. *Orig.* 139 señala el aludido tuar. refiriéndose a Sch., y menciona scr. *rs'ja* 'especie de antílope'. Ted. *reh* 'cabrito' (germ. \**raiha*-). Con *o*- gr. *οψυ* 'antílope' y otros. Comparaciones similares nos da *EWBS* y atribuye origen egeo con una forma primitiva \**dorkatz* del mencionado griego. Busca otras comparaciones igualmente inverosímiles.

- ORKHEI L, S 'horma de zapato'. Mich. *FHV* 309 y 486 agrupa *orkoi*, *orkhoi* de \**ort*, -*gei*, (*h*)*oin* 'pie' Cf. *orpheko* 'pedal', *orthu(t)s* 'descalzo'. Bouda *BKE* 28 junta con *ulkhoi* y señala como variantes de *orkoi* ésta y *orkhe*. En *EWBS* deriva de *or*- = *oin* 'pie' + sufijo -*gai*, -*gei*.
- ORK(H)IRA 'volquete'. *EWBS* sigue a Lh. y explica de *orga*- 'carro' + *kira*, del románico *gírar*. Tromb. *Orig.* 319 compara *chürkila*, *akusha* y *kaitach urkura* 'carro de dos ruedas'.
- ORKO V, *orkoe* 'horcón, tente mozo, palo que se fija en tierra para sostener ramas'. También *urka*. Románico, de *furca*.
- ORLADURA 'ribete, borde'. Lh. compara ant. fr. *orleure*. Según *EWBS* de origen románico; esp. y cat. *orla*, ant. fr. *ourle*; de lat. \**orula*.
- ORLOI 'reloj'. Origen románico. *EWBS* lo junta con esp. *reloj*, port. *relogio*, fr. *horloge*, etc. Del lat. *horologium*.